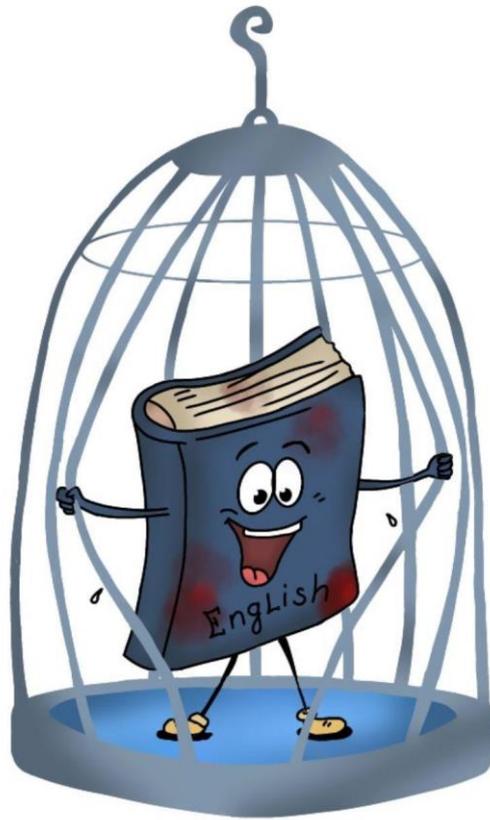


Денис Гончарук

Ключ к английскому
выбирается из ловушки



ExtremEnglish.ru

17.02.2020

Предисловие

Ну, в самом деле, кто вообще читает предисловия? Обычно в них автор просто рассказывает, какой он крутой и выдающийся, чем отличается от всех остальных, передает привет маме с папой и благодарит издательство и редактора за фантастическую работу.

Наверное, это просто традиция — писать в предисловии о таком. А почему бы и нет? Это ведь все равно никто не читает.

Маму с папой я, конечно, благодарю за то, что они меня воспитали таким любознательным, а также научили меня думать своей головой. И особенно благодарю бабушку, которая, хоть и чертовски далека от всех этих тем, всегда окружала меня заботой и всегда искренне радуется моим успехам.

Но давайте я лучше расскажу об этом учебнике.

Вы читаете этот учебник не потому, что он какой-то очень крутой. И не потому, что автор какой-то крутой. Скорее всего, вы его решили полистать, потому что он отличается от всех остальных учебников — он просто другой. Хорошо это или плохо, вы сможете оценить сами.

Мне было очень интересно все это создавать.

Надеюсь, вам будет так же интересно читать.

Об учебнике

В принципе, вы все увидите в содержании. Очень много внимания уделено предлогам, потому что эти мелкие и незначительные, на первый взгляд, штуковины могут довольно сильно искажать смысл, если их понимать неправильно. К тому же, предлоги — это ключ к "фразовым" глаголам.

В остальном, все более-менее обычно. Просто некоторые темы, которым посвящены целые главы в других учебниках, здесь либо не упоминаются вовсе, либо про них написано совсем мало. Не потому, что они не имеют значения... Ах, ну да, что это я — именно поэтому. Многие вещи нет смысла выделять в самостоятельные сущности со своим набором правил, потому что они являются всего лишь частью более крупных штуковин с общей логикой и общим смыслом. И вы сами в этом с легкостью убедитесь.

Отдельно хочу сказать, что цель этого учебника — дать понимание сути и смысла. Поэтому никаких правил в нем нет. Мы ведь научились разговаривать на русском, не зная вообще никаких правил, да и о самом их существовании тоже не знали. Так почему бы тот же подход не применить к английскому?

Иногда для передачи смысла мне пришлось пожертвовать общепринятой терминологией, подойти к привычным вещам с другой стороны, изобрести новые

слова (потому что не всегда есть прямое соответствие слов в русском и английском). И иногда даже сделать довольно смелые заявления, которые прямо противоречат другим учебникам и, разумеется, правилам. Но все такие вещи в этом учебнике аргументированы и объяснены с примерами, вы их все сможете проверить самостоятельно.

Мы с вами умные люди со способностью размышлять и оценивать, со способностью критически подходить к любым утверждениям. И даже опровергать их. Я буду очень рад, если вы сможете показать, что какие-то утверждения из этого учебника неверны — это будет означать, что вы достигли еще более крутого уровня владения английским, получили новые знания и навыки.

Есть такая поговорка: "Учитель учится дважды". И один из самых лучших подходов к освоению английского — это не пытаться что-то выучить, узнать, запомнить... а попытаться это *объяснить*. Поэтому если вам покажется, что какие-то утверждения из учебника неверны — смело опровергайте их! Используйте источники, инструменты, собственные знания и опыт, проверяйте и уточняйте.

Здесь присутствуют подразделы, абзацы, а иногда и кусочки из пары предложений, для написания каждого из которых мне понадобилось несколько часов копания в очень старых и иногда странных источниках. Вы можете делать то же самое. Это, в конце концов, еще и просто интересно!

Для кого этот учебник

Этот учебник для всех. Конечно, в нем нет алфавита и таблицы неправильных глаголов (это, пожалуй, те немногие штуки, которые можно только запоминать), и какая-то часть материалов покажется сложной для начинающих. Но зато другая часть будет полезнее именно начинающим — это и артикли, и предлоги, и фразовые глаголы. Да и все остальное тоже даст возможность взглянуть на вещи, которые обычно объясняются десятком правил (которые нужно было бы выучить), под новым углом. Чего точно нет в этом учебнике, так это штук для запоминания.

В первую очередь, это учебник для тех, кто долгое время пытался освоить английский, но проблемы все равно оставались. Правила не запоминались, логика в них отсутствовала, объяснения были непонятны... Вот на этом поле мы и сыграем.

По большому счету, это легкое ненавязчивое чтение. А настоящую пользу для вас этот учебник принесет, если вы будете параллельно читать какую-нибудь книгу на английском и убеждаться в том, что именно так оно все и работает и никакие правила вам для понимания этого больше не нужны.

Просто попробуйте. Многие мои ученики уже попробовали, и я каждый раз улыбаюсь, вспоминая их реакцию на то, что все оказалось не так уж и сложно. Да что там, я прямо сейчас пишу этот абзац и улыбаюсь. И я практически уверен, что вы тоже будете улыбаться.

В общем, добро пожаловать в мир простого и логичного английского языка!

Оглавление

Предисловие.....	2
Об учебнике.....	2
Для кого этот учебник.....	3
Введение.....	7
Запоминаем новые слова. Или нет?.....	7
Американский или британский?.....	9
Поговорим об акцентах.....	10
Артикли в английском языке.....	13
Это легко и просто.....	13
Правила не работают.....	15
Учимся использовать артикли.....	17
Разница между A и An.....	18
Артикли при перечислениях.....	19
Главное об артиклях.....	21
Предлоги и кое-что еще.....	25
Введение в предлоги.....	25
To.....	26
For.....	29
Немного о разнице между to и for.....	30
At.....	31
In.....	32
Give in.....	34
Up.....	34
Give up.....	37
Down.....	38
Out.....	40
On.....	41
Лирическое отступление.....	42
Of.....	43

From.....	44
Over.....	46
About.....	48
Off.....	49
Предлоги-наречия.....	50
Away.....	50
Итак, фразовые глаголы.....	51
Специальные глаголы.....	53
Be.....	53
Be-.....	54
Do.....	56
Модальные глаголы в английском.....	58
Can, Could.....	59
May, Might.....	60
Will, Would.....	60
Shall, Should.....	61
Must.....	62
Have.....	62
Немного про have и времена.....	64
Времена в английском.....	66
Введение.....	66
Продолженность и два слова про герундий.....	66
Совершённость.....	69
Будущее время.....	70
Сложные предложения.....	72
Пассивный залог, он же страдательный.....	72
Which, that, who.....	74
Согласование времен.....	77
Условия.....	79
Инверсия.....	82
Смысловая связь слов.....	85

Стыкуем куски	85
Пунктуация в английском — как писать грамотно	90
Запятыe.....	90
Другие знаки.....	93
Оформление диалогов	96
Интересная часть	98
Идиомы	98
Help.....	100
Get.....	101
Get, Have, Have Got	102
Used to	103
This, that, it... ..	104
Me, Myself and I.....	106
Простые штуки.....	107
Close	111
Have, Own, Possess	113
Mean	113
Про чтение	114
Заключение	117
Полезные ссылки и благодарности	118
Ссылки	118
Благодарности	119

Введение

"People are stupid; given proper motivation, almost anyone will believe almost anything. Because people are stupid, they will believe a lie because they want to believe it's true, or because they're afraid it might be true. Peoples' heads are full of knowledge, facts and beliefs, and most of it is false, yet they think it all true. People are stupid; they can only rarely tell the difference between a lie and the truth, and yet they are confident they can, and so are all the easier to fool."

Wizard's First Rule

Наверняка вы слышали кучу разных теорий о том, что для знания английского языка вам нужно выучить кучу слов, запомнить множество правил, научиться говорить с правильным акцентом и понимать множество фразовых глаголов, не говоря уже об идиомах. А уж для изучения всего этого дела вам непременно нужен носитель языка — ведь только он сможет научить вас правильным правилам!

В этом разделе я покажу вам, что все эти идеи являются заблуждением, и объясню, почему это так.

Запоминаем новые слова. Или нет?

Очень часто под изучением английского подразумевается расширение словарного запаса и изучение новых слов. Это логично, ведь это очень удобная и измеряемая составляющая вашего знания языка. Когда вы интересуетесь эффективностью обучения и хотите узнать, не напрасно ли вы тратите деньги и время, вам показывают красивые графики, из которых видно, что месяц назад вы знали четыре тысячи слов, а сегодня знаете уже целых пять тысяч. Прогресс очевиден, не так ли?

С одной стороны, да. Чем больше слов вы знаете, тем лучше. Но начинаете ли вы лучше понимать язык, становится ли вам проще общаться на нем? Не всегда.

Для нормального общения на английском вам достаточно всего нескольких тысяч слов. Такого словарного запаса хватит для путешествия в любую страну, этого хватит для деловой переписки, и этого даже может быть достаточно для написания рассказов и статей.

В чем же тогда сложность? Почему, зная, например, десять тысяч слов, вы все еще не можете нормально разговаривать, и вам иногда даже сложно выразить свои мысли?

Дело в том, что изучение языка — это не только запоминание слов. Это еще и грамматика, и умение составлять предложения, и многое другое. Но самое главное — это умение думать на этом языке. Мы ведь не задумываемся о том, какое время нам нужно использовать и в какую форму поставить глагол, когда мы говорим на родном для нас языке? И вот то же самое интуитивное знание вам нужно создать в английском.

Запоминание слов в этом не помогает, поскольку вы не начинаете понимать слово и не чувствуете его, вы запоминаете только пару "слово — перевод".

Мой любимый пример: слова вроде "храбрый", "доблестный", "смелый". Да, они являются синонимами. Мы можем сказать, что вон тот воин храбрый, или он доблестный, или смелый. Но также мы можем сказать "смелое решение". А вот если мы скажем: "Это доблестное решение," — то это прозвучит очень странно. То же самое работает и в английском. Слова не существуют сами по себе. Они существуют в контексте, среди других слов и образов. И понимание того, когда какое слово нам стоит использовать, гораздо важнее, чем просто знание примерного значения этого слова. Не менее важно и понимание, когда и какие слова использовать нельзя.

Тогда почему запоминать пары "слово — перевод" не только бесполезно, но и вредно?

Дело в том, что вы таким образом добровольно ограничиваете свое понимание слов. Ведь смысл слова — это не одно конкретное значение. Это, скажем так, суперпозиция всех его значений, т.е. их комбинация, в результате которой итоговый смысл формируется с учетом каждого из известных нам значений.

Для примера возьмем слово "черный". "Черный" в русском языке — это не только цвет, но иногда и описание характера или мыслей. Поэтому когда мы слышим "черный маг", мы не представляем себе чернокожего или одетого исключительно в черные одежды волшебника. Мы воспринимаем все оттенки смысла сразу и получаем образ мрачного человека в темных одеждах, стоящего в тени и замышляющего что-то нехорошее. И уж точно мы не думаем, что он негр, хоть и допускаем это.

Но чтобы этот образ сформировался, мы должны знать все значения слова "черный", понимать его общий смысл, уметь охватить всю совокупность деталей. Именно так и работает понимание слов, и именно этого не дает простое их запоминание.

И поэтому тут мы с вами будем уделять много внимания работе над пониманием слов. И совсем мало — их заучиванию. Да, иногда слова нужно просто запоминать. Все-таки, например, "жираф" — это просто жираф. У этого слова есть только одно основное значение. Но даже и в таких простых, на первый взгляд, случаях нужно понимание смысла, а не просто запоминание. Когда кто-то говорит про другого человека: "Да он просто жираф!" — мы ведь не представляем себе, что

тот человек действительно является жирафом. Вместо этого мы переносим атрибуты жирафа на него, то есть делаем вывод, что он или очень высокий, или у него непропорционально длинная шея.

Далее мы будем работать над тем, чтобы вы именно понимали английский язык, а не запоминали значения слов и правила. Ведь то же самое распространяется и на времена, и на формы слов, и на их порядок в предложении. Да и на все остальное. Понимание — настоящий ключ к познанию, а не запоминание.

Американский или британский?

Почему-то очень популярно мнение, что изучать английский нужно обязательно с носителем языка.

Это, пожалуй, вообще самый частый вопрос, который задают люди, желающие изучать английский, и у него есть множество вариаций. Например, люди приходят в сообщество для изучающих английский и спрашивают: "А есть среди вас native speakers? А есть тут кто-нибудь из Англии или США? А как вы учите английский, если вы не живете в Штатах?"

На это очень часто хочется ответить: "Уважаемый товарищ, твой, если это можно так назвать, *уровень* английского соответствует младшему классу детского сада, ну какой native speaker будет тобой заниматься?"

Или: "Думаешь, человек с родным английским научит тебя какому-то другому английскому алфавиту?"

Или: "Ну вот у нас есть *Сантехник Вася* с тремя классами церковно-приходской школы, зато у него родной язык — русский. Ты бы стал учиться у него русскому языку?"

Но я вежливый и никого обижать не хочу, поэтому просто посылаю задающих такие вопросы в за... задние ряды аудитории. Мы же тут английский изучаем, в конце концов, а не ерундой занимаемся! А для реального изучения языка нужно, в первую очередь, наличие мозга и способность этот мозг применять. Если у вас этого нет, то существует множество школ английского, которые с радостью подсунут вам реднека из Техаса под видом учителя, а вы с удовольствием заплатите за это. И, разумеется, научитесь говорить как деревенщина. Единственный плюс этого подхода — сходство с деревенщиной будет абсолютным, и вы точно сойдете за своего в тexasской глубинке.

Да, безусловно, для идеального знания языка вам нужно погружение в языковую среду и настоящий профессионал, знающий все тонкости языка и имеющий огромный опыт его использования. Но это те вещи, которые уже изучаются самостоятельно, путем практики, путем проб и ошибок, и ни один учебник или учитель вам это дать не сможет.

Я тоже на это не претендую. Но я постараюсь дать вам основную часть этого всего, пусть даже и не доведу ваш уровень до совершенства. Этого учебника вам будет достаточно, чтобы улучшить ваш уровень и поднять его до той планки, когда дальнейшее совершенствование будет действительно невозможно без участия профессиональных учителей английского языка как родного, а не иностранного. Здесь мы с вами будем складывать пазл из кусочков и получать цельную картину.

Ведь изучение языка — это постепенный процесс. Сначала мы изучаем буквы, затем учим базовый набор слов, после этого учимся составлять из слов предложения, а дальше начинаем понимать, как эти предложения составлять правильно. Затем добавляются стилистика, способность выражать свои мысли, способность дискутировать, способность читать художественную литературу и даже писать... для всего этого вам все еще не нужен native speaker. Внезапно, правда? Язык остается тем же самым, и любой говорящий на нем человек использует те же самые конструкции и те же самые слова, что и человек, для которого английский является родным. Никакой принципиальной разницы в языке при этом нет.

Давайте вместе с вами подумаем: а кто такой вообще этот мифический native speaker, который по мановению волшебной палочки мог бы научить вас прекрасно говорить по-английски?

Может быть, это англичанин? Или американец? Или, например, австралиец? Да и чего уж там, для многих индусов английский тоже является родным языком. Не говоря уж о более экзотических странах вроде Камеруна — да, даже для небольшой части населения Камеруна английский язык является родным.

И все эти версии английского довольно сильно отличаются друг от друга. У меня есть знакомый беженец из Камеруна, который с удовольствием бы научил вас английскому за довольно скромную даже по камерунским меркам плату. Правда, на момент написания этого учебника он находится где-то в лагере беженцев в каких-то джунглях, но скоро должен добраться до американской границы...

Поговорим об акцентах

Из предыдущей части логичным образом следует и разнообразие акцентов.

Английский давно стал международным языком, основная задача которого — обеспечивать передачу информации и возможность взаимодействия между людьми из любых стран мира. Поэтому не имеет абсолютно никакого значения, с каким акцентом вы говорите.

Также является заблуждением популярная мысль о том, что якобы существует некий вариант английского "без акцента"... увы. Его не существует. Даже в рамках любой отдельно взятой страны (включая так всеми любимую Британию) существуют разные произношения. Иногда разные настолько, что людям сложно понимать друг друга. И в тех же США ребята из Аризоны посмеиваются над

произношением работяг из Монтаны, а в Калифорнии русский акцент настолько привычен, что не вызывает ни у кого ни малейшей реакции.

Но есть у меня и примеры из страны поближе. В России люди говорят настолько по-разному, что иногда задумываешься, является ли вообще русский родным для них языком. Это и "х" вместо "г" в южных регионах, и московское "аканье", и повсеместно распространенное акцентированное безударное "о" (кроме *Маасквы*, конечно). Но мы без особых проблем понимаем друг друга, и даже если и обращаем внимание на акцент, то только в виде мысленной отметки: "О, этот мужик с юга, наверное!" — или даже: "Ага, опять москвичи понаехали, твари..."

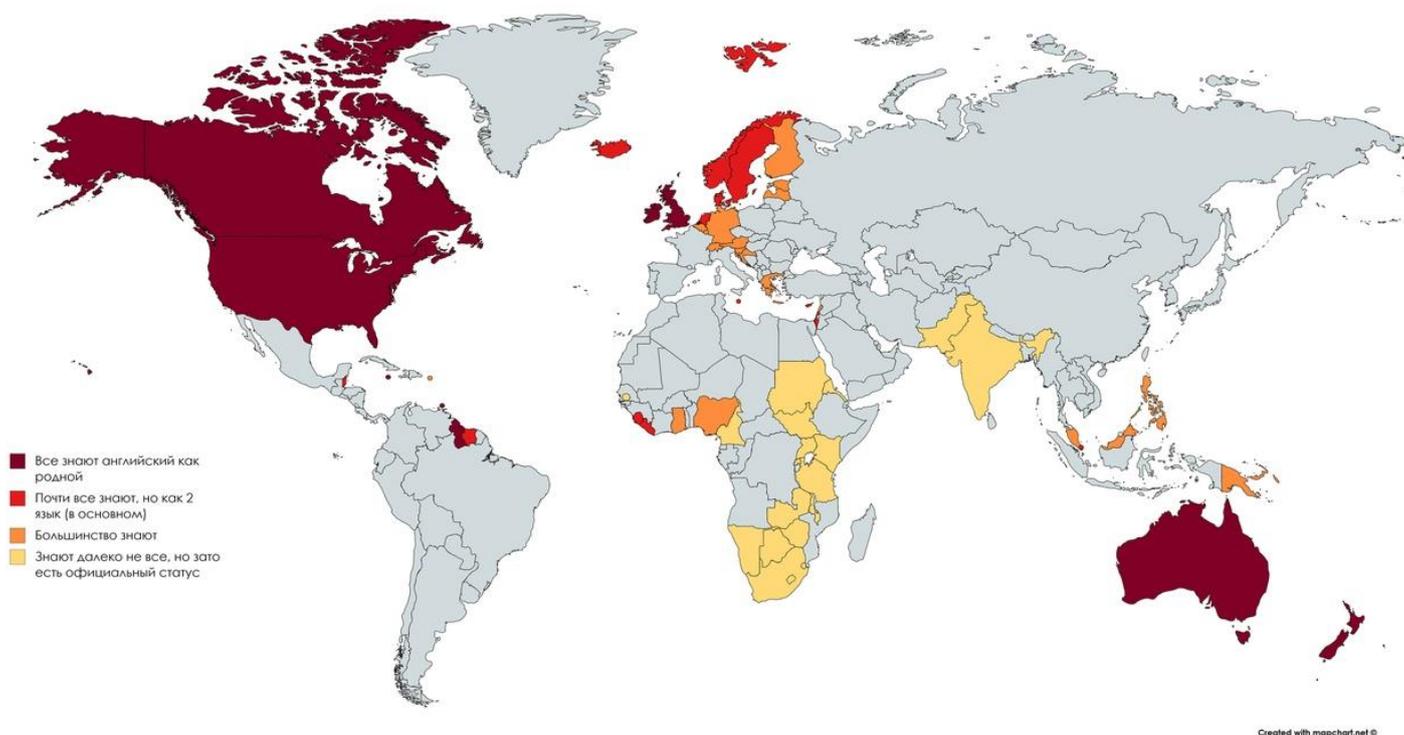
Абсолютно то же самое актуально и для английского. Всем действительно безразлично, с каким акцентом вы говорите. Так что не стесняйтесь говорить, в реальной жизни никто не будет оценивать ваше произношение.

Людям важны ваши слова и ваши мысли, а не то, как вы их произносите. Только то, *что* вы говорите, имеет значение, а не то, *как* вы это делаете.

И просто для справки:

60 миллионов человек - это население Великобритании. Родным английский является для ~400 миллионов. Еще для ~700 миллионов он второй основной язык. Согласитесь, не слишком разумно учить версию языка, которую реально используют лишь 5.5% говорящих на нем.

Вот так это выглядит на карте:



Легко заметить, что доля Великобритании весьма невелика не только в общем количестве *пользователей* языка, но и в географическом плане.

Но, конечно, вы можете потратить годы жизни и кучу денег на то, чтобы "сделать" себе то самое пресловутое "оксфордское произношение", однако я вообще не представляю, зачем вам такое может понадобиться в реальной жизни. И тут я просто не могу не привести мой любимый анекдот на эту тему:

US Cop: You're driving on the wrong side of the road.

Driver: Sorry, I'm English.

US Cop: (shouting) It's the wrong soid of the roade ye was droivin down, innit?

Ну и еще небольшая история развлекательного характера из личного архива:

В Исландии изучение английского обязательно для всех, и большинство людей говорит на нем очень бегло. Вообще нет никаких проблем с пониманием и общением, но... некоторые слова исландцы произносят весьма своеобразно. Например, история про таинственного зверя "сип", которого в Исландии очень много, звучала весьма интригующе, пока человек просто не показал рукой: "Вон они, сип!" Да, это оказались всего лишь овцы (*sheep*). А я-то надеялся...

Похожим образом трансформируются и другие слова: например, уверенное испанское "да" (*si!*) в Исландии на деле означает всего лишь "она" (*she*).

И вы знаете, вот абсолютно никаких проблем это ни у кого не вызывает. Максимум — добрую улыбку и позитив.

Так что смело игнорируйте все эти темы с акцентами, оно вам не нужно. Говорите свободно, сохраняйте свою индивидуальность — и мир будет улыбаться вам в ответ!

Артикли в английском языке

"The only sovereign you can allow to rule you is reason. The first law of reason is this: what exists, exists, what is, is and from this irreducible bedrock principle, all knowledge is built. It is the foundation from which life is embraced."

Wizard's Sixth Rule

Это легко и просто

Артикли в английском языке — это крайне простая штукавина, которую очень легко понять. Сейчас я вам объясню всю суть в паре абзацев текста. И даже повторю их несколько раз.

Но, тем не менее, этот раздел состоит из нескольких частей. Во второй части вы и сами увидите, почему это разделение нужно.

Итак, что такое артикль. Артикль — это такая крыса... а, нет, это из геометрии.

Артикль — это такая мелкая штукавина, которая говорит нам что-то о существительном, о предмете. А что она говорит о нем? Философские трактаты читает, может? Нет. Она нам говорит только одно: это какая-то конкретная штука или нет. В общем-то, это всё. На этом суть, цель, задача, миссия и идея артиклей в английском языке заканчивается.

То есть:

Если речь идет о конкретных вещах, мы используем артикль *the*.

Если речь идет о неконкретной вещи, то мы используем артикль *a*.

Если речь идет не о вещах или конкретность/неконкретность не имеет значения, то артикль мы не используем вообще.

Это реально всё.

В русском языке формально артикли отсутствуют, но они незримо довлеют над всем — мы просто настолько к этому привыкли, что не замечаем. Например, идет человек по улице и вдруг, заговорщически подмигнув вам, произносит: "Яблоко лежит на столе". Что ж, это просто "какое-то яблоко лежит на каком-то столе". Ну, круто быть таким яблоком, я бы тоже сейчас полежал, пусть даже и на столе (хотя и не на всяком). А теперь посмотрите на другой вариант той же фразы: "Это яблоко лежит вон на том столе", — тут у нас и яблоко уже конкретное, и говорящему понятно, о каком столе идет речь. По сути, мы с вами сейчас использовали русский аналог артикля *the*, конкретизировав предметы. Просто у нас эта штукавина не используется на постоянной основе и чаще всего вообще опускается (хотя, заметьте, только что я использовал "эта", описывая "штуковину"). Собственно, это

именно то, что мы делаем с вещами в английском языке — просто каждый раз указываем, конкретный это предмет или один из многих существующих.

Тут бы сейчас про исключения сказать, но в реальности их практически и нет. Исключения — это, пожалуй, только устоявшиеся названия и всякие, например, имена. Да и это тоже весьма условно: на том же сайте *BBC* (это латинские буквы, если что) название Нидерландов встречается как с артиклем, так и без.

Небольшие сложности возникают, когда вещей становится много. Или когда нам просто не очень понятно, штукавина это или что за зверь вообще. Например, деньги. Деньги — это вообще такая штука, с которой всегда возникают какие-то сложности... но сейчас не о них.

Деньги — это, как правило, некая абстрактная сущность. А вот их количество и непосредственно монетки — уже нет. Поэтому обычно мы не используем никакой артикль с деньгами. Ровно до тех пор, пока не начнем говорить о тех деньгах, которые вы мне тут задолжали за обучение — это уже *the money you owe me*. Именно те деньги, которые вы мне должны, а не просто какие-то деньги.

То же самое касается и водки, и кофе, и всего остального. Если кофе — это некая субстанция, то артикль не нужен. Если кофе — это содержимое нашей чашки, то это уже некоторый конкретный кофе, который мы пьем. Мы можем акцентировать внимание на этом, сказав что-то типа *The coffee I drink now*: например, когда нам нужно уточнить, что именно этот кофе сегодня получился на редкость неудачным. Но необходимость в этом бывает довольно редко. Обычно абстрактные штуки остаются абстрактными штуками.

Самое главное — мы не можем применить неопределенный артикль к абстрактным штукам, не показав предварительно, что мы имеем в виду что-то конкретное. Не существует *a money, a coffee, a vodka* — ровно до тех пор, пока за всем этим не начнет скрываться какая-то конкретная сущность. Например, если мы явно подразумеваем, что выпили стаканчик кофе, то мы скажем: *I had a coffee*. Здесь кофе — это уже не абстрактная субстанция, добываемая в шахтах под Петербургом, а вполне себе объект, стаканчик напитка. И если нам безразлично, какой именно был стаканчик кофе: пятый он был или первый, вкусный или нет — то мы используем артикль *a*. А если мы хотим еще поговорить о нем, то это делает его уже весьма конкретным стаканчиком кофе (тем, о котором мы говорим), и тут мы используем *the*.

Если нас вообще не интересует предмет, то артикль мы не употребляем. Например, если мы едем на поезде, для нас не имеет значения, какой-то конкретный это поезд или один из многих, мы описываем метод передвижения, а не объект, который мы используем, т.е. в данном случае это не конкретная вещь, а абстракция: *I prefer to travel by train*.

Так что основное правило остается таким же простым: если мы говорим о конкретной штуковине, мы используем определенный артикль *the*. Если мы

говорим о какой-то штуковине, которая может стать конкретной (то есть об одной из них), мы используем артикль *a*. Если штуквин много или конкретными они быть не могут, то мы не используем артикль вообще. Вот и вся суть — больше за всем этим ничего серьезного не скрывается.

А все сложности возникают тогда, когда вот это общее понимание пытаются дробить на отдельные куски и выдумывают что-то отдельное. В некоторых учебниках встречается аж по 10-15 разных примеров ситуаций, когда нужно использовать определенный артикль. Но в итоге все они все равно сводятся к тому же самому — конкретизации. И теперь, я надеюсь, вы сможете легко это увидеть.

Правила не работают

Разбирать неэффективные подходы к объяснению артиклей я буду на примере материалов одной очень известной школы английского. Я выбрал их не только потому, что у них неудачный подход к артиклям (в конце концов, он почти у всех такой), но и потому, что они слишком активно предлагают людям свои услуги, иногда неприкрыто используя спам.

Пойдем по пунктам. Итак, как сделать очень простое очень сложным? Давайте просто придумаем десяток правил, которые говорят одно и то же, но по-разному! И чтоб неправильно еще было!

1) "*Неопределенный артикль "a" или "an" ставится перед исчисляемым существительным, которое вводится в текст впервые*".

Это полная чушь. Мы вполне можем вломиться в комнату и сказать: *The wine I bought yesterday was really bad!*

Просто потому, что мы говорим о конкретной бутылке вина, и нам совершенно без разницы, говорили мы о ней до этого или нет — менее конкретной она от этого не становится. Как и менее паршивой.

2) "*В английском языке перед наименованием профессии должен стоять неопределенный артикль*".

Снова ерунда. А что, у нас не бывает теперь конкретных докторов или инженеров, что ли? Любой артикль там может стоять, в зависимости от конкретности или неконкретности персонажа. *I am an engineer* — "Образование вот такое у меня". Но при этом *I am the engineer who invented this thing!* — "Именно я изобрел эту штуку!"

3) "*Существительные, перед которыми стоят прилагательные в превосходной степени и порядковые числительные, уникальны по своей природе, перед ними также требуется ставить определенный артикль*".

Это, конечно, тоже неверно. Бывает, что существует лучшее вино. А бывает, что много их, лучших-то. Мы можем сказать как *This is the best wine I drank*, так и *Best*

wines I buy at Moe's. Все снова зависит исключительно от конкретизации, больше ни от чего.

4) "*Определенный артикль в английском языке ставится перед исчисляемыми существительными, которые представляют какой-либо класс или категорию*".

И вот так у них все — это якобы новое правило, которое вам надо отдельно запомнить. Но речь-то по-прежнему идет о конкретизации. Вот их пример: *The blue whale is probably the largest animal in the world*.

Конечно же, тут нужен артикль, ведь это один совершенно конкретный вид животных. Один конкретный "какой-либо класс или категория". Почему-то очень распространена точка зрения, что это нужно выделять в отдельное правило, которое вас зачем-то заставляют запоминать наряду с другими такими же псевдоправилами. Не нужно его запоминать, выкиньте это из головы. Руководствуйтесь здравым смыслом.

5) "*“The” употребляется с наименованиями океанов, морей, рек, островов и горных цепей, пустынь...*"

Логично, ведь это конкретные реки. Оно ж прямо в названии так и звучит: *The Moskva River*, куда уж конкретнее-то. А было бы неконкретно, мы бы использовали *a Moscow river* — "одна из московских речек". Но ведь нет, нам нужно больше правил для бога правил! Поэтому ребята из этой замечательной школы считали нужным даже к этому очевидному добавить кусок еще более очевидного:

6) "*“The” используется в титулах и топонимах (географических названиях)*".

Ну, про названия мы уже поняли, а насчет титулов... Думаю, очевидно, что Герцог Зурумбии — это очень конкретный человек на очень конкретной, так сказать, должности. А вот если в Зурумбии этих герцогов много, то это правило снова превращается в ерунду, "один из герцогов" будет все-таки *a duke*.

7) "*Определенный артикль в английском языке необходимо ставить перед названиями музыкальных инструментов: Gary Moore plays the guitar*".

Жаль, Дэвиду Боуи об этом не сказали. У него *Ziggy played guitar*. На самом деле, тут возможны оба варианта, как с артиклем, так и без, в зависимости от того, насколько мы конкретизируем гитары. Это может быть "вот этот конкретный класс инструментов", а не барабаны там всякие, тогда мы можем использовать определенный артикль. А можем и не использовать, потому что игра на гитаре — это абстрактное понятие. Оба варианта верны.

Но это просто интересные детали. Само по себе, разумеется, утверждение из учебника неверно. Мы вполне можем сказать *I need a guitar to perform at the party* — "Дайте мне уже какую-нибудь гитару, ну!"

8) "*“The” может использоваться вместо притяжательного местоимения в отношении частей тела и предметов одежды*".

Тоже очевидно, мы ведь говорим о конкретной голове конкретного человека, а не о какой-то абстрактной голове. Зачем делать из этого отдельное правило? Может, чтобы два месяца разьяснять вам артикли, получая за это деньги? Да не, ну не может быть!

Дальше они уходят в какие-то совсем уже частные случаи, разьясняя то же самое на конкретных примерах снова и снова. К сожалению, подобный подход используется в большинстве учебников, и поэтому еще со школы мы привыкли думать, что артикли в английском — это какая-то очень сложная и запутанная ерунда. К счастью, на самом деле это не так.

Вообще, эта заметка — это не рассуждения о том, какие вот те ребята плохие, или какие плохие другие школы и учебники. И даже не о том, какой хороший на их фоне я.

Это объяснение, почему вам так сложно было разобраться с артиклями раньше. Очень простая штука всегда была представлена в виде сложной многоголовой гидры с кучей ответвлений и противоречий. В реальности все устроено гораздо проще.

И вот теперь вы можете перечитать еще раз первую часть этого раздела про артикли, чтобы действительно оценить всю реальную простоту этого куса английского.

Учимся использовать артикли

Но у нас с вами остается другая проблема. Надо как-то всю эту штукуну научиться использовать. Вы же не собираетесь каждый раз думать о том, насколько конкретный этот стол, о котором вы хотите сказать? Или вот небо... вроде абстрактная штука, а вроде и конкретная вполне, ну вот что с ним делать, как тут быть... Непонятно!

Нужно с этими артиклями всякими познакомиться поближе. Существуют всякие разные сайты и приложения, которые дают вам задания типа "вставьте пропущенное слово", где вам нужно подбирать правильные артикли. Это, пожалуй, не самый плохой вариант — так вы запомните тему про конкретность штукун еще лучше и сможете прекрасно прокачать навык подстановки нужного артикля в специальное поле. Это ведь очень полезный в жизни навык — вы сможете круто проходить всякие тесты на английский, например. Ну или, не знаю, тест на дауна легче сдать будет.

А тут мы, конечно, такой ерундой заниматься не будем, поскольку существует гораздо более крутой способ разобраться с артиклями. Его преподают в обычных школах класса со второго, и называется он весьма замысловато: "Чтение". Да, следует чтить литературу!

Так что просто возьмите любую книгу на английском языке и начните ее читать, периодически обращая внимание на артикли. Ну ладно, вру немного, вообще

любая книга не подойдет (и точно не подойдут всякие упрощенные версии — их вы давно переросли): самое важное тут — вам должно быть интересно читать. Если неинтересно, то не страдайте, бросьте эту книгу и возьмите другую.

Главное, не слишком пристально вглядывайтесь в артикли — чтение само по себе гораздо важнее, вам не нужно отвлекаться слишком часто, нужно влиться в этот поток и плыть вместе с ним. Просто читайте книгу, только изредка обращая внимание на артикли, и задавайтесь иногда вопросом, почему тут использован этот, а не тот, и зачем он там вообще нужен. Очень быстро все станет понятно, поскольку у вас уже есть ответ на этот вопрос и теперь нужны только конкретные примеры.

Тысячу раз увидите использование этих штук на практике, понимая, почему так, и начнете это чувствовать. Уже буквально после пары прочитанных книг у вас сложится интуитивное понимание, как использовать артикли, и вы вообще забудете про то, что когда-то это было для вас проблемой.

Самое сложное во всем этом деле — это выбрать книгу. Так что приступайте прямо сейчас. Я точно знаю, у вас получится.

Разница между A и An

А теперь о разнице между *a* и *an*. Это один и тот же артикль, обозначающий одно и то же, и исключительно ради благозвучия выбирается тот или иной вариант.

Когда-то меня учили, что нужно запомнить одну кучу букв, с которых начинается следующее слово, чтобы использовать вариант *a*, и другую кучу букв, чтобы использовать вариант *an*. А еще выучить несколько исключений вроде "если после первой буквы идет другая вот из этого списка, то мы используем другую форму артикля". Это просто ужасно.

На самом деле, все гораздо проще, и правило тут только одно (если это вообще можно назвать правилом). Да простят меня лингвисты!

Перед всеми словами, звучание которых начинается с гласного звука, мы используем *an*. Перед всеми остальными словами — *a*.

Сравните: *a union* — "йунион" и *an uncle* — "анкл".

Это действительно настолько просто.

То есть выбор всегда зависит исключительно от того, как звучит то, что стоит за артиклем. Например, мы скажем *an EU thing* (потому что аббревиатура читается как "И Ю"), но при этом используем *a European Union thing* (потому что звучание *European* начинается с Й). Это вообще не нужно запоминать, просто надо немного привыкнуть (если вы еще не).

Кстати, практически всегда в английском языке перед словом, начинающимся на *Y*-, будет использована форма артикля *a*. Потому что "йу, йо, йа" и т.д.

И во всем языке есть примерно 4 существительных, для которых это не так (т.е. используется форма *an*), поскольку в них стартовая *Y* звучит как "И". Три из них вы наверняка слышали или видели хотя бы раз (а два вообще висят на табличке практически в каждой школе).

Попробуйте найти их самостоятельно, прежде чем прочитаете ответ.

...

Чтобы использовать форму артикля *an* перед словом, начинающимся на *Y*, нам нужно, чтобы второй буквой была согласная (только тогда первая *Y* может звучать как "и", во всех остальных случаях может получиться только "й").

И таких слов крайне мало в словарях английского языка: это *yttrium*, *ytterbium*, *yperite* и *ylang-ylang*.

Первые два — химические элементы из таблицы Менделеева (а вы наверняка не раз видели ее в школе), иттрий и иттербий. Третье — иприт, или горчичный газ. Это боевое отравляющее вещество, о применении которого вы могли слышать на уроках истории. Ну а четвертое — это дерево иланг-иланг, куски которого широко используются в парфюмерии и косметике, о чем нам постоянно напоминает всяческая реклама этих штук.

Это все к чему: представьте, что придумает какой-нибудь американский писатель-фантаст некое фантастическое слово вроде *yploiskan* для своей фантастической повести, а вот какую фантастическую форму артикля ему перед ним ставить?.. Ну, писатель-то знает, что *an*, и заодно этой формой артикля покажет вам, как это слово должно звучать у вас в голове. Но может, в принципе, и *a* использовать — ему ж лучше знать, как выдуманные им существа произносят выдуманное им же слово.

Артикли при перечислениях

Когда мы просто перечисляем какие-то однотипные штуки, мы можем не ставить артикль перед каждой. Например: *The thief wasn't searching for an unattended purse, cell phone, or camera*. Также мы спокойно говорим что-то вроде *I saw a dog, cat, and bear*. В подобных перечислениях нам достаточно одного артикля, как правило. Мы можем не использовать его для каждого слова, поскольку они все однотипные и мы подразумеваем, что артикль относится ко всем ним.

Как в русском мы можем сказать: "Там были серебряные ложки и вилки" — тут очевидно, что и те, и другие были серебряными, нам нет смысла говорить: "Там были серебряные ложки и серебряные вилки".

Точно так же и с артиклями. Это делается просто для благозвучия, если все вещи однотипные и нам нужно именно передать список.

Но если что-то хотя бы слегка выбивается из этого списка, то артикли уже придется использовать в обычном режиме: *I saw a dog, cats, and a bear* — как только кошек стало много, однотипность нарушилась.

Сравните с русским: "Там были серебряные ложки, шкатулка и вилки" — мы теряем "серебряность" при переходе к шкатулке, вилки получаются уже обычные.

Также использование нами артикля в перечислении даже однотипных предметов (*I saw a dog, a cat, and a bear*) может намекать (а может и не) на то, что предметы не такие уж однотипные: например, мы увидели их не все одновременно, а утром увидели собаку, днем — кошку, а вечером пошли в зоопарк и увидели медведя.

Как и прежде, мы сами выбираем, как использовать артикли, в зависимости от того, что именно мы хотим сказать и как дальше будем использовать сказанное.

С артиклем *the* ситуация практически точно такая же, за тем только исключением, что гораздо чаще есть смысл его использовать повторно. Ну, вы все в курсе: *The Old Man and the Sea*.

Потому что тут это объекты совсем разных типов, так сказать, а не обычное перечисление равнозначных штучков без особого уделения им внимания. В этом случае нам важно показать, что мы говорим об очень конкретном старике и очень конкретном море. И это при том, что в заголовках и названиях вполне допустимо бывает вообще не использовать артикли — вот настолько нам тут важно конкретизировать этих двоих персонажей.

А вот если бы это была картина, перед которой мы стоим и, тыкая пальцем, перечисляем, что там изображено, то вполне могло быть что-то типа *I see the old man, house, boat...* В данном случае все эти штуки однотипны — это просто нарисованные на картине предметы.

Или если мы говорим *the carpenter and the blacksmith*, то подразумеваем, что это особенные какие-то ребята, а не список работников предприятия, и дальше мы о них будем рассказывать. Например, на сегодняшнем заседании мы рассмотрим вопрос *the* плотника и *the* кузнеца. Но плотника надо наказывать, а кузнеца — похвалить, поэтому они не становятся однотипными. И мы уже заранее этим артиклем даем понять, что отношение к ним будет разным. А можем и не давать это понимание, относясь к ним как к рядовым работникам, а к премии или штрафу — как к сумме денег со знаком плюс или минус. Тогда мы скажем *the carpenter and blacksmith*. Т.е. снова сами решаем, да-да. И, соответственно, сами понимаем, что нам другие говорят своим выбором артиклей.

В остальном, тут нет каких-то жестких ограничений. Вполне нормально использовать артикль много раз, если это не начинает звучать глупо. Вполне нормально не использовать, если наоборот.

Поэтому обычно *I use the spoon, the fork, the knife, the plate, and the table* вполне упрощается до *I use the fork, knife, plate, and table*.

А вот *I use the spoon I found in the box, the fork you bought last year, the knife I stole from your brother, the plate we broke and tried to repair, and the table I made myself* уже никак не сокращается до одного артикля перед всем перечислением, и тут целых две причины:

1) объекты-то теперь весьма разнородные;

2) даже если бы объекты были одинаковыми (ложка, которую я спер у хозяина дома, вилка, которую я спер у хозяина дома, и т.д.), то за длиной описания каждого уже теряется и забывается, какой артикль там стоял в начале, поэтому его все равно надо было бы использовать заново.

Так что, во-первых, это во многом вопрос стилистики и благозвучия. А во-вторых, это передает немного дополнительной информации о перечисляемых штуках.

Итого:

1. При простом перечислении однотипных штук, на которые мы не обращаем особого внимания (т.е. нам важно передать список, а не рассказать про штуки), мы можем использовать артикль только перед первым предметом.

2. Как только перечисляемые штуки начинают иметь отдельное значение или не совсем однотипны, нам нужно использовать артикль перед каждой из них.

Главное об артиклях

Итак, что мы должны были узнать из этого раздела.

0. Если на объяснение чего-то простого нам нужно два десятка правил с дюжиной исключений из каждого из них — вероятно, это объяснение неверно. Многие правила про артикли, которые вы найдете в учебниках, имеют исключений едва ли не больше, чем соответствий.

1. Артикли нужны только для конкретизации какой-нибудь штуки или чтобы показать, что речь идет не о конкретной штуке. Больше ни для чего. Если мы без них однозначно конкретизируем сущность, то они не нужны — поэтому и со всякими именами они обычно не используются

Еще раз — это чисто утилитарная штукавина. Нет никаких правил вроде: "Тут делаем так, там делаем эдак, но если тут вон то, то вместо эдак делаем так, только при условии, что еще вон то не ололо", — это вымысел и идиотизм, 50/50.

Возьмем, например, имена. Мы обычно не используем артикли с именами, потому что почти всегда они там вообще не нужны — что может быть конкретнее, чем имя? Оно действительно максимально уточняет объект.

Ну а вдруг нам нужно сделать ещё конкретнее? Мы вполне можем использовать артикль с именем, если нам это надо. Например:

The Denis I knew wouldn't say that... — "Тот Денчик, которого я знал, так бы никогда не сказал. Изменился ты, дружище, ох, изменился". Тут нам надо показать, что хоть речь идет и об одном человеке, сейчас мы говорим о другой конкретной его версии.

Или если нам нужен любой человек из кучи, то мы можем спокойно взять неопределенный артикль и тоже воткнуть его прямо перед именем (не думал, что до этого примера дойдет, но...):

A Lannister always pays his debts — "Любой из этой семейки всегда платит по счетам".

Видите? Артиклем мы всего лишь придаем дополнительный смысл слову. И смысл этот — конкретизация.

Итак:

- Не бывает "Тут артикль какой нужен? Или не нужен, давай-ка подумаем..."
- Бывает "Я ставлю тут этот артикль вот с такой целью".

(Кстати, на этом моменте становится легко понять, почему все упражнения типа "вставьте правильные артикли в пропуски" абсолютно бесполезны — мы не можем знать, что именно хотел сказать автор текста и какую детализацию он подразумевал, поскольку именно эта детализация и пропущена.)

2. Нет никаких правил, которые говорят нам, какой артикль мы обязаны куда-то поставить. Не обязаны! Мы сами это определяем. И это зависит только от того, что именно мы хотим сказать.

A bottle of wine I bought yesterday was really bad — "Одна из бутылок вина, которые я вчера купил, оказалась паршивой".

The bottle of wine I bought yesterday was really bad — "Та бутылка вина, которую я вчера купил, оказалась паршивой".

Обе фразы абсолютно правильны, просто имеют слегка разный смысл. И при выборе артикля не имеет вообще никакого значения, впервые мы говорим об этой бутылке или нет, стеклянная она или пластиковая, держим мы ее при этом в руках или нет. То есть мы сами строим текст и сами выбираем артикли в соответствии с тем, что мы хотим сказать, а вовсе не "правила" нам говорят, какой артикль мы должны использовать. В следующих кусках текста после этой фразы-примера, скорее всего, в первом случае мы обругаем магазин, а во втором — расскажем о том, что ж за вино такое мы купили, раз уж мы решили его конкретизировать (акцентировать на этом внимание). Но это только наш выбор и наша идея, а не правила какие-то.

Вот еще пример из всем известного Хоббита, который не только туда, но и обратно:

...these were the only ones to have windows, deep-set round windows looking over his garden and meadows beyond, sloping down to the river.

Эта река не упоминалась раньше и не описывается дальше. Вот прямо действительно сказали про реку и забыли.

НО! Артикль *the* здесь дает нам понять, что в том месте у них есть только одна река, на которую, собственно, и выходят окна. И наоборот, артикль *a* сказал бы нам, что там просто какая-то река, одна из кучи рек, да и черт бы с ней. Т.е. выбором артикля мы просто передаем дополнительную информацию.

При этом практически любой учебник английского своими "правилами" явно запрещает нам так написать, и этот случай даже не описан в исключениях. Мило, правда?

В итоге, как видите, это именно артикль дополняет слово, а не какие-то правила определяют, какой артикль мы должны использовать. Потому что никому мы ничего не должны. Мы сами решаем, что именно мы хотим сказать, и от этого зависит, как нас поймут. Мы можем купить *a table*, если нам нужен хоть какой-нибудь стол, и мы можем купить *the table* — стол, о котором мечтали, например. Или даже сказать, что *table is just a concept*, поэтому табуретка вместо стола тоже сойдет. Использованием артикля мы просто рассказываем собеседнику или читателю чуть больше о той штуковине, про которую мы говорим, и о ее сути. Только и всего.

Ну и напоследок глянем еще один пример — слово *news* ("новости").

Итак, новости — это почти такая же штука, как деньги. Обычно абстрактная, но довольно часто и конкретная.

А вот бывает ли она *a news*?

Да бывает, конечно, просто не слишком часто. Как и *coffee* бывает одним из вариантов кофе или одним из стаканчиков этого напитка.

Вот приносит нам гонец пачку свитков, мы читаем первый, читаем второй... ну, не очень ситуация! Приказываем голову гонцу отрубить, идем пьянствовать от отчаяния в свои королевские покои... ну или царские палаты, у кого что под рукой.

И вот на утро с похмелья читаем дальше эти свитки. А там опа! — дальше идут хорошие новости, и даже оптимизм какой-то появился...

В общем, идею вы поняли, так что вот вам несколько примеров из реальности, это книги и статьи, вы можете найти их и сами, как и другие такие примеры:

Table 12 shows the example of a news that could not be classified into its correct label, whether it's the first or the second tier.

A news that starts with a title containing the word “economic slow down” but discusses the prospect of a small-scale enterprises in a country is obviously riddled with irrelevance between its elements.

Ну и просто для развлечения:

In 1688, Jean de La Bruyère used to say: “A journalist goes to sleep thinking of a news that becomes old during the night, and he has to give it up in the morning as he wakes up.

Тут понятно, конечно, что в 1688 этот товарищ дословно прямо так не говорил, да и вообще он француз, но переведена и опубликована (адаптирована) его речь именно так.

Так что изредка, когда нам нужно именно показать, что речь идет только о каких-то новостях из многих, вполне можно использовать *a news*. Также как и *the news* для конкретной новости из многих. Все в наших руках, мы просто снова артиклем передаем именно тот смысл, который хотим передать.

Предлоги и кое-что еще

"A contradiction cannot exist in reality.

Not in part, nor in whole."

Wizard's Ninth Rule

Введение в предлоги

Предлоги — это такие мелкие штуковины, которые всё портят. Вот прям вообще всё. Дело в том, что английские предлоги очень похожи на русские, и так и хочется проводить аналогии и находить прямые соответствия. К сожалению, это так не работает, поскольку полного соответствия нет. Поэтому нам с вами нужно будет понять предлоги... заново.

Но сперва, как водится, поговорим о всяком — не зря эта глава называется "Введение".

В английском, как и в русском, существует множество предлогов — пожалуй, около сотни (и некоторые из них состоят из двух или даже трех слов). К счастью, все они нам тут не понадобятся, поскольку понимание вы получите гораздо быстрее.

Но нам нужно будет очень серьезно разобраться с основными из них, к которым имеет смысл отнести вот эти штуки: *about, at, for, in, of, off, on, out, over, to, up, down* и, как ни странно, *away*. Почему именно такой набор? Потому что все остальные в сравнении с этими просты и понятны. Эти тоже, на первый взгляд, просты и понятны, но, увы, это только на первый взгляд, потому что мы привыкли к переводам, которые частенько оказываются несоответствующими смыслу.

В этом разделе мы детально разберем каждый из этих предлогов, и с этим действительно придется повозиться. Каждому из этих предлогов будет соответствовать отдельная глава — вот настолько много внимания мы должны им уделить.

Почему так? Потому что помимо предлогов самих по себе в английском существует такая штуковина как "фразовые глаголы". Специально пишу в кавычках, потому что в реальности это, по сути, обычные глаголы, которые целиком и полностью соответствуют нашим обычным глаголам с приставкой. Просто в английском роль этой нашей приставки играет предлог или наречие.

Например, *give away* соответствует русскому "отдать", а *take in* — "взять (вобрать)". И именно понимание сути и смысла предлогов даст нам возможность вообще не обращать внимания на фразовые глаголы и не считать их чем-то особенным и достойным отдельного упоминания.

Соответственно, основное, что мы должны сделать — это установить в голове связи "предлог — смысл". Именно смысл. Не перевод, не аналогию, а то, какой смысл несет в себе каждая эта мелкая штуковина.

Вообще, по теме предлогов отдельно стоило бы дать в глаз тем ребятам, которые придумали то пресловутое разделение на пространство, время, направление и что там еще бывает. Мы ведь в русском не разделяем предлог "в" на предлог времени и предлог пространства? Нет, потому что это глупо — мы просто понимаем смысл "в" и используем его. Аналогично все устроено и в английском.

Предлоги просто показывают связь штук. Они вообще ничего больше не делают, кроме того, что показывают взаимодействие и соотношение вещей и действий. Никакого тайного смысла они не скрывают и сами в себе не содержат. Все неочевидности и тонкости, которые мы видим в английских предлогах, являются просто следствием того, что у них нет прямых соответствий в русском, поэтому один и тот же предлог может переводиться по-разному. Отсюда и все наши сложности с ними — мы каждый раз пытаемся сопоставить смысл с вариантами перевода. Но смысл один, а переводы получаются разными, потому что по-русски мы во многих случаях говорим иначе.

Что ж, давайте просто посмотрим на них.

Для большего удобства в этом разделе не будет разделения всех рассматриваемых шуток на наречия, частицы и непосредственно предлоги. Мы будем понимать их значение и суть, а не смотреть на то, какой частью речи они являются в предложении, — последнее нам безразлично, поскольку смысл сохраняется вне зависимости от этого, слова-то остаются одними и теми же.

То

И первым гостем нашей программы является предлог, частица, наречие и просто крутой парень по имени *To!* Ваши аплодисменты!

Основной смысл *to* — показать направление, цель, пункт назначения и вообще всякое такое. Это направленность.

И это единственное, что эта штуковина делает, в каком бы виде ни встречалась. Это может быть направление, указание, описание отношения одного объекта к другому (вот как на схеме мы стрелочки проводим от одного квадратика к другому)...

К переводу *to* на русский мы можем применить разные слова: "чтобы", "к", "туда", "с", "для", "с целью", "в сторону", "в направлении"... (видите, как много вариантов перевода? А все потому, что нет прямого соответствия предлогов!) Но суть остается той же самой: *to* — это всего лишь указание на что-то.

Я тут даже картинку хотел нарисовать, но мы с вами — люди умные, а рисовать я все равно не умею, поэтому вот этого нам должно хватить:

[] -> []

Вот та стрелочка — и есть наше *to*. Весь смысл этого предлога, частицы и наречия сразу. Всего лишь одна маленькая стрелочка... Трудно так сходу поверить, правда?

Ну а теперь — примеры, которые нам помогут в этом убедиться:

It is the road to the farm — "Это дорога к ферме". Стрелочка даже может быть нарисована на знаке.

He gave it to me — "Он дал эту штуку мне". От себя -> мне.

She pointed to a notice on the wall — тут стрелочку даже воображать не надо, женщина показала пальцем на объявление. (Извините, я не хотел приводить этот очевиднейший пример, но ему посвящен отдельный подраздел в одном словаре. Отдельный! И их там таких 21 штука таких же бесполезных, между прочим...)

They were very kind to my mother — они как бы шлют лучи добра в нужном направлении.

The answer to an important question — [ответ] -> [вопрос]

Our team won by five goals to three — [наши 5 голов] (унижают соперника) -> [их три гола](страдают от унижения).

It's twenty-five to twelve — Остается чего-то [25] -> чтобы получить [12]. Наверняка это про время, но какая, в самом деле, разница? Может, нам осталось 25 коробок положить в грузовик, чтобы отправить наконец 12-ю фуру заказчику.

Иногда эта направленность даже бывает и очень абстрактной, вообще никак не указанной явно. Тогда эта штука вместо предлога называется наречием. Но смысл остается тем же самым. Например:

The sign was swinging to and fro in the wind — [знак] болтался туда -> [одно любое направление] и сюда [любое другое направление].

Итог:

Весь смысл *to* — указание на что-то. Направление, цель, получатель, задача, действие... Мы просто как бы тыкаем чем-то одним во что-то другое, используя предлог *to*. В этом весь его смысл, и никакого другого смысла у него нет.

А теперь берем сову (понимание смысла *to*) и глобус (глаголы в английском языке).

Да, пришло время поговорить об инфинитиве. Вообще, то, что обычно называют инфинитивом (*to* + глагол), — это только одна из опций. Глагол без *to* — это тоже инфинитив. И именно его мы и встречаем в словарях. А добавляем к нему *to* мы

только тогда, когда начинаем его использовать для чего-то. Или чтобы показать, что мы говорим именно о глаголе, а не о существительном, например.

От этого мы и будем отталкиваться, и постараемся не лезть в лингвистические дебри — тем более, что там все равно нет четких ответов на нужные вопросы ("Все используют, но никто не знает, что это такое" — так себе ответ, у нас тут такое не сработает). Поэтому поработаем с глаголами вообще без всяких форм и других штук. Т.е. в виде *go, do* и так далее (кстати, официально это называется *bare infinitive*, а с *to* — *full infinitive*).

Вы все еще помните нашу простенькую схемку [] -> [], где стрелка — это *to*? Держите ее в голове, это наш основной инструмент, который мы сейчас будем применять к сове.

Итак. В полном соответствии со схемой, *to do something* — это [...] -> [сделать что-то]. Т.е. наш пустой квадрат указывает на нечто. Мы это нечто применяем к глаголу. А вот что это за нечто?

Дело в том, что глагол не существует сам по себе — как и любое другое слово, он используется только с другими словами и в каком-то контексте. Одно из таких возможных применений — использование *to* перед глаголом.

Разберем на примере:

I want to tell you something. Со второй частью схемы понятно: [...] -> [рассказывание о чем-то]. Но что насчет первой? Что будет там вместо многоточия?

А там мы просто выражаем наше желание сделать что-то (*I want*). Таким образом, структура получается такой: [я хочу] -> [сделать]. Тут мы, как и прежде, применяем одну штуку к другой. Тыкаем одним в другое.

Звучит странно? Возможно. Но давайте посмотрим и на другие примеры:

She hopes to go to university next year — [она надеется] -> [поступить в университет].

We decided to contact him — [наше решение] -> [контактирование].

Так мы приходим к пониманию, что в первом прямоугольнике этой простенькой схемы вполне может быть не только существительное, но и действие. Как и во втором. Просто одно действие, которое применяется к другому. Теперь уже не так странно, правда?

Но что, если у нас нет вообще ничего перед этим первым *to*?

Например: *To go somewhere means to move your back from this point to that.*

Да все то же самое. Помните пример со знаком, болтающимся туда-сюда? Здесь аналогично.

[Что угодно], примененное к [идти], означает, что придется оторваться от дивана. Сравните: *My need to go somewhere means I have to move my back*. [Мое желание] -> [идти куда-то]. Или *I told him to go somewhere*: [я сказал] -> [идти куда-то].

В русском языке чаще всего мы выражаем это использованием "чтобы".

To go anywhere I need money — "Чтобы пойти куда-то, мне нужны деньги". То есть чтобы применить что угодно (захотеть, подумать, решиться, отказаться...) к действию "идти", мне нужны деньги.

Вообще, конечно, я думаю, что с пониманием инфинитивов и всей этой темы у вас и так нет особых проблем. Поэтому все эти мутные конструкции нужны только для того, чтобы продемонстрировать, что вот эта мелкая штуковина *to* всегда имеет один и тот же смысл. И как предлог, и как наречие, и как частица, которую мы используем перед глаголом.

То есть, как и прежде, *to* просто показывает применение чего-то одного к чему-то другому, задает направление. Как молоток применяется к гвоздю и как желание что-то рассказать приводит к написанию вот таких материалов.

I just wanted to tell you something.

For

Предлог *for* — это интересная загагулина. Он не так явно соответствует чему-то конкретному в русском языке, как кажется (хотя во многих случаях единственным вариантом его перевода является наш предлог "для" и, в принципе, в 90% случаев это действительно прямое соответствие).

Основной смысл *for* — показать, что мы влияем на что-то, изменяем его, добавляем к нему что-то — новую характеристику, параметр или штуковину.

Самое интересное в этом предлоге то, что он может работать в обе стороны. Впрочем, как и наш предлог "для". Мы просто не задумываемся об этом, но посмотрите:

"Это домик для мышки" — тут у нас и мышка получила прописку, и домик превратился в чей-то.

То же самое встречается и в английском языке. Предлог *for* — один из таких случаев. Ну вот и как его после этого предлогом называть? Иногда это прям *постлог* какой-то.

Но суть остается неизменной — добавление чего-то к чему-то.

Давайте посмотрим примеры:

I've brought a cup of tea for you — теперь ты обладатель чашки чая, а чашка чая стала твоей.

И вы только посмотрите, как классно оно делится на куски:

1) "Я что-то принес для тебя".

2) "Там была чашка чая для тебя, я ее принес".

We use the basement for storage — теперь у нас подвал для хранения, а не просто подвал.

I've been waiting for 20 minutes — мое ожидание приобрело параметр "длительность: 20 минут".

The meeting was planned for 10 o'clock — добавляем митингу конкретики (время начала), а времени на часах — цели (теперь они показывают не только 10 часов, но и время начала митинга).

I sold my car for £900 — моя тачка теперь стоит 900 фунтов. А 900 фунтов — это цена моей тачки.

Eight members voted for the proposal — 8 ребят стали проголосовавшими за что-то, а предложение стало поддержанным этими балбесами.

He was sick for lack of food — недостаток еды дал ему болезнь, а сам недостаток еды стал приводящим к болезни недостатком еды.

I was looking for some beer — мой поиск относился к пиву для меня (в холодильнике-то я посмотреть не догадался).

I'm so happy for you — я счастлив не просто так, а за тебя. И делюсь этим счастьем с тобой.

Думаю, суть ясна.

Немного о разнице между *to* и *for*

Предлог *to* просто указывает на объект, а *for* — меняет состояния. Мы можем сказать как *Bring a bottle of beer to me*, так и *Bring a bottle of beer for me*. В первом случае бутылка просто будет стоять рядом, во втором — мы ее будем использовать в дальнейшем, теперь это наша бутылка. Также в первом случае мы не превращаемся в товарища с пивом (она просто рядом стоит), а во втором — опа, что это за косплей Шейна Макгоуэна мы тут развели?

Итого:

Предлог *for* обозначает влияние, воздействие, придание новых свойств или смысла. Видим *for* с какими-то штуками — дополняем наши знания о штуках дополнительными атрибутами.

В отличие от *to*, который просто указывает на что-то, *for* действительно придает вещам дополнительные параметры. Поэтому мы говорим *It looks difficult to me* — просто показываем, кому сложно это понять. Но можем сказать и *There's some hope for me in this article* — эта статья дает нам надежду на понимание.

At

Предлог *at* — один из самых простых предлогов, которые мы тут разбираем. Весь его смысл — довольно абстрактно указать на что-то, не привязываясь вообще ни к чему. Больше он совершенно ничего не делает и ничего не подразумевает.

Ты где? — Я там. Это когда? — Тогда.

В принципе, на этом можно было бы завершить этот кусок, но у нас есть пространство на страничке для дополнительных разъяснений, так что воспользуемся им.

Интересно, что *at* довольно часто не предусматривает артикля. Например, мы говорим *at school*, *at work*, *at Moe's*. Просто показываем собеседнику, что мы вот там, и всем понятно, что это означает. Это вполне может быть довольно абстрактное "там". Как и в русском "я в школе" не означает, что человек находится непременно внутри здания — это просто его местоположение и то, чем он занят. Не какая-то конкретная школа, не одна из многих, а школа как понятие. Или *at work* означает, что человек занят работой, и без разницы, разъездная она или офисная.

At не передает дополнительной информации, кроме указания. Этот предлог не показывает связь объектов (как *to*), влияние их друг на друга (как *for*), относительное положение... вообще ничего не показывает, кроме "это место", "эта деятельность" или "это время".

Даже мой "любимый" макмиллановский словарь дает *всего* 12 вариантов использования этого предлога (им там за количество знаков платят, что ли?..)

Но для лучшего понимания давайте поковыряем примеры:

We live at 23 Brookfield Avenue — мы живем по этому адресу. Не факт, что внутри здания — может, мы бомжуем рядом. Но все равно в этом месте.

Lambert was seated at the piano — не знаю, кто такой этот Ламберт, но он зачем-то сидит у пианинки.

There's a train at 11.42 — воу, в 11.42 есть поезд, поехали?

What are you doing at the weekend? — мы могли бы сказать здесь и *during the weekend*, если бы хотели показать, что делаем что-то в течение всех выходных. Но нам это безразлично. Просто что-то делаем в той временной локации.

Audiences still laugh at his jokes — товарищ шутит, мы смеемся. А чего смеемся-то? А вот над шутками. Просто ткнули в шутки, и все.

Tickets are now on sale at £12 each — а тут просто ткнули в цену билета. Вполне могли бы использовать *for* здесь, если бы хотели добавить чуть больше информации. Но нам безразлично! Кажется, теперь это мой любимый предлог — настолько много в нем пофигизма.

Why are you staring at me like that — "На что ты уставился?" *На мне узоров нету и цветы не растут*. Просто указываем на место, куда направлен чей-то взгляд.

Brownstein is an expert at cooking — также просто показываем, в чем хорош этот товарищ.

Неинтересный какой-то предлог, в общем. Но нам важно понимать его неинтересность! И то, что он не дает никакой дополнительной информации. Просто указывает, только и всего. Поэтому и применений у него не так много, мы же всегда хотим передать больше информации, используя меньшее количество слов.

Но иногда вся эта информация ограничивается... предлогом *at*.

In

А теперь мы рассмотрим классный предлог *in*. Знаете, что в нем самое крутое? Он почти полностью соответствует русскому "в".

In означает... внутренность.

Не кишки, конечно, хотя мы тоже их храним *in our bellies*. А вообще что угодно внутри чего угодно. Как физически, так и абстрактно. Мы входим в здание, садимся в круг, планируем что-то в декабре, побеждаем в игре и круты в понимании английского, да и родились мы в каком-то там дремучем году. Это все — предлог *in*. Ничего сложного, правда? Даже примеров тут не будет, вы и сами все знаете.

Ну, разве что можно отдельно сказать про "Я сделаю это через месяц" — *I will do it in a month*.

Но тут тоже ничего сложного: "Я сделаю это в срок, равный одному месяцу". Только и всего. А вероятность не уложиться в дедлайн в компетенцию предлогов, увы, не входит.

Впрочем, *in* бывает не только предлогом. Это еще и наречие. Хотя это звучит довольно странненько и пахнет подвохом, но внезапно суть остается той же самой.

I came in — "Я вошел внутрь".

I took it in — "Я получил или воспринял это".

Take a breath, hold it in — "Сделай вдох и задержи этот воздух внутри".

В общем, реально ничего сложного.

Еще есть интересная штука, связанная с *in* — это предлог *into*. Легко понять, что это комбинация *in* и *to*. Мы указываем на что-то и показываем, что будем использовать его внутренность.

Сравните:

I brought my vodka to the fridge — "Я принес водку к холодильнику".

I put my vodka in the fridge — "Я положил водку в холодильник".

I put my vodka into the fridge — "Я водку внутрь положил и поглубже запихал".
Мы просто чуть более конкретизируем запихивание.

Поэтому плохая идея — говорить *My vodka is into the fridge*. Она просто в холодильнике, никакого направления или указания тут не предполагается. Для указания нужно было бы действие, например. А вот если мы ее туда притащили и впихнули — то тут и внутрь, и направление воздействия одновременно. Если захотим, сможем использовать тут *into*, чтобы акцентировать на этом внимание, но можем и не делать этого, ограничившись обычным *in*. Сами решаем, какой оттенок смысла хотим передать.

То же самое с *I'm into learning*. Я не просто в процессе изучения чего-то, но и двигаюсь в этом направлении, стремлюсь. Погружаюсь в эту тему. Мы просто добавляем чуть больше смысла к обычному *in*, только и всего.

И давайте посмотрим еще вот на какую деталь.

At night. At the night. At whatever part of the night we want — это указание на область, как предлог *at* на нее указывает. Где-то в ночи, где-то посреди ночи... что-то такое.

In the night — у нас есть ночь, и внутри нее что-то. Мы этим *in* показываем, что оно внутри, а не просто когда-то там.

Вот такая разница.

Идею они передают ту же самую, но использовать *at* логично, если нам не нужно говорить "в течение ночи, внутри нее".

При этом утверждать, что *in* с ночью не применяется (как почему-то любят делать некоторые преподаватели), тоже нельзя, потому что он просто передает другой, чуть более конкретный смысл (а конкретные смыслы всегда более редки, чем неконкретные), и такое употребление встречается довольно часто.

И еще сюда можно добавить кусочек интересного:

Слово *Inn* ("гостиница", но ближе к нашему "постоялый двор") также происходит от *in* — т.е. это место, в которое можно зайти, чтобы спастись от дождя и ветра, погреться и поспать. Изначально такие штуки как раз и обеспечивали крышу над головой и стены вокруг. Т.е. просто возможность быть внутри.

Give in

Но а как же это все сочетается с *give in*, спросите вы?

Ведь значение *give in* — это уступить, сдаться. Как же это мы так сдаемся, что у нас тут и глагол со значением "дать", и предлог со значением "внутри"?

Мне понадобилось несколько часов и куча глубокого копания во всякой специфической литературе, чтобы понять происхождение этой конструкции и ее смысл. Но результат того стоил. И я вот что вам скажу: это действительно интересно!

Как ни удивительно, литература, в которой пришлось копаться, была преимущественно религиозной. Вот прям Библии всякие, если говорить точнее.

И вот к чему это привело.

Близкий аналог изначального значения *give in* — это наше "воздать". Или "сделать взнос". Люди несли деньги и свое имущество церкви, чтобы получить спасение от грехов. Ну и, конечно, обещание, что в следующей жизни им тоже воздастся.

То есть они передавали свое имущество в церковь. Вот и *give*, вот и *in*.

А дальше начинается самое интересное:

Плавненько так добровольное действие или пожертвование превратилось в обязательное, которое затем так же плавненько стало ассоциироваться с обязательными платежами вроде оброка и налогов — по сути, с рабством, с поражением. Примерно как сейчас звучит "мне нужно внести платеж по кредиту". И вот так постепенно смысл *give in* прошел путь от "принести деньги в церковь" к "стать неудачником". Смириться со своей участью, согласиться платить дань... *уступить более сильному*.

Таким мы его сегодня и видим.

В итоге речевой оборот, придуманный религиозными товарищами для пущей возвышенности и пафоса (в самом начале XVII-го века, кстати), в итоге получил именно то значение, которое и показывает, чем все эти церковные манипуляции является на самом деле. Иронично.

Never give in, ребята.

Up

Вы могли бы спросить меня: *What's up?*

И вот как раз эта классная штуковина *up* и есть у нас сегодня в гостях!

Основной смысл предлога *up* — это не "вверх", как ни странно. Часто он сводится именно к этому, но суть вообще совсем в другом.

Плутон — не планета. *Up* — не "вверх".

В этой статье мы будем больше разрушать, чем создавать, потому что я прекрасно понимаю, что у вас *up* четко ассоциируется с "наверху". Так когда-то было и у меня. Так написано во всех учебниках. Но это не соответствует реальности!

У *up* нет прямого соответствия в русском языке. И близкого аналога нет. У нас вообще нет ничего похожего, мы всегда используем разные слова для того, что в английском понимается под *up*.

Очень велик соблазн сказать, что стоит представлять *up* как что-то торчащее и стремящееся куда-то. Но мы же тут культурные люди и понимаем, как это может быть воспринято.

Поэтому немного расширим наше определение. *Up* — это про стремление к чему-то. Это про достижение и превосходство. А также про движение именно в нужном направлении (чтобы получить *ачивку*, например). В том числе вверх, к верхней границе, но также и к концу чего-то — к цели. Да иногда даже и к боженьке, он ведь тоже всегда считался сидящим где-то наверху на облаке.

А все почему? Потому что кто сверху, тот и главный (простите). И в этом вся суть.

Up указывает на что-то крутое, на то, к чему мы стремимся, на превосходство, на достижение цели. Очень мотивирующий такой предлог (наречие, частица, глагол...)

Если вы воспринимали *up* как "вверх", то об этом стоит забыть.

Иногда, конечно, это бывает и так, но чаще всего — нет, и это не вопрос перевода, а вопрос понимания.

Давайте посмотрим примеры:

He was up early the next morning — он не стал выше, он не оказался сверху. Просто из состояния овоща перешел в состояние активного человека. Не так просто бывает сделать это рано утром, хе-хе...

I found Hattie sitting up in bed — она не сидела вверх и не сидела наверху. Это превосходство сидячего положения над лежащим.

Two women ran up to us — они прибежали к нам. Они к этому стремились. Никто тут снова не сверху, это просто их цель.

Come along now, please! Time's up! — выделенное время подходит к концу, надо бы соответствовать.

Eat up all your dinner — "Сожри весь свой ужин до конца!"

She was busy gathering up her papers — "Ей надо было собрать все свои бумаги".

The stream dries up in summer — "Речка совсем высыхает летом".

He is going up to London — он не едет вверх, он просто из пригорода едет в столицу. В место получше, и в этом его цель.

Как видите, никакого "вверх" здесь нигде не предполагается.

Что уж говорить про всякий *make up* — мы не раскрашиваем лицо вверх, мы делаем его лучше!

Но в каких-то случаях мы можем применить для перевода и стандартное "вверх", конечно:

I got off my bike and walked up the hill — "Я полез наверх, на холм".

Put your hand up if you know the answer — "Поднимите руку вверх, если знаете ответ".

Как ни удивительно (а уже не должно быть удивительно), таких случаев, когда мы можем применить для перевода слово "вверх" — меньшинство.

Я иногда использую для примеров Macmillan Dictionary (потому что они любят дробить очевидное на 5-10 как бы отличающихся кусков, а я как раз против такого подхода), и даже среди их двадцати вроде как разных применений *up*... привитому нам значению "сверху" или "вверх" с некоторой натяжкой соответствуют максимум 3-5 штук.

И тут, конечно, нельзя не упомянуть вот эту штуку, которую вы все знаете и так сильно любите. И которая, в общем-то, является довольно неподходящей для применения в реальной жизни, если вы разговариваете не с вашими *бро* и *сис* и не со знакомыми *чуваками*. Но с учетом распространенности... ее просто нельзя обойти стороной. И именно поэтому я вынес эту штуку в самое начало статьи.

What's up?

Очевидно, это не означает "что наверху?", ежу ведь понятно. А что ж тогда вообще оно означает?

Смысл этой фразы такой:

"*Чо ща в тоне?*"

"О чем модненьком вы тут *трындите?*"

"Какими крутыми вещами ты занят, *чувачок?*"

"Расскажи о чем-нибудь прикольном!"

Вот именно так оно воспринимается. Поэтому задумайтесь в следующий раз, когда решите поприветствовать кого-то этим выражением. Хотя оно и размазывается постепенно до стандартного "как дела" (пока только в некоторых слоях общества — стоит помнить об этом!), но все-таки еще недоразмазалось, и для большинства людей смысл у него по-прежнему именно такой. Немного *быдловатый*, да.

Give up

Ну и, наверное, при чтении про *give in* у вас могли возникнуть вопросы касательно его соотношения с *give up* — и без ответа они, разумеется, не останутся.

Что это вообще за *give up* такой? Кому и что мы тут-то даем?

В принципе, никому. Но образовалось оно и изначально стало применяться действительно как отдавание чего-то кое-кому более крутому — боженьке. Пусть он разбирается — ну а что, ему там сверху виднее должно быть. Ой, всё! Мы не знаем, что делать, отказываемся от этого, да и непонятно тут ничего вообще... пусть он там сам решает.

Ну вот прям как мы всякие сложные вопросы начальству передаем, реально один-в-один.

А более-менее активно применяться оно начало, судя по всему, после того, как один товарищ решил перевести Библию на английский (кстати, тоже примерно в 1600-ом году — да и вообще он был не просто товарищ, а King James, но так вышло, что на русский его имя переводится как Яков Первый). Переводил он, конечно, не сам, но суть ясна.

И использовалось это выражение изначально в виде *give up the ghost* — "отдать богу душу", по-нашему, или "испустить дух".

Ну а поскольку в те времена Библию очень ценили, а Коран еще не стал самой популярной книгой в Британии, то так оно и повелось. Когда мы с чем-то не справляемся или оно нам не надо, мы как бы отдаем это богу. Вот здесь и *give*, вот здесь и *up*.

Пусть воображаемое превосходящее нас во всем существо само разбирается.

С тех пор смысл не так уж сильно изменился, да и эта трансформация прослеживается очень явно.

Мы по-прежнему используем *give up* и в значении "это не в наших силах" (подразумевая, что кто-то там более крутой лучше знает), но еще добавился оттенок "я с этим не справлюсь", и, впоследствии, "я отказываюсь от этого", что закономерно приводит нас к одному из самых распространенных переводов этого оборота: "Я сдаюсь, я отказываюсь, я отрекаюсь".

В общем, все просто для понимания, если добавить немного бекграунда.

Ну и сравним это с *give in*, раз такое дело.

В *give in* мы обычно уступаем чему-то или кому-то (включая обстоятельства) — помните "несем в церковь"?

А в *give up* — сами бросаем дело или прекращаем борьбу (а сделано это под давлением или кто-то от этого может выиграть, лежит уже за пределами значения этого оборота). Потому что пусть боженька решает.

И такая принципиальная разница между этими оборотами приводит нас, например, к такому:

I gave up drinking — "Я отказался от пьянства".

I gave in to drinking — "Я уступил пьянству", то есть стал алкоголиком.

Тут также есть разница в том, что *in* имеет условное направление или получателя (помним про значение *in*? "Внутри"), а *up* его не имеет, из-за этого тоже смысл получается иным.

При переводе эти тонкости часто теряются, да и решающего значения обычно не имеют, потому что обычно нам без разницы — и так уже понятно, кто тут неудачник. А сдался он сам по себе или в пользу кого-то другого... да кому это интересно, и так сойдет.

Но для в английском языке в этих штуках все-таки очень разный смысл.

Вот как в том же примере *Never give up, never give in* — суть-то, в принципе, одна. Но восприниматься оно должно вот так: "Никогда не сдавайся (сам не бросай дело), никогда не уступай (кому-то другому)".

Ну что тут еще добавить?.. Ах да!

Never give up, ребята!

Down

Ну а после предлога (частицы, наречия, глагола...) *up* совершенно логично рассмотреть его прямую (почти) противоположность: *down*.

Его значение — *up* наоборот. Просто инвертируйте все, что было написано про *up* — и оно будет относиться к *down*. В принципе, это все, что нужно знать про *down*.

Но тут стоит добавить, что *down*, в отличие от *up*, действительно довольно часто означает именно вниз. Так вышло просто потому, что мы довольно редко говорим, что наша энергичность снизилась, мы стремимся к неудаче, мы провалили задание, мы чувствуем себя подавленным.

Гораздо чаще мы о таких вещах умалчиваем, поэтому основные случаи использования *down* заключаются в указании на что-то уровнем ниже.

Давайте посмотрим примеры:

The house burned down many years ago — это стандартный вариант, тут никакого "вниз" нет. Просто сгорел дотла, в ноль.

Turn the TV down, it's way too loud! — здесь снова нет никакого "вниз", просто нужно уменьшить громкость (хотя наличие "вниз" прослеживается).

Is this lift going down? — а вот и явное "вниз", лифт снижается.

Walking down the road — это уже снова не "идти вниз по дороге". Мы применяем *up* для движения в направлении цели, соответственно и *down* мы можем рассматривать как движение от цели. То есть мы от своего дома идем *down the street*, а к дому идем *up the street*. Вот примерно так оно и работает.

Ну а раз у нас тут еще столько места осталось, то вот такую штуку расскажу:

Up и *down* также могут использоваться для указания направлений (примерно в значении сторон света) — в этом случае *up* означает север, а *down* означает юг. Казалось бы, почему так, ведь юг же вроде в общественном сознании круче? А вот представьте себе глобус — и сразу поймете, почему север — это *up*. Ну и точно так же это связано с обычными географическими картами, где север традиционно изображается *наверху* впереди.

Дело, разумеется, совсем не в глобусе — это просто пример для легкого запоминания. Да и на картах, на самом деле, ничего не нарисовано сверху или снизу, поскольку раньше их всегда использовали в горизонтальном положении, расстелив на столе. А получилось все это дело практически случайно — и потом как-то так и закрепилось. Дело в том, что кораблям в море как-то надо было понимать, куда плыть, и ориентировались мореплаватели с использованием Полярной звезды. Плынешь по направлению к ней — плывешь на север. Вот и все карты рисовались так, чтобы указывать туда же. Вперед — на север, назад — на юг. В общем — опа! — снова в значении *up* нет никакого "вверх".

Хотя в отношении карт оно и приклеивается потихоньку. Да что там, я и сам частенько по-русски так говорю: "Вот в том лесу сверху от речки много грибов растет", — когда подразумеваю направление к северу от реки.

А *down* в виде указания на юг — это просто противоположность *up*. Как и во всем остальном.

Но что тогда насчет *give down*? Тоже, что ли, противоположность *give up*?

В теории — да, на практике — нет. Дело в том, что боженька жадный, он никому ничего не дает, это только ему все что-то отдают. Поэтому *down* с *give* мы практически не используем. Не было таких случаев в истории, вот оно и не закрепилось.

Но никто нам не запрещает это делать. Ведь хоть боженька-то жадный, но то ли дело, например, коровы! Они дают молоко! Поэтому чисто теоретически в подобных случаях мы можем иногда применять *give down*. Но, конечно, почти всегда тут хватает и обычного *give*. В общем-то, поэтому *give down* практически не применяется в жизни. Просто не нужно. Но можно, если захотите — вы же теперь понимаете, какой смысл придает *down*.

Out

Помните, мы разбирали предлог *in*? А теперь разберем предлог *out* — ведь он является полной противоположностью *in*.

Ну, вот и разобрали, можно сказать.

Мы выходим из дома, выкидываем хлам, смотрим по сторонам, а время заканчивается. Мы чувствуем себя не в своей тарелке, мяч вылетает за пределы поля, нашу команду снимают с турнира... но где-то за пределами нашего личного маленького мирка солнце выходит из-за туч.

И вот это все — это *out*.

Можно сказать, что *out* — это про стремление из внутренностей какой-то штуки.

Тут планировалось место для чего-то интересного... но с *out* вроде бы ничего интересного и не связано. Не рассказывать же вам про *inside out* — вы и так уже поняли, что это "наизнанку" (то есть "внутренностями наружу"). *Take out* — убери что-то отсюда, *give out* — выдай что-то... Все крайне просто. Даже штаны, вышедшие из моды, просто стали *out*.

Давайте, что ли, пару примеров посмотрим.

Is it cold out? — "Как там снаружи, холодно?"

I wonder if there's life out there on another planet somewhere — может, и жизнь где-то есть за пределами нашего уютненького шарика.

Frederick was kicked out of the army — а тут товарища из армии выгнали.

Don't whisper, say it out loud so we can all hear — "Выскажи уже это все!"

Their children are out of danger — "Детишки вне опасности".

В общем, что тут на эти примеры смотреть... вы и так уже это все поняли. Еще когда читали про *in*, я уверен.

А вот что говорит нам насчет предлога *out* один очень крупный и известный словарь:

"15 — used for saying that a book, DVD etc is not in a library because someone has borrowed it"

Это у них отдельное правило для использования предлога *out*, между прочим.

Вспоминайте его каждый раз, когда хотите применить этот предлог, и думайте, не говорите ли вы сейчас о книге или диске, который кто-то позаимствовал из библиотеки. А то мало ли! Шучу, конечно, это просто пример еще одного правила, которое якобы надо запоминать. ~~Без него ведь никак.~~

On

Вы уже наверняка прочитали статью про *up* и, возможно, удивились, что *up* означает не "сверху".

Но как же так? Ведь "сверху" есть, а слова нет? Да не может такого быть! Действительно, не может.

Для "сверху" у нас есть предлог *on*. И означает он именно это — "сверху", "вверх", "на поверхности", а также стремление накидать побольше вякого на какую-нибудь гору чего-то. А больше ничего не означает. И это оказывается чертовски близко к нашему предлогу "на", практически полное соответствие. Но нам потребуется немного разъяснений для этого.

Для начала посмотрим на примеры:

Who was the first man on the moon? — Нил Армстронг первым оказался на поверхности Луны.

We could hear the rain falling on the roof — дождик капает и стучит сверху по крыше.

The house was built on a beautiful piece of land — на красивом клочке земли возвышался домик.

A town on the Mississippi — городок был на реке. Выше ее уровня, разумеется, иначе б они все утонули.

She bumped her head really hard on the door — она билась головой о дверь, чтоб понять это. Голова применялась к поверхности двери, но ей явно было не до того.

He kept his eyes on the flickering flames — "Его взгляд падал на огонь".

А теперь поинтереснее:

They talked on through the night — они говорили и говорили, все больше этого говорения нагромождали, делая эту кучу слов все выше и выше.

They walked on beside the river to a cafe they knew — они шли дальше, и пройденное расстояние продолжало расти. Прямо как на счетчике пройденных за день шагов.

Is the heating on? — "Обогрев включен?" Становится больше тепла?

И теперь — самое интересное!

Для начала посмотрим на это:

There is a poster on the wall — "На стене висит постер". Поверх стены, да.

Но... *My interview is on the 27th of June* — "Почему тут *on*?!", — спросите вы. И я вам отвечу.

Представьте себе календарь. Он висит поверх стены. На нем дни и даты. И вот мы берем и поверх какой-то даты рисуем отметку. Теперь у нас есть отметка *na dame. On the 27th of June*. Так эта штука образовалась, так она и применяется. И поэтому оно не работает со временем или периодами — только с датами и конкретными днями, на которых мы могли бы сделать такую отметку. Но если мы распишем наш день по часам и минутам... хе-хе.

И аналогично оно работает с другими подобными штуковинами:

He is on the list — мы переводим это как "товарищ в списке", но смысл этой штуки: имя товарища написано на листке вместе с другими. Так мы должны это воспринимать. И это при том, что тут мы вполне можем сказать *he is in the list* — теперь он внутри списка как абстрактного перечня. Идея остается той же самой, но значение немного меняется. Дальше станет понятно, как именно.

Так что посмотрим на еще один пример:

I'm glad to have a player like you on our team.

Один там словарь приводит это как пример использования *on*. И это правильный пример! Но для нас он выглядит слегка дико и потому требует расшифровки.

Если товарищ в нашей команде, то он член этой команды, он внутри, и мы в таких случаях скажем *in our team*, показывая его принадлежность к команде. Это правильно и понятно. Так мы обычно и говорим по-русски.

Но если мы говорим *on our team*, то это означает, что он просто в списке. Его имя написано на листке со списком членов команды. Какое он реально отношение имеет к команде, мы тут не говорим. Ну, записали и записали, да и черт бы с ним. Это не делает его игроком или элементом команды, он просто в перечне.

Такая вот простенькая эта штуковина *on*, даже несмотря на пару не слишком очевидных на первый взгляд моментов.

Итого:

On — это сверху, на поверхности чего-то, добавление чего-то наверх... в общем, всякие такие штуки. И больше ничего оно не означает, хоть и переводим мы его по-разному.

Как, например, фразу *turn the lights on* мы переводим в виде "включи свет", но воспринимать должны как "добавь-ка света!" и "переведи тумблер в положение вверх".

Лирическое отступление

В Британии и Америке соотношение человека и команды не совсем такое, как у нас. Обычно у нас если кто-то в команде, то он становится частью коллектива, делит страдания и успехи с остальными, вкладывается ради общего блага.

У них не так.

У них каждый член команды — самостоятельная единица. Как гребцы на галере. Вроде все гребут, но при этом каждый сам за себя.

Поэтому, конечно, выражение *on the team* гораздо более распространено. Совершенно верно отражает суть взаимоотношений. Это просто список участников. А команда в этом случае — это набор отдельных товарищей, по воле судьбы занимающихся одним делом.

И если разбирать те же графики частоты употребления этой штуки, то там можно увидеть пару интересных вещей.

В районе 90х стартует резкий рост публикаций с *on the team*, и там же резко начинает расти *in the team*.

Но рост первого не останавливается, а от второго впоследствии стали отказываться, и расти его употребление перестало.

На мой взгляд, это связано с расцветом всякого командного менеджмента и прочего тимбилдинга, когда людям начали активно впаривать, что теперь они — члены одной команды, и пахать надо не только за себя, но и за того парня, т.е. быть частью коллектива. По датам это примерно и совпадает с графиком.

Поэтому сначала использовать *in the team* стали более активно, показывая вот этот момент принадлежности к коллективу. Но никто не оценил подход, становиться героем ради других как-то не было ни у кого желания.

Мотивацию подцепили, идеи приняли, но реально соотносить себя с частью коллектива никто не стал. Не так воспитаны те люди, совсем не так.

Поэтому коммунистическая сова на капиталистический глобус не натянулась, и *in the team* пошло на спад. А идеи прижились, и с тех пор все по-прежнему пытаются строить команды, в которых каждый сам по себе. Результат получается закономерно средненький, но кого это волнует? Ведь там, наверху, среди начальства, тоже каждый за себя.

Nothing personal, it's just business.

Of

Смысл предлога *of* — рассказать о принадлежности чего-то. В самом общем понимании — происхождение, материал, категория, всякое такое.

Т.е. *of* дает нам дополнительное понимание той штуки, про которую мы говорим. В отличие от некоторых других предлогов, которые указывают на что-то, *of* только добавляет информацию к тому, что мы используем перед ним.

И тут нам не обойтись без примеров:

I don't remember the name of the street — тут мы показываем, что имя принадлежит улице.

The size of the building — а размер является характеристикой здания, это принадлежащий ему параметр.

The shouts of excited children — "Эти сатанинские вопли исходят от тех детей!"

The property of the residents — собственность принадлежит жильцам.

A box of chocolates — коробка была занята шоколадками, это их коробка (пока мы их всех не сожрем).

A kilo of rice — а вот этот килограмм является характеристикой, принадлежащей куче риса. Если мы рис сожрем, то и килограмм исчезнет. Но это, конечно, уже лежит за пределами сферы влияния предлога.

She's one of my best friends — "Она принадлежит к числу моих самых близких друзей".

The 27th of November — и тут мы говорим про 27-е число, принадлежащее ноябрю.

You should be ashamed of yourself! — происхождение этого стыда — ты сам!

It was stupid of me to think they would agree — как и тупости.

Такой вот незамысловатый предлог. Даже и добавить нечего.

From

Может показаться, что *from* довольно близок к *of*. И действительно, в некоторых случаях они могут относительно безболезненно заменять друг друга.

Но *of* что-то описывает, добавляет информацию, говорит нам о принадлежности и характеристиках, а *from*...

From просто указывает на источник — начало, точку старта, вот это вот все. И больше ни на что, это очень ограниченный предлог.

Многие почему-то любят противопоставлять *to* и *from*, вроде как это две противоположных штуковины. Но это даже близко не так.

Я родился в Куала-Лумпур, теперь с понедельника по пятницу копаю отсюда и до обеда, с выхода на пенсию до смерти проживу от года до полутора лет. Это все предлог *from*.

Как тут не вспомнить классику школьной литературы:

"Откуда есть пошла земля русская" — *Where did all this shit come from?*

(Кстати, вы не задумывались, зачем вообще она пошла есть и что ела?)

Ну и немного примеров, куда ж без них. Тут интересные примеры с сопоставлением, между прочим!

Red wine from California — "Красное вино из Калифорнии". Там оно было сделано. И мы легко можем тут сказать *Red wine of California* — теперь это винишко имеет собственную характеристику, а не только источник.

The watch is a present from his daughter — источником подарка была его дочь. Но тут мы уже не можем использовать *of* с сохранением смысла — ведь тогда получится *a present of his daughter*, то есть принадлежащий дочке подарок. Да, мы можем предполагать, что она его пока просто купила для кого-то другого и потом подарит, но предлог *of* явно показывает, что он принадлежит ей. (Или это мы купили дочке подарок и потом вручим, но он уже как бы ее — так тоже можно; но в этом случае разумнее было бы использовать *for*.)

Start from that tree and run to the house — "Начни от дерева и беги к дому". Ладно, это совсем простой пример.

Frank snatched the pen from Rachel — товарищ спер ручку у Рейчел. А если бы тут было *of*? *Frank snatched the pen of Rachel* — тогда товарищ спер ручку, принадлежащую Рейчел. Но откуда он ее спер, уже неизвестно, источника теперь нет, только принадлежность. А в первом случае не было принадлежности — может, это и не ее ручка была вовсе (вдруг она тоже ее у кого-то сперла).

We live a few miles from the city — отсчитываем от города несколько миль, там мы и живем.

She's been suffering badly from stress — да, стресс действительно является источником кучи проблем. Я ни на что не намекаю, но...

Steel is made from iron — источником стали является железо. Мы можем использовать и *of* здесь. *Steel is made of iron* — и тогда получается, что сталь сделана из железа. В целом, это так, но не только же из железа она сделана. Впрочем, для тех, кто не в курсе производства стали, разницы никакой не будет.

Ну и теперь понятно, что если кто-то спрашивает вас: *Where are you from?* — он предполагает узнать ваше происхождение, а не где вы находитесь сейчас. Если бы ему нужно было второе, он бы спросил что-то вроде *Where are you texting from?*

Вот такая загогулина.

Over



Я использовал весь свой талант, чтобы нарисовать картинку (как видите, его не слишком много).

Посмотрите на нее повнимательнее, прежде чем переходить к чтению. Вот прям на ту красную линию (ну в самом деле, я это раз 10 перерисовывал, чтоб как надо получилось, и все равно не совсем доволен результатом).

Вся суть предлога *over* — в той красной линии. Seriously!

Вот взгляните на примеры:

Perry glanced at the clock over the door — знаете, где эти часы были? Знаете!

(А если бы они были *behind*, то как бы их можно было увидеть сквозь дверь?)

Flocks of geese flew over, calling loudly — вот над нами стая гусей пролетала, прям по той красной линии, прям над той черной штукой с картинке, в роли которой тут выступаем мы.

Carlson replaced the blanket over the dead man — и теперь вы понимаете, как лежало одеяло. А с *on* было бы без разницы, просто лежало бы на нем как-то.

Several bridges over the River Danube were destroyed — пример с мостами я приводить не хотел, но зато теперь вы можете представить, что я нарисовал на картинке мост, ведущий черт знает куда! Просто стиль у меня такой, а вообще я художник, да...

She turned over and went to sleep — она пере- (по-, раз-)вернулась. Вот прям по направлению той красной линии. Ах, у нее нет направления? Так и мы не знаем, как именно она это сделала и к чему это привело, предлог про это сказать не может.

Вообще странно, что такие примеры приводятся в словарях, потому что в отрыве от контекста это воспринимается примерно как "она сделала сальто". Мы, конечно, можем догадаться (или нет), что она лежала (или сидела) в кровати (или не в кровати) и повернулась на другой бок, но для понимания этого нам было бы нужно некоторое количество других слов.

He turned the card over — "Товарищ перевернул карточку".

A senior manager showed us over the factory — а теперь та черная штука — это фабрика, которую мы осмотрели как бы с красной линии. Обошли, осмотрели, не углубляясь, и пошли дальше. А без предлога — просто посмотрели бы на фабрику, убедились в ее существовании.

The main entrance is further over on the left — а тут-то как? О, да просто пройдите налево мимо всякой ерунды, которую встретите по пути, и увидите вход.

There are worries over the future of the steel industry — Ах, какой классный пример! Редко такие попадают, я аж прослезился (ну почти).

Со всякими там правилами и переводами мы бы подумали о том, что товарищи беспокоились о будущем индустрии. Но нет! Они ведь беспокоились только о том, куда это будущее их заведет!

Я бы даже вынес это в заголовок или красным выделил, но те, кто читают невнимательно, сами себе злобные буратины.

Kitchener demanded total control over the army — и тут не совсем контроль армии он потребовал. Он хотел больший контроль, чем армия, вот прям как на картинке, контроль *над* армией, возможность принимать решения в обход мнения армии. Иначе было бы *of* — просто управление армией.

А что если бы он *took control over the army*? Посмотрите на красную линию. Его контроль как бы обошел бы армию сверху. Ну, вы поняли.

И тут просто нельзя не упомянуть такие штуки как *Game over* и *My life is over*.

Но, думаю, идею вы уловили. Посмотрите на картинку.

Мы переводим это как "игра закончилась" или "жизнь закончилась". И это... неправильно. Т.е. перевести-то можно как угодно, разумеется, но мы ж тут про понимание.

А суть-то как раз в той красной линии. Неизвестно, что там дальше. Предлоги — это мелкие вещи, и они не предсказывают будущее. Они просто связывают штуковины. Жизнь перешла через какой-то рубеж, как и игра.

Game over не означает, что мы проиграли. Просто мы шагнули дальше. А что там будет, поздравление с победой или предложение начать сначала — этого предлог (и наречие) *over* нам не говорит.

Как другие предлоги не говорят об эмоциях и настроении, злые мы или добрые — так и *game over* не означает, что мы проиграли. Такое значение у него закрепилось, потому что еще в эпоху видеоигр любой игрок проигрывал гораздо чаще, чем выигрывал, и эта надпись всегда вызывала у него или у нее негативные эмоции. Вот оно и прижилось. И мало кто видел, что в случае победы там возникала та же самая надпись.

Возможно, там, за финалом этой игры, нас ждет дивный новый мир с другими играми, и кто знает, какие чудеса мы там найдем...

Или просто черный экран. Как, возможно, и в жизни. Кто знает.

About

Это интересная штукавина. Мутная, как я не знаю что. Т.е. прям как ее значение.

About — это что-то примерное. Вот прям это оно и означает. Примерное значение *about* — это "черт знает, но..."

Если честно, не знаю даже, зачем я его включил в список разбираемых предлогов. Наверное, пьяный был. Но раз уж включил, то давайте быстренько разберем.

Просто посмотрим немного примеров:

Think about what I've told you — пусть твои мысли где-то вокруг этого покрутятся немного, там сам поймешь.

I'm worried about Vyacheslav — не знаю, что с этим Славкой не так, но это вызывает какое-то неясное беспокойство. Возможно, он превращается в плод... плод чьего-то воображения.

It's about Jack — что-то как-то связано с Джеком, но что именно... может, то, что у него одного глаза нет? Или то, что он пират? Да не, вряд ли. Хотя неизвестно...

About 250 people were killed in the explosion — примерно 250 человек. Может, 100, может, 500. Ну, плюс-минус так и выходит.

I woke up at about 3 am — "Я проснулся в районе 3-х утра". От 2:30 до 3:30, скорее всего (иначе было бы около 2-х или 4-х с тем же допущением). Я даже завидую немного тому товарищу — этот кусок был написан в 6 утра совсем не потому, что я так рано проснулся.

Don't leave important papers lying about on your desk — нет, ну серьезно, разве кто-то будет так говорить? Но раз словарь приводит такой пример, то мы представляем, как бумаги раскиданы кое-как по столу с непонятной целью.

The prophet had gathered about him a band of faithful followers — товарищ собрал вокруг себя толпу единомышленников. Но не прям вокруг они стояли и не были приближенными (иначе мы бы применили *around*), а были как бы в его сфере влияния, но непонятно, где именно, и непонятно, насколько серьезно вовлечены.

Да, в общем-то, и все. Штуки, которые говорит нам *about* — это "примерно", "не знаю, но вроде было", "где-то там", "возможно, но не факт", "что-то, возможно связанное с чем-то".

Поэтому если мы говорим о ком-то в виде *talk about* — мы говорим о всяком, связанном с человеком. Правда и неправда, слухи и домыслы, вообще всякое, что хоть как-то с ним связано, и неважно, насколько сильно связано.

А если мы применяем *look about*, то мы смотрим куда-то непонятно зачем, но вроде как по сторонам.

И если вдруг кто-то *is about to do something*, то, возможно, он это сделает. Вроде собирается, вроде уже почти, а там черт его знает...

В общем, неопределенность во всей своей красе. И вот это понимание неопределенности и несет в себе предлог *about*. Классная штука, мне нравится!

Off

Хотел я взять один *day off* и отдохнуть от написания глав про предлоги, но эта — предпоследняя с разбором конкретных штук, и мне уже хочется поскорее с этим закончить. Как, думаю, и вам. Совсем скоро мы обстоятельно поговорим о том, как использовать эти штуки правильно и как это все не путать (я ведь понимаю, что такая куча информации в такой короткий срок — это еще разобраться надо, что тут к чему, осознать, привыкнуть, сравнить...)

Но сейчас мы быстренько разберем этот самый *off*. Быстренько — потому что он очень простой, и вы наверняка и без этого уже знаете его смысл.

В некоторых аспектах *off* — это противоположность *on*, поэтому тут снова не будет ничего сложного.

Off — это про убрать что-то. Вот оно на чем-то лежало или было на ком-то надето — убираем. Сваливаем с газона, слезаем с автобуса, уплываем от берега, забираем день от рабочей недели.

Примеры посмотрим просто чтобы эта статейка не была слишком уж короткой.

Ask the driver to stop the bus so we can get off — вот тут как раз выходим из автобуса.

Hold on tight so you don't slip off — "Держись покрепче, чтобы не соскользнуть".

They cut a branch off the tree — отрезали ветку.

The restaurant is just off the main road — ресторан не на главной дороге, в стороне от нее.

The lights were off in the big house — свет был выключен, сперли свет, он ушел.

We were told to keep off the subject of babies — не касайтесь темы детей.

I've been off drugs now for three weeks — "Я слез с таблеток и вот уже три недели ни-ни".

People were warned to stay off the streets — свалите с улиц, идите дома протестуйте.

Ну и как тут не упомянуть классический fuck off — мы переводим его как "отъебись", и это правильно.

Something about the way he talked was a little off — "Что-то в его ведении беседы явно выбивалось из нормы".

В общем, вот такая это загогулина, которая хоть и выглядит как предлог, но гораздо чаще используется в виде наречия. Да и обычно нам не надо говорить человеку, куда ему надо свалить — мы говорим, откуда.

Предлоги-наречия

Как вы уже поняли, "предлоги" часто выступают в роли наречий. Т.е. они могут не только показывать связь слов в предложении (что и должны делать предлоги), но довольно часто являются самостоятельными словами, сохраняя свой смысл. Просто в роли наречия этот смысл у них более-менее самостоятельный.

Away

Для лучшего понимания этого момента я и включил в список разбираемых предлогов наречие *away*.

Значение *away* — это прочь, где-то (куда-то) там. Но не "откуда-то".

Как и другие предлоги, использующиеся в роли наречий, *away* не дает нам понимания настроения, цели, эмоций... вообще ничего не дает, кроме своего собственного смысла.

Как и всегда в этом разделе, посмотрим примеры:

Go away — мы уходим куда-то, и тут не имеет значения, куда именно.

A path led away from the back of the house — дорога вела непонятно куда. И вот уже дополнительными словами, включая предлог *from*, мы конкретизируем что-то. В данном случае — откуда она начиналась.

She looked away — "Она посмотрела куда-то в сторону".

Examinations are less than three weeks away — экзамены не сейчас, они когда-то еще, дальше от этого момента. И мы другими словами показываем, насколько дальше.

We're moving away from the idea — "Мы удаляемся куда-то от идеи". К другой идее или просто отказались от нее — этого наречие нам уже не говорит.

She wiped away her tears — она смахнула слезы (куда-то). А если бы мы использовали здесь *off*, то получилось бы, что она их вытерла (откуда-то, без всяких намеков на "в сторону" или чего-то подобного).

Тут можно обратить чуть больше внимания на разницу между *off* и *away*.

Посмотрим на примере *take off*.

В случае с *off* — мы забираем что-то *откуда-то*. А в случае с *away* — забираем что-то *куда-то*. Можем конкретизировать это, если захотим, добавив других слов, а можем и ограничиться основным смыслом — "откуда-то" и "куда-то", соответственно.

Поэтому когда самолет делает *take off* (это глагол) — он отрывается от земли, больше тут ничего не говорится (и непосредственно в этих словах нет смысла "взлетает в воздух", хотя переводим мы эту штуку чаще всего именно так). Само действие называется, соответственно, *take-off* (это существительное), мы его часто переводим как "взлет", но смысл его — "отрыв (от земли, от полосы, от чего-то)".

Ну и как мы теперь понимаем, в случае *take away* мы что-то забираем куда-то. Как и *takeaway* в виде существительного или даже прилагательного говорит нам о том, что кафе или блюдо предназначены для еды в другом месте, а тут оно только продается или подается. У *away*, соответственно, нет значения "откуда-то", его суть — показать "куда-то".

Ну а на русский мы все это переводим десятками разных способов, в зависимости от настроения и желания большого пальца левой ноги.

Главное, помните про смысл этих шуток, а не запоминайте варианты перевода — общепринятый перевод очень часто оказывается неверными с точки зрения этого самого смысла (а иногда даже и здравого смысла вообще).

Итак, фразовые глаголы

Их не существует. Как не существуют финитные формы и финитные употребления нефинитных форм. Не существуют полипредикативные конструкции и кореферентность субъектов.

Оставьте это лингвистам! Для вас его не существует! Как оно не существует и вообще ни для кого, кто просто использует язык.

То, что вам впаривают под видом фразовых глаголов — это обычные глаголы с наречием или предлогом. Наречие характеризует глагол каким-то образом — примерно так же, как у нас это делает приставка к глаголу. *Go away* — уйти (пойти прочь), *go out* — выйти (пойти наружу). И все, больше в этом ничего нет.

И точно так же это работает с любыми глаголами. С абсолютно любыми!

Все списки "фразовых глаголов" с тысячами разных значений — это полная чушь. Зачем вам запоминать эту тысячу отдельных вариантов перевода, когда вы уже сами видите, как они получаются и почему? Выкиньте всю дурь про фразовые глаголы из головы — используйте смысл, а не запоминайте тысячи как бы отдельных значений.

Они не отдельные — они обычные, и любой обычный человек воспринимает эти значения, а не думает, фразовый это глагол или как еще он там называется. Мы

просто составляем смыслы двух слов вместе. Так мы и формируем предложения — составляем смыслы слов. "Он вышел из дома": Четыре слова, четыре смысла, которые складываются в общий смысл этой фразы. И мы вообще никогда не задумываемся, что тут "вышел" — это фразовый глагол.

В английском, как ни странно, все точно так же!

В предыдущих разделах мы разобрали смыслы основных предлогов и образованных из них наречий. Это потребовало довольно много времени, и теперь вы видите, для чего именно этого было настолько нужно.

Именно вот эти смыслы предлогов и наречий мы используем для дополнения глаголов. Любых глаголов. К какому применим, тот и становится "фразовым" — с лингвистической точки зрения. С практической — нам плевать, как глагол называется.

Суть передается не названием лингвистической конструкции, а смыслом, который имеют слова.

Примеры смотреть не будем, они все были разобраны в предлогах. Вы даже и не заметили, что мы заодно разобрали там всякое, связанное с как бы фразовыми глаголами, правда?

И теперь это знание уже у вас, используйте его! И наслаждайтесь превосходством над теми, кто все еще пытается заучивать списки вроде "200 самых популярных фразовых глаголов". Наслаждайтесь, вы это заслужили!

Специальные глаголы

"Mind what people do, not only what they say, for deeds will betray a lie."

Wizard's Fifth Rule

Be

А чтобы разобраться со всякими там временами, нам нужно сперва понять глагол *be*.

В нем нет ничего сложного, кроме того, что вы наверняка понимаете его неправильно. Поэтому вам, скорее всего, придется пересмотреть свои взгляды на этот глагол.

Смысл *be* — просто показать состояние чего-то, характеристику. В отдельном виде он практически не используется, поэтому мы можем считать, что отдельного смысла у него и нет.

Зато он говорит, как все устроено.

I am drunk — "Я пьяный". Не "я существую в пьяном виде", а просто такой вот характеристикой обладаю.

I am drinking — "Я пью". Просто я и мое состояние. Пью.

Соответственно, мы не можем внезапно сказать *The bottle is on the table* — тут должна быть какая-то характеристика бутылки. Ведь бутылка не просто существует на столе — ее туда поставили, нашли там, расположили... Это было бы нормально в качестве ответа на вопрос типа *"Where is the bottle?" "It is on the table!"* поскольку мы берем характеристику "где" из вопроса. Но оно совершенно бессмысленно само по себе, если мы, например, описываем комнату.

Просто представьте, что мы говорим: "Это большая комната, в ней есть деревянный стол. Обои в этой комнате белого цвета. *Бутылка на столе*".

Ну ерунда же получается, мы и по-русски так не говорим. Бутылка на столе... что?

В результате для того, чтобы показать просто расположение чего-то, мы добавляем, например, *there*.

There is a bottle on the table — там на столе бутылка. И снова все становится нормально, потому что у бутылки появляется характеристика "там", которую мы и описываем глаголом *be*.

Еще интересный момент, который связан с этим глаголом: его форма *been*. Это совершенная форма глагола, и ее смысл такой: когда-то было *be* (обладание характеристикой), потом оно завершилось. Не существование прекратилось! А характеристика какая-то стала неактуальной.

I have been in Moscow — раскладец таков, что у меня была характеристика "в Москве", но это закончилось.

Не думаю, что тут нужны примеры, вы их много раз видели сами, но по традиции давайте посмотрим:

Is anyone listening? — "Кто-нибудь слушает?" Тут нет никакого существования, есть только характеристика: "Кто-нибудь *в состоянии слушания*?"

Be careful! — "Будь осторожен!" Не "существуй осторожным", а обладай этой характеристикой.

He is an idiot — снова никакого существования, это просто характеристика.

Ну и, конечно, *to be or not to be*. Это не совсем про существование — это про возможность быть кем-то, каким-то, иметь какие-то характеристики. В общем, мы не используем *be*, чтобы показать существование. Для этого у нас есть глагол *exist*, который ровно это и означает. А *be* — это про обладание характеристиками.

И поэтому мы не можем сказать *Idiots are*. Зато можем сказать *Idiots exist*.

И примерно отсюда же следует возможность использования *have* в продолженном виде.

I am having some problems — я прямо сейчас вот *такой* товарищ: в ситуации с проблемами. Нам редко это бывает нужно, поскольку вполне достаточно сказать *I have some problems* — это ведь тоже настоящее время. Но иногда в этом есть смысл:

Are you having fun? — "Состояние получения удовольствия — это ваша характеристика сейчас?"

Вот такая эта штукавина, а вовсе не "быть, существовать", как пишут в учебниках.

Be-

Многие из вас наверняка встречали всякие вот такие слова: *behave, become, behold, belittle, behead*... И, наверное, каждый раз переводили их, думая, что же это вообще за странные слова такие? Вроде видна в них закономерность, а вот переводы в словарях вообще никак не комбинируются.

А потому что не надо все слова переводить по словарям — надо понимать их смысл.

Как уже можно догадаться из предыдущей статьи (а она была про *be*), тут вся фишка в этом *be-*, и смысл у этой приставки такой же, как и у самого глагола. Придание характеристики. *Be* — это глагол, рассказывающий о характеристиках, он как бы говорит, какое оно. И мы тут просто приклеиваем к этому глаголу другой глагол, в результате чего получаем, разумеется, глагол. А приклеить можем практически все, что захотим. Но вы все-таки знайте меру, а то соблазн повыпендриваться бывает очень велик.

Разберем на примере классного слова *begargoyled*, которое не так давно мне встретилось в описании здания уже не помню в какой книге. *Gargoyle* — это горгулья (каменное изваяние такое). Соответственно, *begargoyle* — придать характеристику: "горгульи". Ну а *-ed* просто указывает на прошедшую или совершённую форму получившегося глагола. Поэтому мы можем это слово перевести примерно как "обгоргуленный". Например, в Париже крыши многих зданий обгоргулены. Забавно, правда?

То же самое работает и во всех остальных случаях. *Belittle* — умялять, приуменьшать. Придавать характеристику *little*. *Become* — мы переводим его как "стать", но суть... *Become a leader* — получи себе характеристику "пришел". А к чему пришел? К лидерству.

Соответственно, *behold* мы обычно неверно переводим как "созерцать", но если вы часто встречали это слово, то наверняка заметили, что почти никогда ничего общего со "смотреть" оно не имеет. Потому что его смысл складывается из *be-* и *hold*, в результате чего оно имеет значение вроде "охвати" (не руками, а в переносном смысле — взглядом или мозгом). Никакого "посмотри" тут и близко нет, хотя глаза для этого дела нам частенько бывают нужны.

Или вот посмотрим на Эдгара нашего По:

Gaily bedight,

A gallant knight,

In sunshine and in shadow,

Had journeyed long,

Singing a song,

In search of Eldorado.

Что вообще такое это *bedight*? Да просто совершённая форма глагола *bedye*, который Эдик получил, присобачив *be-* к "красить" (*dye*) — т.е. это что-то вроде "разукрашенный". Ну и да, слово *gay* ничего общего с геями ~~не имеет~~ раньше не имело, и *gaily* означает всего лишь "беззаботно, ярко, весело". Вот так вот был разукрашен наш рыцарь в этом стихотворении, а вовсе не геи его разрисовали.

Единственное слово, которое здесь могло бы вызвать вопросы — это, пожалуй, *behead*. И оно действительно вызывает вопросы даже у носителей. И более того,

даже многие очень уважаемые словари утверждают, что это единственный случай, когда *be-* несет в себе смысл *privative* ("отнимающий").

Но их-то можно понять, они это используют и не особо задумываются, потому что привыкли и понимают смысл как надо. А мы же тут умные и стараемся голову использовать не только по прямому назначению (для еды), но и для размышлений.

Смысл *behead* и верный перевод этого слова на русский язык — "обезглавить". А по форме выглядит как придание характеристики... ну правда же, не сходится, на первый взгляд.

А не сходится оно потому, что мы не придаем кому-то характеристику "голова". *Head* здесь - это тоже глагол. И глагол *head* среди прочего означает "стричь макушки". Цветы и деревья так подрезают, чтобы кустились. *Heading trees* как раз и означает "подрезание деревьев".

Так что смысл снова никуда не девается, и перевод остается верным — это "обезмакушить", так сказать.

К людям оно сначала применялось в переносном смысле, но всем понравилось. Такие тогда времена были.

Надеюсь, и вам эта глава понравилась. Теперь вы можете и сами конструировать такие слова. Например, *belate* — опоздать (получить характеристику *late*). А *belatedly* — запоздало. Как-то так я и написал этот кусок, когда он был еще всего лишь небольшой заметкой.

Do

Как и другие глаголы в этом разделе, *do* особенно ничего не делает сам по себе. Классная шутка, да? *do* — не делает! Рубрика "шутки за 300" снова с нами.

Do просто указывает на действие. Как *be* указывает на характеристику, *have* указывает на ситуацию, *can* указывает на способность... вот точно так же *do* указывает на действие.

Мы не можем просто внезапно сказать "я делаю". Мы можем делать только действия. Мы не можем "делать кашу", мы ее готовим или варим. Но зато можем "делать упражнения", потому что упражнения по смыслу подразумевают действия. А вот в слове "каша" действий не подразумевается.

И даже когда в русском мы употребляем штуки вроде "сделай чай", это звучит довольно просторечно. Чай мы завариваем, на самом деле, а не "делаем". Но это допустимо, потому что просто, топорно и, самое главное, привычно. Мы используем "сделай" вместо комбинации "вскипяти воду, завари чай, принеси его мне". "Сделай мне чай" — это все эти штуки вместе. Удобное сокращение для списка действий. В английском это работает абсолютно аналогично.

Т.е. *do* просто показывает действие. Вообще любое. *Cook, make, believe, say, lie, drink* — это все действия.

Поэтому мы используем с ними *do*.

Но тут все-таки есть один интересный момент. В утверждениях в английском принято это *do* опускать. Оно идет как бы по умолчанию. *I work* — это, на самом деле, *I do work*, просто мы опускаем это *do*, потому что и без него понятно, что раз мы работаем, то мы делаем это. И лишнее слово нам не нужно. Но в некоторых ситуациях мы все равно используем его даже в утверждениях. Например, когда говорим что-то вроде *I do believe!* — "Да, блин, я верю!" Тут нам нужно акцентировать на этом внимание.

Но общепринятая практика опускать *do* в утверждениях только утверждениями и ограничивается. Во всех остальных случаях *do* пока еще никуда не девается:

На вопрос *Did you make it?* полный ответ звучал бы как *I did make it*. Но мы сокращаем его до *I did* или до *I made*.

Как и вопрос *Do you know?* предполагает ответ *I do know*, который закономерно сокращается до *I do* или *I know*.

Причины этого весьма просты: мы говорим о чем-то, что и так подразумевает действие, и глагол *do* уже как бы встроен туда. Действия можно только делать. Да и зачем нам два глагола подряд, один из которых и так содержит в себе второй?

Также уже стало вполне допустимым в обычном разговоре спрашивать что-то вроде *You saw that?* вместо *Did you see that?*

Потому что *see* уже предполагает действие. Со временем *do* должен стать неактуальным, как отвалились и многие другие штуки, но для этого понадобятся еще десятилетия, а пока мы просто продолжаем использовать его, чтобы показать совершаемое действие.

Но довольно интересно, что мы с вами тут наблюдаем процесс изменения языка и сами в нем участвуем.

И это не просто появление каких-то новых слов, а отсечение целого Очень Важного Глагола. Как постепенно почти померли *shall* и *must* в прошедшем времени (и так же помирает в настоящем).

Давайте теперь посмотрим на один специальный случай. Чаще всего вы видите *do* именно в этой конкретной фразе: *Just do it!*

Ее смысл в том, что *it* — это не предмет какой-то, это очень общее "это". Как и в случае Макдональдса с его *I'm lovin' it*, мы умалчиваем о сути *it*, и каждый уже сам видит здесь что-то свое. В этом вся идея. "Это" — это и "жрать", и "бургеры", и "атмосфера в кафе".

В *Just do it* мы тоже не говорим ни о чем конкретном. Тут под *it* подразумевается "оторви зад от дивана", "займись спортом", "просто начни тренироваться" — и снова каждый понимает под этим что-то свое. Легко заметить, что все эти штуки являются действиями, и смысла вроде чистого "делать это" тут, на самом деле, нет.

Ну а дальше — проще. *Do*, как и все глаголы, имеет 5 форм:

- 1) *do* — просто говорит о действии;
- 2) как и *does* (да, от этой чертовой *-s* для третьего лица настоящего времени нам никуда не уйти — технически это отдельная форма глагола);
- 3) *did* — говорит о действии в прошлом;
- 4) *done* — говорит о завершённом действии;
- 5) *doing* — говорит о действии в процессе.

И мы их применяем к действиям:

Do you drink? — мы переводим это как "ты пьешь (вообще)?", а смысл — "ты такое действие совершаешь?"

Did you drink? — ты в прошлом совершал действие "пить"?

Иногда допустимо использовать *do* как сокращение для списка действий. Прямо как в том примере про "сделай чай".

И мы даже можем сказать что-то вроде *He does the garden*. Это упрощенная сокращенная форма для "Товарищ убирается в саду, стрижет газон, обрезает деревья..." — каждое действие содержит в себе это *do*, и для общего списка мы вполне можем применить только эту общую часть. Прямо как это и сделано в том слогане Nike, с которого начинается этот кусок.

Вот так вот *do* незримо присутствует во всех действиях и обычно уже в них включен. Поэтому для вопросов и отрицаний мы его и используем — чтобы спросить о совершении действия или отрицать совершение действия. А так как спрашиваем и отрицаем мы не само действие, а именно факт его совершения, то и говорим мы обычно не *Read not that book*, а *Don't read that book*. Хотя и первое местами изредка бывает допустимо и постепенно приобретает все большую популярность.

Модальные глаголы в английском

Это интересная штукавина. Настолько интересная, что их принято выделять в отдельный класс глаголов. Надо это или нет, вопрос спорный. Зато их мало.

И к ним мы отнесем следующие глаголы: *can/could*, *may/might*, *will/would*, *shall/should* и *must*.

Итак, в чем фишка модальных глаголов?

Их суть в том, что они не делают ничего сами по себе. Они как бы влияют на другой глагол. Переключают его режим (*mode*), так сказать. Потому и называются "модальными".

Например, *I will read it* — здесь *will* модифицирует *read*. Больше он ничего не делает и делать не в состоянии. Но вот уже "читать" превращается в "буду читать".

По сути, это просто глаголы, которые используются только как модификаторы других глаголов, то есть без своего собственного отдельного значения.

В русском языке они тоже есть, как ни странно, и *внезапно* они практически совпадают с английскими. Да, в предложении "Я могу пойти в кино" глагол "могу" — это модальный глагол, полностью аналогичный английскому *can*. У него точно так же нет своего собственного независимого значения. И в предложении "Я буду пить пиво" глагол "буду" полностью соответствует английскому *will*.

Я практически уверен, что в вашем школьном учебнике русского языка не было раздела "Модальные глаголы". Тем не менее, вы к ним привыкли еще до того, как открыли тот учебник. А привыкли вы к ним в том числе и потому, что они простые и понятные. Как в русском, так и в английском. Да еще и соответствуют друг другу на 99%. Поэтому такой специальный раздел вам не нужен и в учебнике английского языка.

Просто используйте их точно так же, как вы их используете в русском языке.

Но примеры мы все равно посмотрим и кое-что поковыряем.

Так что теперь мы будем (*will*) смотреть на смысл этих модальных глаголов, и я могу (*can*) рассказать вам немало, а мог бы (*could*) и еще больше, но было бы (*would*) неплохо поспать сперва. Да и вообще, можно ли (*may*) мне как-то подсократить это все? А то уже 7 утра, следовало бы (*should*) подумать об отдыхе.

Как видите, смысл очень прост.

Can, Could

Can — соответствует "могу" в смысле "есть возможность". *Could* — это он же в прошедшем времени, то есть "мог (бы)".

I can play piano — "Я могу играть на пианинке".

I could play piano — "Я мог играть на пианинке" (до аварии, в которой мне оторвало руки). Или "Я мог (бы) играть на пианинке" (если бы вы пригласили меня на вечеринку, засранцы!)

Could I have a cake? — "Мог бы я угоститься печенькой?" Очень вежливо.

Can I play piano? — а вот это глупый вопрос; откуда ж нам знать, умеешь ты на нем играть или нет.

May, Might

May — соответствует "может" в смысле "может являться/случиться". *Might* — это он же в прошедшем времени, то есть "могло бы". В общем, он содержит в себе некоторую неуверенность и предположение.

It may be true, but I don't believe you — "Это может быть правдой... но как-то не слишком похоже!"

It might be the best way, but there is another — "Это мог бы быть лучший способ, но есть другой". В принципе, *may* и *might* применяются в таких случаях примерно одинаково. Вы можете использовать любой из них, и это будет правильно: ну какая нам разница, если мы и так ни в чем не уверены.

May I ask? — "Могу я спросить?" Вежливая форма.

Might I ask? — "Мог бы я спросить?" То же самое в крайне вежливом виде; и иногда может быть даже воспринято как что-то типа издевки.

Will, Would

Will — соответствует "будет". *Would* соответствует ему же в прошедшем времени — мы переводим это примерно как "был бы".

Will you ask? — "Ты спросишь?"

Would you ask? — "Ты бы спросил?" И в очень вежливом виде: "А не спросил бы ты?.."

Would you like some cake? — "Было бы вам по нраву откусить кусок пирога, сударь?"

Would you drink some coffee? — мы переводим это как "Вы бы выпили немного кофе?" Но означает оно вот это: "Было ли у вас намерение выпить кофе?"

Оно трансформировалось в вежливый вопрос конкретно в таком случае, но во всех остальных случаях осталось именно формой прошедшего времени *will*:

I would go somewhere if I wanted — если бы я хотел куда-то пойти, то пошел. Та самая прошедшая форма этого глагола во всей своей красе.

В русском языке просто нет стопроцентного соответствия этому глаголу, как и во многих других случаях. Но смысл его остается прежним — разумная уверенность в том, что так будет. Даже если это разумная уверенность, о которой мы говорим в прошедшем времени.

И отсюда вытекает еще одно использование *would*, которое, на первый взгляд, слегка выбивается из общего смысла:

He would always turn and wave at the end of the street — это для случаев, когда мы говорим о том, что каждый раз человек поворачивался и махал рукой. На самом деле, это та же самая прошедшая форма *will*.

Сравните с *He will always turn and wave at the end of the street* — он всегда будет это делать. В первом примере мы говорим ровно то же самое, но в прошедшем времени.

А вот переводить уже приходится с использованием других конструкций, поскольку у нас соответствующих конструкций в языке нет. И чаще всего мы используем для этого частицу "бы".

Shall, Should

Shall — соответствует "надо, следует". *Should* — его форма в прошедшем времени. Этот глагол никак не связан с *will* и имеет совсем другой смысл, что бы там в учебниках об этом ни писали.

Сейчас *shall* считается устаревшим и остался практически только в виде вопросов и отрицаний, типа *Shall he go?* — "Следует ему пойти?"

Глагол *shall* не имеет ничего общего с глаголом *will*. У них разное происхождение и разное значение. Как ни странно. *Удивительно вообще, как два не похожих друг на друга слова означают, оказывается, не одно и то же. Чудеса...*

Глагол *shall* не означает "точно будет". Впрочем, как и глагол *will*, смысл которого — показать разумную уверенность в будущем. Мы не можем знать будущего со стопроцентной точностью.

Shall означает... в принципе, что-то похожее на "будет", но... нет, ничего не будет. *Shall* означает что-то вроде "я должен, мне следует". Так он и воспринимается. *Shall we go outside?* — "Следует нам выйти?"

Shall we do that? — "Должны мы делать это?"

Сравните с *will*:

Will we go outside? — "Мы пойдем наружу?"

Will we do that? — "Мы будем делать это?"

Совсем другое значение, очевидно.

Should, в то же время, прекрасно себя чувствует и занял роль *shall* даже в настоящем времени.

He should read more — мы переводим это как "ему надо читать больше", но оригинальный смысл — "ему следовало бы читать больше", т.е. прошедшее время.

Should we do it? — "Следовало нам сделать это?" И в настоящем времени тоже работает: "Следует нам сделать это?" В этом смысле он существует параллельно с *shall*.

Should we do it? и *Shall we do it?* имеют одинаковый смысл, ведь это один и тот же глагол.

А сама ситуация аналогична глаголу *may/might* — зачем нам две разных формы глагола, если выражаем мы ими одно и то же?

В этот раз не повезло *shall*, только и всего.

Соответственно, и знаменитая фраза Гендальфа *You shall not pass* означает не то, что злодей по-любому не пройдет, а то, что ему как минимум не следует этого делать. Собственно, в оригинале-то он и говорит *You cannot pass*: "Ты не можешь пройти". А учить английский по мемам я вам категорически не рекомендую в любом случае.

Must

Must соответствует русскому "должен". Его форма прошедшего времени точно такая же. Но как *shall* практически перестал существовать в настоящем, так и *must* практически перестал существовать в прошедшем.

I must do it — "Я должен сделать это".

А вот пример для прошедшего времени: *He thought he must do that* — здесь глагол *must* использован в прошедшем времени. "Он думал, что он должен был сделать это".

Сравните с *need*: *He thought he needed to do that*. Мы говорим о прошедшем и ставим глаголы в форму прошедшего времени. *Must* не является исключением, просто у него форма такая же.

И отсюда легко понять, почему он перестал так употребляться:

He must do it. "Он должен сделать это"? Или "Он должен *был* сделать это"?

Понять невозможно. Поэтому *must* в прошедшей форме и отвалился, и в таких случаях мы используем другие слова, вроде *He had to do it*. Теперь сразу становится понятно, что речь идет о прошлом.

Have

Have — это сложная штукавина, потому что так решили составители древних учебников, и только поэтому.

На деле эта штука совсем не такая сложная и даже не особенно увлекательная, ничего сильно интересного в ней нет. И тысячи разных значений у этой штуки нет тоже.

Have просто показывает нам раскладец, как бы рассказывает, *что* тут у нас, какая *ситуация*. А у нас тут пиво, водка, футбол, высокая температура, проблемы, задачи, что-то сделанное, что-то забытое, дописанные статьи и неприведенные примеры.

Смысл *have*... Это не "я обладаю чем-то" — для этого у нас есть *own* и *possess*. И даже не "это мое". *Have* сам по себе совершенно не раскрывает владение чем-то и не указывает на собственность.

Have просто показывает, *как оно*. Как бы разводит руками, сообщая: "Такие дела, дружище..."

И, как бы внезапно это ни звучало, больше *have* вообще ничего не делает. Вот прям совсем ничего. Только говорит нам, вежливо улыбаясь: "Раскладец, сэр, раскладец".

Поэтому *I have a ball* — это, конечно, "у меня есть мяч"... Но не факт, что это мой мяч, не факт, что я им владею, не факт, что я могу им распоряжаться даже. Просто вот я, вот мяч.

I have done something bad — вот он я, вот какое-то случившееся плохое. Оно мне не принадлежит, это просто ситуация такая. И вот я в такой ситуации. То есть в тот момент, когда мы это говорим, у нас есть я и сделанное мной что-то плохое.

Так же как и *I had done something bad* говорит, что вот *была* такая ситуация — я и сделанное мной что-то плохое.

В вопросах то же самое: *Do you have time to finish the report today?* — как там твоя ситуация, время в этой ситуации участвует? А какое время? — Время на завершение работы.

We had a short walk after lunch — были мы и прогулка после обеда. Она снова нам не принадлежала, мы на нее никак не влияли, просто было вот так.

I had prawns and rice for lunch — и снова такая же ситуация, мы не были владельцами этой еды, просто был вот такой раскладец, рис на обед для нас и мы.

We have lived here for 20 years — а тут у нас что? Просто мы и прожитые нами 20 лет.

I have to wait for an hour — тоже просто раскладец, я и указание на "ждать" для меня. А нужно оно мне или обязательно — глагол *have* на самом деле этого не говорит, но раз уж ситуация такая, то, наверное, нужно.

Вся вот эта простота *have* нам понадобится в дальнейшем при обсуждении времен, но идея, думаю, уже должна быть ясна. *Have* — это просто описание ситуации, расклада... вот так вот оно устроено, никаких подвохов.

Немного про have и времена

- Полковник, а почему не сыграл мой козырной туз?

- Хе-хе, раскладец, батенька, раскладец...

Напомню основные постулаты. Смысл *have* — объяснить ситуацию. Тот самый раскладец.

I have a ball — я тут, и мяч тут. Не факт, что он мой, но вроде он тут у меня. Может, мне его и трогать-то нельзя, но ситуация вот такая. Я с мячом.

Houston, we have a problem! — "Ребята, мы в заднице, тут проблемка..."

А теперь посмотрим, какое отношение этот *have* имеет ко времени.

Итак, сам по себе *have* не имеет никакого отношения ко времени. Это просто глагол, показывающий раскладец. И он может находиться в тех же трех простых временах — прошедшем, настоящем и будущем. Соответственно, он показывает тот самый раскладец в прошлом, настоящем и будущем — только и всего. А потом специальные товарищи, изучающие структуру языка, дают этому всякие специальные названия.

Вот смотрите:

I have my homework done — я сейчас в ситуации, когда у меня сделана домашняя работа.

I had my homework done" — была ситуация в прошлом, когда моя домашняя работа сделана.

I will have my homework done — в будущем будет такой раскладец, в котором буду я со сделанной домашней работой.

I've written the book — такая тут у нас ситуевина, ребята... Есть я и есть написанная мной книга.

И нам вообще наплевать, есть там какие-то слова про прошлое или конкретные моменты. Мы всё это сами говорим и мы сами придаем смысл тому, что мы говорим. Говорим про ситуацию так, как хотим. И дело вообще не в том, когда и по отношению к каким другим событиям это было. Если мы когда-то смотрели на написанные книги, то это ситуация в прошлом. Если мы смотрим на них сейчас, то это ситуация в настоящем. А написанные книги все равно остаются написанными книгами.

I had never seen such a beautiful beach — было такое положение вещей: я никогда не видел такого крутого пляжа. Нам *не нужно* уточнение вроде *before I went to that place*. Мы уже самим прошедшим временем глагола *have* (обычным, простым *had!*) показываем, что в прошлом была такая ситуация. Не сейчас так, а *было* так. И мы можем что-то добавить. А можем и не добавлять. Мы это ведь сами говорим, а не какие-то правила нас обязывают что-то как-то применять!

И если мы говорим *I had done something*, то мы даем именно этот смысл — в прошлом была такая ситуация: я и сделанное мной что-то. Нам без разницы, есть там какие-то отсылки к конкретному времени или нет. Мы этим прошедшим временем (самым обычным Simple, примененным к самому обычному глаголу *have*) показываем, что мы говорим о прошлом. Больше нам ничего для этого не надо. Мы сами решаем, какой смысл хотим передать, и тут передаем вот такой. То есть мы просто входим в комнату к камрадам и говорим: "Знаете, ребята, была такая ситуация, когда я поступил плохо!" Все! Никаких отсылок к другим моментам времени нам не нужно! Можем сказать и в настоящем времени: "Такая ситуация тут... я поступил плохо".

Хотим будущее — *I will have done something*. Получается, что в будущем будет такая ситуация, что мы что-то сделали. Также заходим в комнату и говорим собравшимся: "Ребята, такая ситуевина будет... я и проваленный экзамен. Давайте дальше пить, зачем теперь к нему готовиться, я уже смирился".

Только и всего. Такой вот незамысловатый раскладец.

А дальше мы посмотрим на времена повнимательнее.

Времена в английском

Life is the future, not the past. The past can teach us, through experience, how to accomplish things in the future, comfort us with cherished memories, and provide the foundation of what has already been accomplished. But only the future holds life. To live in the past is to embrace what is dead. To live life to its fullest, each day must be created anew. As rational, thinking beings, we must use our intellect, not a blind devotion to what has come before, to make rational choices."

Wizard's Seventh Rule

Введение

И теперь стало понятно, с какой стороны мы подойдем ко временам.

А подойдем мы к ним со стороны совершенности и продолженности.

Я хочу вам показать, что для всякого понимания и прочего практического применения в английском существует всего три основных времени, как и в русском. Это, как ни странно, прошедшее, настоящее и будущее. Все события происходят в этих трех временах. Другие времена — это просто абстракция и лингвистические концепции, которые просто говорят о том, как это дело называется. Но они совершенно не дают понимания, как это используется. Потому что мы сперва используем так, как нам надо, а потом специальные товарищи дают этому использованию название.

Продолженность и два слова про герундий

Для начала разберемся с продолженностью. Мы, конечно же, не будем относить эту характеристику ко времени.

Потому что продолженность — это характеристика действия. Как и совершенность (самое время начать активно использовать букву ё) — тоже характеристика действия, а не времени. И продолженность, и совершенность относятся только к действию, то есть к глаголу. А уже сам глагол может относиться к прошлому, настоящему или будущему. Так это устроено.

И пока вы еще не забыли, что я написал про глагол *be*, посмотрим на продолженность.

I am an idiot — "Я идиот". Это описание меня сейчас. *I do my work* — "Я делаю свою работу". *I was doing my work* — "Я делал свою работу (был в процессе)". Это по-прежнему самое обычное прошедшее время, только работа дящаяся. Какая у

меня была характеристика? Делаю длящуюся работу. Этой характеристикой я обладал в прошлом.

Заметьте, я просто обладал этой характеристикой, а не какое-то время. А вот работа делалась какое-то время. Т.е. "делание" имеет длительность, а не глагол *be*. Глагол *be* здесь стоит в обычной форме прошедшего времени и никакой длительностью не обладает.

I am an idiot, I am doing my work — это просто перечисление двух характеристик меня. Продолженность здесь не у времени (оно в обоих случаях одно и то же, и мы одинаково применяем *I am*), а у действия. И это всегда так.

I was doing my homework — у меня в прошлом была такая характеристика.

Being an idiot, I do my work — "Обладая характеристикой 'идиот', я делаю работу".

Doing some work is easy when you are an idiot — "Делание работы имеет характеристику 'легко', когда ты имеешь характеристику 'идиот'".

Любое событие, которое не просто произошло (как "я выпил"), а происходит какое-то время ("я пью весь день") — это длящееся событие. Для всех таких событий мы применяем глаголы в той самой длящейся форме. *Drinking*, в данном случае. Вообще всё длящееся обретает этот *-ing* на конце. Даже существительные с таким хвостом показывают что-то длящееся.

То есть если мы хотим показать, что какая-то штука длится — мы добавляем этот *-ing*.

Drink — это просто пить. *Drinking* — это пить какое-то время, процесс питья.

Магия начинается, когда мы сталкиваемся с учебниками.

Там написано, что *I am planning to drink* — это настоящее время. Ну да, я сейчас строю планы (прямо вот в процессе, занят этим), как бы мне выпить.

А вот про *I am going to drink* там обычно написано, что это будущее время какое-то и говорит о делах в будущем.

Но взгляните, это же одно и то же время! Там все глаголы в одной и той же форме! Все слова принципиально одинаковы!

Никакого будущего тут, конечно, нет. Его там не больше, чем в "завтра мы с друзьями едем на шашлыки". Эта фраза — чистейшее настоящее время. И в английском это точно так же.

I am going to drink — это чистое настоящее время с продолженностью. Вот прямо сейчас я планирую/иду/собираюсь/рассчитываю выпить. Это мы говорим о настоящем, а не о будущем.

Длительность в переводе появляется потому, что мы в процессе. Мы же планируем и думаем об этом, а не уже решили и уже пошли пить. Вот и всё.

Сама длительность по-прежнему крайне проста:

Если мы говорим о том, что что-то происходит (происходило или будет происходить) какое-то время, то мы применяем к этому делу *-ing*. Только и всего.

И мы сами решаем, "выпью я завтра" или "завтра буду пьянствовать".

И сами об этом соответственно говорим. *I will drink tomorrow* или *I will be drinking tomorrow*. Нам даже не надо указывать какие-то конкретные интервалы — мы ведь уже сказали, что мы будем длительно пить.

И примерно то же самое получается, когда мы используем эту длительность, формируя существительное из глагола.

I like skiing — "Мне нравится катание на лыжах".

Flying makes me nervous — "летание заставляет меня нервничать".

То есть добавлением *-ing* к глаголу мы как бы превращаем его в существительное, показывающее какой-то процесс.

Поэтому, например, мы не можем сказать *I want walking* — мы не можем "хотеть гуляние", мы можем хотеть гулять.

Зато оно может нам нравиться: *I like walking* — "Мне нравится гуляние как процесс" (но, конечно, в реальности мы это переведем как "мне нравятся прогулки", потому что у нас в русском есть отличное отдельное слово для этого процесса).

Потому что *хотим* мы только что-то делать. А *нравиться* нам может как делать что-то, так и сам процесс делания. Но вы, наверное, уже догадались, что это снова не принципиальный запрет. Принципиальные запреты могут налагать только логика и здравый смысл. Поэтому мы вполне можем сказать *He wants bathing* — и особенно это актуально, если мы говорим кому-то, что от другого человека воняет, но сам он не в курсе или осознанно игнорирует этот факт. Также подобные штуки активно применяются в политике и в прочей демагогии, но и в обычной жизни мы тоже можем так говорить, если нам нужно передать именно такой смысл.

Кто-то называет такие штуки страшным словом *герундий*, но какая нам разница, как оно называется, если мы и так прекрасно видим, как эта штука работает.

И вот так работает вообще вся длительность во всех случаях. И, разумеется, во всех временах. Она всегда относится только к действию, но не ко времени. Времени остается всего три. *I was, I am, I will be*. И уже к ним мы приделываем либо дящееся действие, либо просто действие, либо характеристику... да что угодно. Или даже добавляем завершенность.

Которая также не является характеристикой времени.

Совершенство

I have done my work — сейчас раскладец такой, что работа мной сделана. Сделана — это совершенство действия, а не времени. А раскладец-то такой сейчас — в обычном настоящем времени.

Мы уже посмотрели на это в главе про глагол *have*, который просто дает нам описание ситуации. То есть *I have* — это обычное настоящее время.

Но для начала посмотрим на совершенство с другой стороны.

I was killed — здесь снова простое прошедшее время. Но *killed* в совершенной форме. Т.е. "Я был убит", это совершилось.

It was done — "Это было сделано". Здесь тоже совершенная форма глагола.

Как ни удивительно, тут в обоих примерах есть явная совершенство, но очень сложно разглядеть глагол *have*, который в учебниках всегда считают показателем "совершенного" "времени". А почему его сложно разглядеть? Да потому что его тут и нет. И "совершенного времени" тоже не бывает. А вот совершенство — есть.

Теперь нам легко заметить, что совершенство вообще не является характеристикой времени и существует независимо от него. Просто потому что это характеристика *действия*, как и продолженность. А вовсе не времени.

Осознать это не так сложно, если вы посмотрите на то же самое в русском языке. "Я написал эту статью" — это прошедшее время и завершенное действие. "Я писал эту статью" — это прошедшее время и длящееся действие. Мы ведь никогда при изучении русского не делили это прошедшее время на два каких-то разных прошедших, правда?

Вот и в английском все устроено абсолютно аналогично.

А все сложности возникают из-за того, что когда-то давно какой-то *надмозг* допустил ошибку то ли в переводе, то ли в понимании, но товарищем он был, видимо, авторитетным, поэтому оно так в итоге и закрепилось.

В чем была его ошибка?

В том, что Present Perfect Tense — *это не время*. Слово "tense" не переводится с английского на русский как "время". Его аналог в русском языке — *это "спряжение"*. И относится вся эта загогулина только к глаголам. Ровно так же, как и у нас спряжения относятся только к глаголам. То есть эта штука описывает исключительно глаголы.

И ничего общего со временем оно не имеет и иметь не может.

Точно так же очень часто люди говорят "совершЕнное время", в то время как правильный перевод этой штуки — "совершЕнный вид". В этом его смысл. Это *глаголы совершенного вида*, а не глаголы в "совершенном времени".

Нет "совершенного времени". Есть "совершенные действия".

Теперь, думаю, понять смысл будет намного легче.

Например, Past Perfect не требует никакого другого действия в прошедшем сам по себе. Достаточно показать, что ситуация была в прошлом, и действия для этого необязательны. Популярное утверждение, что мы не можем использовать совершенную форму глагола, говоря о прошлом, без каких-то других действий в прошлом, элементарно не соответствует реальности.

Вот пример, где никаких других действий почему-то нет:

I had not drunk vodka at this cafe before today.

Дело не в действиях и их последовательности, а в самом прошедшем времени.

Слово Perfect показывает нам только совершенность действия, и действию вообще наплевать, когда оно завершено, пусть даже и в будущем. Например, "Завтра у меня будет сделанное домашнее задание" — это завершённое в будущем действие.

А вот слово Past — это прошедшее время, и когда мы его используем, то просто говорим, что это было. И без разницы, какой там Past: Perfect, Simple, Continuous... Любое прошедшее время предполагает разговор о ситуации в прошлом само по себе.

И, конечно, обычно у нас есть какие-то маркеры, которые это показывают. Вроде "вчера", "перед тем как", "прошлой ночью"... просто их само по себе естественно употреблять при описании произошедших событий.

Но это не значит, что они обязательны.

Мы же не будем вести рассказ вот так:

"Вчера она накрасилась перед тем как выйти из дома. Вчера она села в такси после того, как вышла из дома. Вчера она поехала в кинотеатр после того, как села в такси, перед тем, как встретиться с подругой"

И если мы применяем *I had gone home* — то ты просто говорим, что у нас в прошлом была такая ситуация, что мы пошли домой. И все.

Нам не надо отдельно говорить, что это было перед чем-то или после чего-то, если нам этого не хочется. Мы уже словами показали, что это была ситуация в прошлом.

Будущее время

А что такое будущее время вообще?

Это выглядит очень простым вопросом (вам еще не надоело, что я все называю простыми штуками?) и оно таким и является в английском языке. Но оно не является столь же простым в привычных нам учебниках. Почему-то к будущему времени у нас принято относить вещи, которые в реальности к будущему ну никак не относятся.

Обратимся к учебнику моей любимой школы английского. Не будем к нему обращаться, он слишком глупый.

Итак, само по себе будущее время в современном английском ограничено глаголом *will*.

I will go somewhere, I will do something, I will have been waiting for you.

Все случаи использования *will* — это будущее время. Все остальное — это не будущее время. Даже *shall*.

I am going to be there — это не будущее время. "Я собираюсь быть там". Это настоящее. Я ведь сейчас собираюсь.

I am to do something — это не будущее время. Это сейчас я такой человек с характеристикой "намерен делать что-то", а не в будущем.

I have a lesson tomorrow — это не будущее время. Это сейчас я в ситуации "у меня завтра урок". Урок-то завтра, но мы говорим в настоящем времени и о настоящем времени.

Вот это все нам надо понимать еще и на тот случай, если мы рассуждаем о чем-то сегодня или рассказываем о том, что мы думали вчера.

На будущее время нам может указывать только глагол *will*. И используем мы его в случаях, когда мы имеем разумную уверенность в том, что так и будет. Если уверенности нет, мы можем добавить к нему *hope* или что-то еще — *I hope I will go somewhere tomorrow*. "Я надеюсь (в настоящем), что у меня такое будущее".

В общем, будущее — это когда мы более-менее уверены, что какая-то штука произойдет. Все остальное — это не будущее время.

Будущее — это то, что наступает после настоящего. После нашего сейчас. Другого будущего не бывает.

Жизнь такая.

Сложные предложения

"The greatest harm can result from the best intentions."

Wizard's Second Rule

Пассивный залог, он же страдательный

В жизни происходит куча всяких штук. Кто-то что-то делает, кто-то куда-то идет, кто-то добивается успеха, кто-то прозябает в нищете. Словом, что-то происходит. Что-то ломается, что-то становится неактуальным.

Но не всегда это именно мы что-то делаем. Иногда что-то происходит само по себе или... или происходит с нами.

Дождь идет сам по себе, а посылку доставляют нам, да и лекции тоже нам читают. Учебник читается нами или кем-то еще. Книга пишется, фильм смотрится. Крыша стала отремонтированной, товарищи как-то получили билеты на чемпионат мира по гандболу.

Бывает всякое такое, да.

Это как раз те случаи, когда нет конкретного автора действий. "Дождит", "это было сказано", "смеркалось", "нам дали понять", "свет включили". И даже "о чем будет говориться на завтрашней конференции с 2х до 4х дня?". Тут нет конкретного человека, который все это делает — а последний пример вообще учебники английского принципиально запрещают ("не бывает Future Continuous в страдательном залоге!"), но погодите! Нам же может захотеться узнать насчет завтрашней конференции, правда? Поэтому, конечно, вполне бывает и такое тоже. Все зависит от нас самих — что хотим сказать, то и говорим. И сейчас это будет нами пониматься, а мной оно будет объясняться.

Тут нам стоит разделять следующие вещи:

1. Что-то происходит само.
2. О чем-то говорят.
3. Мы (или не мы) можем быть под влиянием чего-то.

С первым все просто. Если что-то происходит само, то это "оно" происходит.

It rains, it is getting worse, it is unpredictable, it is something I can't understand — это все "оно".

Да мы и в жизни порой так говорим:

-Привет, дружище, как жизнь? (*How are you?*)

- Да как-то **оно** не очень... (*It is getting worse.*)

Со вторым тоже ничего сложного.

Говорят, в Рязани грибы с глазами. Аналогичные конструкции есть и в английском. Тут ведь кто говорит? Какие-то абстрактные люди, "они". Так и получается: *They say that mushrooms have eyes!*

То же самое может и с другими глаголами работать: "говорят, верят, считают, полагают..." — "считают полезным пить витамины", "полагают, что это невозможно" и так далее. Но чаще всего, конечно, это все-таки "говорят".

Во всех случаях, когда мы не знаем или не хотим упоминать конкретных людей (и особенно в спорах, в качестве приемов демагогии), мы просто говорим "они". Какие-то товарищи что-то утверждают.

А вот дальше становится немного интереснее.

И тут нам надо вспомнить про глагол *be*. Он показывает характеристики, параметры — как бы говорит: "Какое оно?"

I am painted — какой я? Раскрашенный. Это просто характеристика меня.

I am being painted — а тут какой я? Я в процессе приобретения параметра "раскрашенный". То есть разрисовывают меня. И это отличается от *they are painting me* тем, что тут вообще нет даже абстрактного "они": может быть, я сам себя разрисовываю; или "они" меня разрисовывают; может, это вообще роботы или инопланетяне — мы говорим только о себе, нам важно сказать, что это я в процессе становления раскрашенным. И мы не указываем, кем или чем.

То же самое работает с *I was told* — "Мне сказали". Кто или что — не имеет значения. Если бы имело, то мы бы сказали *They told me, It was told to me, Denis told me...* что угодно. Но порой мы не хотим или не можем сказать о том, что именно оказывает влияние. Может, скрываем — а может, и нет конкретного автора действия.

The car was sold — "Машина была продана" (менеджером, продавцом, салоном... не важно, мы умалчиваем об этом, просто говорим о факте).

The tree was being trimmed — "Дерево подрезалось" (садовником, мной, тобой, ими... снова не говорим, нас только дерево беспокоит).

It was told — "Было сказано". Кем — без разницы. Главное, что было сказано. Обычно мы тут многозначительно хмыкаем или закатываем глаза, чтобы показать, что это не мы сами сейчас какую-то ерунду придумали, а какие-то более авторитетные дядьки или тетьки так сказали.

Это, собственно, и есть тот самый страдательный залог из учебников (*passive voice*). Вот такой он простой.

Формируется банально при помощи глагола *be* в нужной форме с добавлением действия. И показывает только влияние на объект, но не ту штуку, которая это влияние оказывает.

Собственно, оно и называется "страдательным залогом" потому, что тут мы передаем только информацию о том, кто страдает, но не говорим, что именно заставляет его страдать.

И отсюда же название *passive voice*: "я никакой активности не проявляю, ничего не делаю — это на меня оказывается влияние, я тут пассивную роль играю".

Which, that, who...

"Который", в общем.

Это та еще штукавина... вот я везде пишу, что это просто, это понятно, это легко...

Так вот, тут не так.

Ну, про *who* действительно легко — оно может быть применено только к людям.

He is the one who knows the truth.

И ровно на этом моменте все легкое заканчивается.

И начинается сложное. Такое, что даже пояснения профессиональных редакторов только ухудшают ситуацию, а не дают решения.

Но мы ж тут тоже не какие-то балбесы, поэтому будем распутывать (*спойлер: не исключено, что я сейчас сделаю только хуже*).

Для этой главы может быть полезно немного пролистать вперед и почитать про запятые. Но можно пока и не делать этого. Для понимания нам нужно только вот это: запятая используется для разрыва смысловой связи; если связь нам нужна, то запятую мы не используем. Подробнее написано ниже, в соответствующем разделе, а пока нам хватит и этой информации.

В целом, мы можем считать, что *that* — это "который". А *which* — это тоже "который", но, скорее, "один из". И все усугубляется еще тем, что похожую функцию также выполняет слово *what*.

What is good? Is that good? Which is good?

Здесь у них три разных смысла: "Что хорошо?", "Вон то — хорошо?", "Какое именно из них хорошо?"

Это пока вполне очевидная часть.

Неочевидность возникает, когда мы используем эти штуки в роли союзов, для связи кусков предложения. И особенное внимание, конечно, стоит обратить на разницу между *that* и *which*.

Сначала разберем *that*, потому что это тоже пока еще относительно несложная штукавина.

The bottle of vodka that I bought yesterday was shit — "Бутылка водки, которую я купил вчера, была паршивой". Мы не используем здесь запятую, потому что не разделяем куски по смыслу, да и вообще никак не разделяем, это просто поток слов, идущий подряд. Мы даже вообще можем не использовать этот *that*, потому что и так все понятно, с ним или без него: *The bottle of vodka I bought yesterday was shit*. Это, кстати, сильно отличается от русского языка — в русском мы без запятой обойтись не можем. А вот в английском, наоборот, она не нужна, потому что запятые используются для разрыва связей. И тут нам связь нужно сохранить, поэтому запятую и не используем (но можем, чему будет пример в разделе про запятые).

Зато эта связь частенько разрывается уже самим использованием *which*: *The bottle of vodka, which I bought yesterday, was shit*. Это превращается в уточнение. Не просто "купленная мной вчера бутылка водки", а "бутылка водки (а я купил именно водку, а не пиво или вино), которую я купил вчера".

И вопрос *What is right?* отличается от *Which is right?* именно этим: "что правильно?" и "что именно *из этого* правильно?"

Вот эта включенная в *which* конкретизация нам сейчас и нужна. *Which* — это про конкретизацию!

The wine that I drink is good — "Вино, которое я пью сейчас, неплохое".

The wine, which I drink, is good — "Вино, т.е. та штука, которую я вообще пью, неплохое".

The wine which I drink is good — "То самое вино, которое я выбрал из многих и теперь пью, неплохое".

Но тут уж лучше на машины посмотреть все-таки, хоть и не люблю я такие примеры.

The car that I bought is fast — "Машина, которую я купил, быстрая". Тут мы говорим о том, что быстрая та машина, которую я купил.

The car, which I bought, is fast — "Машина (а это именно то, что я купил) быстрая". Тут говорим о том, что я купил машину, а не велосипед или паровоз.

Но это было бы слишком просто, если бы оно только так и работало.

The car which I bought is fast без запятых приводит нас к тому, что мы уже говорим об одной из машин, среди которых я выбирал. Связь не нарушается, а конкретизация остается. Формально это не считается корректным использованием *which* (потому что тут логичнее использовать *that*, просто "который" без дополнительной конкретизации), но оно очень широко применяется и в таком виде. То есть можно говорить, что разница между этими штуками постепенно

размывается. Но если мы хотим быть грамотными и крутыми, то нам стоит использовать *which* именно как конкретизацию, уточнение, обозначение "одного из".

А *that* — это просто "который", без всякой дополнительной точности.

И здесь мы можем остановиться на том, что *which* — это указание на "что именно", а *that* — это просто "это", которое мы используем только для связи кусков.

Кстати, при написании этой части меня особенно порадовал (в очередной раз) кембриджский словарь, который объясняет *which* через... *which*:

Which: (used in questions and structures in which there is a fixed or limited set of answers or possibilities) — сразу все понятно становится, ага...

Но я все-таки не тот замечательный словарь, поэтому сам для вас примеров насочинял.

Which drink would you prefer? — "Какой напиток из этих вы предпочитаете?" (А в случае с *What drink would you prefer* было бы "какой напиток в принципе вы предпочитаете").

Is that the film in which he kills his mother? — тот самый фильм. Мы могли бы использовать *where* вместо *which* здесь, но лишились бы тогда смысла "тот самый" — это был бы просто один из фильмов, где товарищ так делает.

Но это все и само по себе должно быть понятно. А вот интересный пример со сравнением:

1) *I still have some beer which is good* — "У меня все еще есть немного пива, которое хорошее (одно из пив — хорошее)". Это же является и примером формально неверного использования *which* — *that* подходит лучше.

2) *I still have some beer, which is good* — "У меня все еще есть немного пива — что весьма неплохо и позволяет мне эту статью дописать". Запятой мы убили связь, теперь *which* конкретизирует весь первый кусок, а не только пиво. Вот так *which* применять как раз правильно.

И на этом можно было бы остановиться, если бы... если бы у *that* не было такой же опции.

1) *I have some beer that is good* — "У меня есть немного пива, которое хорошее (но уже не 'одно из', а просто хорошее)".

2) *I have some beer, that is good* — "У меня есть немного пива. И это хорошо!"

Отсюда можно понять, что в ряде случаев нам не принципиально, что именно из них использовать, *that* или *which*.

Но если конкретизируем штуковину, то, конечно, *which* подходит гораздо лучше — для того он и создан.

Согласование времен

Поговорим про "согласование" "времен".

Будущее в прошлом, условия и косвенная речь, вот это все.

Это выглядит очень сложной темой, потому что на этот счет есть куча всяких правил. К сожалению (для меня) и к счастью (для вас), эти концепции, по большей части, приняты только в русскоязычных учебниках. Очередное излишнее усложнение одной простой штуковины.

Но в реальности ничего сложного тут нет, да и откуда бы оно здесь взялось. Мы используем все те же глаголы в тех же временах.

We came to the village, and I had never seen such a beautiful village!

Почему мы используем тут *had*? Не потому, что мы как-то "согласовываем времена", а потому, что мы рассказываем о ситуации в прошлом: мы приехали в деревню, и я никогда не видел такой красивой деревни (в прошлом)! Все привыкли называть это Past Perfect и ссылаться на согласование времен, но на самом деле... это просто ситуация в прошлом. Здесь обычное прошедшее время для глагола *have* — *had*. Тут мы приперлись в деревню (в прошлом) и я не видел такой крутой деревни (тоже в прошлом). Мы рассказываем о прошлом, поэтому все, о чем мы говорим, имеет прошедшее время. И глагол *have* в том числе.

Точно так же оно работает в косвенной речи:

He said [that] he never had such an experience — просто все в прошлом. Он же сказал, что он никогда не был в такой ситуации? Сказал! Это прошедшее время.

Или вот попроще: *He said he never had a ball*. Какие у нас тут есть варианты? Да никаких. Это все в прошлом. Он сказал, что не было такого расклада у него: он и мяч. Мы снова никак не "согласовываем" времена, мы руководствуемся здравым смыслом и говорим только о прошлом.

А если он говорит это сейчас, то у нас есть два варианта:

- 1) *He says he never had a ball*
- 2) *He says he doesn't have a ball*

В первом случае мы передаем, что человек говорит сейчас о прошлом. Во втором — передаем, что он сейчас говорит о настоящем. Ничего мы тут ни с чем не согласовываем, просто как есть, так и говорим.

И точно так же, как мы по-русски говорим "Я хочу, чтобы у меня был мяч", в английском мы говорим *I wish I had a ball*. Потому что фразы вроде "я хочу, чтобы..." сами по себе дают понять, что сейчас этого нет, и настоящее время мы к ситуации применить ну никак не можем. Иначе чего было бы хотеть-то?

А в остальных случаях — можем.

I say I have a ball — я говорю, что у меня есть мяч. В прошлом это бы звучало так: *I said I had a ball*. Потому что тут уже все происходит в прошлом, и мы не можем сказать: "Я сказал вчера, что у меня есть мяч сегодня". Это просто вопрос здравого смысла.

А почему вообще с согласованием времен у нас есть проблемы? Почему это чисто русскоязычная тема и в английском языке этот вопрос даже не возникает?

Проблема не в английском языке. Проблема — в русском.

Мне очень хочется сюда добавить всяких лингвистических штук (вроде десяти видов настоящего времени), но делать я этого не буду. Вы ведь уловили идею — мы подходим ко всему с позиций здравого смысла. И здравый смысл советует нам подобной ерундой не заниматься.

Поэтому просто глянем примеры и поймем, откуда сложности.

Например, для нас нормально звучит фраза: "Я думала, что ты знаешь". Да что там *нормально*, мы ведь только так и говорим! И не говорим: "Я думала, что ты знал". Ох, погодите, а ведь и так тоже говорим... задача, однако... **чесет бабку**

А знаете ведь слово "зонтик"? И слово "зонт" слышали? Так вот, слово "зонтик" — это переименованное зондек. А слова "зонт" изначально и не существовало вовсе. Это просто народ наш решил, что "зонтик" — уменьшительная форма, и несолидно как-то...

К чему это я? Ах да!

"Я думала, ты знаешь" — это "Я думала: 'ты знаешь!'"

Абсолютно верная форма, которая сократилась до грамматически не совсем корректной, но ставшей общепринятой. И мы к этому так привыкли, что даже не замечаем. А ведь на самом деле формально верная форма в косвенной речи — это "Я думала, ты знал".

А вот в английском языке такого изменения не произошло, и как должно быть, так и осталось. Ну вот вообще никак в голове у англоязычного товарища не уложится фраза вроде *I thought you know*. *Как ты мог в прошлом знать, о чем я думаю сейчас?!*

Оно и не укладывается. Да и, строго говоря, не должно. Неточность тут в русском языке, поэтому нам приходится очевидное и логичное натягивать на нелогичное, но устоявшееся и общепринятое — на то, которое мы знаем и к которому привыкли. Отсюда и проблемы с "согласованием времен". Нет никакого согласования времен в английском языке! Это у нас они не всегда согласованы, а вот в английском-то как раз все логично.

Такая вот вам информация к размышлению.

Условия

Как вообще работают условия в английском языке?

Да легко и просто они работают, даже запоминать ничего не надо.

Почему-то принято делить их аж на целых три вида (а иногда и больше). Вы наверняка слышали про the first conditional, the second conditional, the third conditional...

Вообще, это напоминает мне одну историю. Коллега на работе как-то решил похвастаться тем, что учил китайский и знает кое-что о произношении звуков в китайском.

Звучало это примерно так:

"В китайском есть четыре тона: первый тон, второй тон, третий тон и четвертый тон..." Ну, в общем, фейспалм.

Или как один преподаватель английского, увидев черновик этой главы, сказал: "Принято считать, что в английском есть 5 типов условий: нулевой тип, первый тип, второй тип, третий тип и смешанный тип". Звучит нелепо, правда? "Первый тип", "второй тип"... наверное, их можно было бы как-то характерно назвать — ну просто чтобы передать смысл хотя бы?.. Увы, передавать там как раз и нечего.

Просто задумайтесь, а слышал ли про пять "типов" условий, ну, скажем, 12-летний паренек из Манчестера, который их всю жизнь применял, как только разговаривать научился? Вряд ли. Но применяет ведь, сорванец! А чем мы хуже? Тоже будем применять. Сейчас расскажу.

Условия в английском довольно просты и никакой особенной разницы в них нет. И пяти типов тоже нет. Все работает почти точно так же, как и в русском. Мы можем сказать, что если вода нагревается, то она закипает. Или: если воду нагреть, то она закипит. Или: если бы я нагрел воду, она бы закипела. Видите тут какую-то дикую принципиальную разницу?

Вот и я не вижу.

Условия работают вот так:

Если [условие], то [следствие]. Т.е. одно может произойти вслед за другим.

И все это может быть в прошлом, настоящем или будущем. Больше никакой тайной магии тут нет, как нет и смысла разделять это на куски и отдельные правила.

Да что далеко ходить, давайте просто посмотрим примеры, и вы сами все увидите:

If you do something, you achieve something — "Если что-то делаешь, то что-то получаешь (вообще)".

If you do something, you will achieve something — "Если что-то делаешь, то что-то получишь (потом)".

Ну, все как обычно: как мы сами хотим сказать, так и говорим. Какой смысл нам надо передать, тот и передаем.

И вот так незаметно мы с вами только что целых два "типа" условий изучили. "Изучили", слово-то какое, а... было б тут что изучать.

То же самое работает и с прошлым:

If you did something, you would achieve something — "Если бы ты что-то сделал в прошлом, ты бы что-то получил". Помним же, что *would* - это всего лишь *will* в прошедшем времени?

If you did something, you would have achieved something — "Если бы ты что-то сделал в прошлом, ты бы оказался в ситуации с чем-то полученным (то есть чуть позже)".

Снова никакой разницы — в обоих случаях мы в результате используем *would* и глагол в настоящем времени: либо *achieve*, либо *have*.

Вот еще пару "типов" разобрали. Зачем кто-то решил это разделять вообще...

Кстати, тут можно упомянуть, что не используется комбинация *would had done* — потому что *would* у нас и так уже в прошедшем времени (сравните с *Did you go?* где тоже в прошедшем времени только глагол *do*).

Все, что мы тут можем как-то намешать — это использовать *have something* вместо *do something*. Но, как мы помним, это одно и то же время, а совершённость действия никоим образом не относится ни к чему, кроме самого действия и соответствующего ему глаголу.

В итоге и получается, что используем мы их все одинаково — так, как нам кажется удобным и так, как мы хотим передать смысл.

Сама суть условия вот такая:

Если что-то происходит, то происходят последствия. То есть сначала что-то случается, потом случаются последствия.

Мы не можем обычно причину и следствие в одном времени использовать, поскольку они явно идут друг за другом.

"Если я куплю холодильник, то я положу в него пиво" — я не могу одновременно купить холодильник и положить в него пиво, только поочередно.

Но иногда бывает и так, что условие предполагает одновременность (или последовательность нам безразлична):

"Если я покупаю холодильник, то я становлюсь обладателем холодильника" — это одновременные действия.

If you drink beer you get drunk — это происходит одновременно.

If the door is open, you can enter — тут тоже нет никакой последовательности. Либо одновременно, либо нам без разницы и мы говорим об общих понятиях.

If the door is open, you will be able to enter — а вот последовательность: если дверь открыта, то ты сможешь войти.

Разве что к будущему это относится довольно редко. Самый частый пример — фраза *I will if you will*. "Будешь завтра водку пить? Буду, если ты будешь". Тут явно предполагается одновременность, и если бы мы использовали разное время, как часто и делаем, то мы бы ее нарушили. Но мы ведь именно вот так хотим сказать. Большинство учебников запрещают так делать своими правилами. Но нам же может понадобиться так сказать, правда?

Отсюда легко увидеть, что фразы типа *If I will wake up early, I will go somewhere* особого смысла не имеют — потому что это никак не может быть одновременно, тут одно следует за другим. Именно по смыслу следует, а не по каким-то правилам!

Зато мы вполне можем сказать: *If I will buy a fridge I will become a happy man* — потому что мы можем захотеть показать, что это произойдет в будущем и произойдет в будущем одновременно.

Вот так все просто. Никаких разделений. Просто помним, что в большинстве случаев "если" и "то" идут друг за другом во времени. Но это не какие-то сокровенные знания, а элементарная логика.

И исходя из этой логики мы то же самое делаем и с ддящимися действиями.

В принципе, мы вполне можем использовать ддящееся действие в условии, чтобы к нему привязать разовое:

If you are doing something, I will join you — "Если ты в процессе делания чего-то, то я к тебе присоединюсь".

Впрочем, это бывает нужно не так уж часто. Но если нужно, то почему бы и нет? Это мы используем язык, а не выдуманные кем-то правила используют нас.

А вот наоборот плохо работает. Потому что если случается разовое событие, то привязанное к нему ддящееся может начаться только после него. Ведь если оно происходит во время него (т.е. началось до него), то оно никак не может зависеть от условия, ведь оно само по себе начало происходить раньше.

Так что тут все логично и последовательно.

И еще один пример: "Если я буду ждать, то чудо произойдет".

Но **не** "если чудо произойдет, то я буду его ждать". Это и в русском глупо звучит, хотя так иногда говорят (как и плитку иногда "ложат"). Легко заметить, что это история из серии вот такого:

— *Ты где был?*

— *На рыбалке, карасей ловил.*

— *Много поймал?*

— *Ни одного...*

— *Тогда откуда ты знаешь, что ты ловил именно карасей?*

Инверсия

А теперь мы поговорим об инверсии (это страшное слово обозначает всего лишь обратный порядок слов). Ну, как поговорим... оно несложное и очень логичное, поэтому мы просто посмотрим на то, как это используется.

Вообще, в английском обычно более-менее одинаковый порядок слов, что и делает этот язык весьма удобным.

Но иногда нам бывает нужно выделить какой-то кусок. Вот как в русском мы можем сказать:

— *А ты пил водку вчера?*

— *Нет*

— *Не пил и я. От кого же тогда так перегаром воняет?..*

Здесь мы делаем акцент на "не пил". Можем сказать "я тоже не пил", а можем именно так: "не пил и я", — во втором случае мы просто делаем смысловое ударение на "не пил".

Точно так же оно выглядит и в английском:

"Did you drink yesterday?"

"No!"

"Neither did I."

Мы ставим это все в начало, потому что именно это утверждение мы изо всех сил и отрицаем. "Не делал!"

Аналогично мы можем поступить и с другими штуками:

Doing that, I am becoming a better man.

I am becoming a better man, doing that.

Оба предложения верны. Только в первом случае мы акцентируем внимание на "делая это". Именно делая это! я становлюсь лучше, а не просто становлюсь лучше, занимаясь какими-то штуками.

И, конечно, есть целая куча слов, которая применяется для акцентирования внимания на чем-то. Они такие же, как и в русском:

"Редко бывает нужно такое" (вместо "такое бывает нужно редко"), "удивительной красоты мост", "никогда еще слышать такого мне не доводилось". В английском в начало часто идут слова вроде *rarely, hardly, seldom, little, much, nowhere...* — да что это я? Вообще-то там могут быть любые слова, которые вы захотите использовать для усиления! Например, мы даже вполне можем сказать *Red is the ball*, а не *The ball is red* — если нам, например, захочется показать, что красный мяч, а не остальные штуки.

Вот еще полный пример такого употребления: *Is that chair red? No, red is the table, and the chair is black*. По-русски точно так же получается: "Тот стул красный? Нет, красный там стол, а стул черный". Ровно тот же самый обратный порядок слов, вообще никакой разницы.

И еще несколько примеров, чтобы стало понятно, что оно устроено просто и логично:

Never did I drink vodka — "Никогда не пил я водку".

Not before I got home was I able to understand this article — "Пока домой не пришел, ничего не мог понять".

Here is your beer! — "А вот и твое пиво!"

There can we buy some coffee! — "Именно вот там можем мы купить кофе" (в русском снова такая же инверсия).

Так эта штука и работает.

Тот же принцип акцентирования внимания применяется и в более сложных случаях:

Having done that, I started to do this — "Только оказавшись в ситуации со сделанным тем, я приступил к деланию этого".

Если мы акцентируем внимание на чем-то, то просто ставим его в начало.

И таким же образом оно работает в условиях.

Как мы по-русски говорим: "Был бы ты дома, ты бы увидел что-то", — так и в английском мы говорим *Were you at home, you would have seen something*.

Снова просто делаем акцент на глаголе, потому что именно к нему относится наше условие. Именно в нем мы сомневаемся. И поэтому ставим его на первое место.

Should I drink vodka, I would choose another one — "Надо было бы мне водку пить, я б другую выбрал".

Had I bought vodka, I would have been drunk — "Купил бы водку, был бы пьяным".

В общем, тут все просто, как и в предыдущей части.

Да и вообще, вся эта инверсия простая — мы просто ставим в самое начало то, на чем акцентируем внимание, если мы хотим на этом акцентировать внимание. А если не хотим, то и не ставим, и не нужна нам тогда никакая эта инверсия.

Так что, в целом, вы можете вообще на напрягаться на счет инверсии — на практике в этом практически не бывает необходимости, это нужно только для красоты речи и используется действительно редко даже в книгах, а в реальной жизни встречается еще реже.

Но тут есть кусочек странного.

И это странное — это *как будто бы* использование глагола *be*.

Мы иногда говорим *Was he a drunkard, he would...* но чаще вместо этого мы говорим *Were he a drunkard, he would...*

Пришлось покопаться в по-настоящему старой литературе, чтобы понять, как так вышло. А дело в том, что в этих случаях *were* — это, на самом деле, не глагол *be*. Это самостоятельная штука с отдельным происхождением, и означает оно что-то вроде "как бы".

То есть во фразах вроде *If I were you* мы на самом деле говорим не "если бы я был бы тобой", а "если я как бы ты".

Разница в том, что *If I was a drunkard* — это "если бы я действительно был алкашом", в то время как *If I were a drunkard* — это "если бы я был на месте алкаша".

Вот так оно использовалось, например, в 1810-ом: *"I say, if a man be pardoned, he is as if be were not guilty"* — и тут легко увидеть, что *were* используется независимо от *be*, и означает оно тут как раз то самое "как бы": "Если товарищ становится прощенным, он становится таким, *как будто* он не был виноват". Это "как будто" и есть тот самый отдельный *were*.

Эта штука происходит от латинского куска *ver-*, означающего что-то вроде "правда". Также это использование *were* можно заметить в словах вроде *werewolf* — то есть "как бы волк". И именно оно участвует в словах вроде *verdict* ("правильно сказанное") и *very* ("правдиво"). Получается, что *very good* — это, в соответствии с оригинальным смыслом, "правда хороший", "реально хороший". Ну, в принципе, видно, что это вполне соответствует нашему смыслу "очень".

В общем, не заморачивайтесь особо и на этот счет тоже — это просто интересный пример словообразования и словоприменения, который также довольно нечасто встречается в реальной жизни. Просто небольшой кусочек интересного, только и всего.

Смысловая связь слов

Допустим, у нас есть Штуковина, к которой относятся всякие другие Штуки. Это может быть что угодно — "красивое дерево", "дерево, которое валяется тут" и вообще все, что в голову придет.

Так вот, суть в том, что Штуки, описывающие нашу Штуковину, при описании должны стоять максимально близко к ней. Это касается сложных предложений, в первую очередь.

Поэтому получается вот что:

The boat was loaded with trunks and barrels full of gold приводит нас к пониманию, что только бочки были заполнены золотом, или, в крайнем случае (но очень натянуто), все вместе — но точно не только сундуки. А кто ж в бочки золото пихает-то?

Поэтому правильно было бы сказать так:

The boat was loaded with barrels and trunks full of gold — лодка была загружена бочками и сундуками с золотом. И еще не помешало бы добавить сюда запятую, чтобы однозначно разделить бочки и сундуки.

Для лучшего понимания расскажу о ситуации, с которой я столкнулся когда-то давно, играя в Magic: the Gathering. Это игра с довольно сложными правилами (их там едва ли не больше, чем текста в этом учебнике).

И кусок одного из правил звучал так:

...to complete the parts of the effect that card is relevant to.

Среди российских судей возникли разногласия: к чему же именно относится здесь *that card*, к *effect* или к *parts*. По смыслу-то оно может и к тому, и к другому относиться.

Но теперь-то мы с вами видим, что относится оно именно к *effect*, поскольку они стоят ближе всего друг к другу. И мы еще поговорим об этом чуть ниже.

Стыкуем куски

Это про сложные предложения.

Часто нам нужно сказать что-то вроде "это произошло, потому что случилось вон то". Или "Когда случается это, происходит еще и вон то". Или "Джон купил водки, поэтому теперь он может выпить". И даже "Я сказал, что я это сделаю".

Это сложные предложения, в которых что-то одно связано с чем-то другим. Может зависеть от него, а может и не зависеть — в принципе, никакой разницы для нас нет, это только лингвисты их разными словами будут обозначать.

И тем удивительнее, что "косвенная речь" обычно как-то отдельно разбирается в учебниках, в то время как в реальности это просто такая же связь двух предложений, как и во всех других случаях.

Нет никакой технической (да и вообще никакой) разницы между "Он сказал, что Вася купил пиво" и "Он увидел, что Вася купил пиво".

He saw that Vasya bought some beer. He said that Vasya bought some beer. Ну в самом деле, зачем для этого целая глава учебника?

В общем, это все просто куски предложения. Я называю их "кусками"; хорошо показывает смысл слово "подпредложение"; в английском это называется словом *clause*. А лингвисты частенько используют для этого слово "клауза", но у меня от него кровь из глаз течь начинает, поэтому мы будем использовать слово "кусок".

И комбинируем мы их просто по смыслу.

"Я думаю, что ты знаешь" — *I think that you know*

"Я думаю, что ты знал" — *I think that you knew*

"Я думал, что ты знал" — *I thought that you knew*

В общем, как надо сказать по смыслу, так их и связываем. То же самое работает и с зависимостью.

"Я пошел туда из-за того, что ты пошел туда" — *I went there because you went there.*

"Я сделал это (1), потому что думал (2), что тебе нужно было (3), чтобы это было сделано (4)" — тут много кусков, на них и посмотрим. Все идет по порядку, а все то, что привязано к основному куску, относится к основному куску — как и в русском, мы можем не повторять части основного куска:

I did that (1) because I thought (2) that you needed (3) it to be done (4). Легко заметить, что никаких отличий от русского языка тут нет. Ну, кроме самого языка, на котором это написано.

Поэтому больше мне про сложные предложения сказать особенно и нечего. Какие-то штуки вроде условий уже объяснены выше, а сама структура — вот такая, и практически на 99% соответствует тому, как мы это все делаем в русском. Просто помним о том, что если действия последовательные и одно происходит за другим, то и временем глаголов мы показываем эту последовательность:

"После того как я купил пива, мы с Васей напились, а на следующий день Макс сказал нам, что мы дураки и что не надо было этого делать":

After I had bought some beer, me and Vasya got drunk, and next day Max told us that we had been idiots and shouldn't have done that — расшифровываем обратно: "После того как мы оказались в ситуации с купленным пивом, мы с Васей стали пьяными,

а на следующий день Макс сказал нам, что мы были идиотами и не должны были так сделать".

Тут интересно на этот *had been* еще раз посмотреть.

We had been idiots — "в прошлом мы были в состоянии идиотов, но это в прошлом и закончилось". С тем же успехом можно было применить *we were idiots* — всего лишь "мы были идиотами", законченность не показываем, просто Макс в прошлом считал нас идиотами (*может, и сейчас считает*). И даже могли бы тут сказать *we are idiots* — "мы идиоты", то есть для Макса мы просто всегда идиоты, а в тот раз он об этом нам сказал.

Так что используем здравый смысл и стыкуем эти штуки чисто по смыслу, чтобы правильно показать последовательность и связанность штук друг с другом. И вообще ничем, кроме здравого смысла и логики, мы тут не руководствуемся.

А дальше будет интересный пример всего того, что мы тут наосваивали и что было нами понятным. Очень, очень сложный пример. Это самая сложная часть всего этого учебника.

Так что давайте посмотрим на вот прям совсем сложное предложение. В нем не так-то просто понять, что именно к чему относится и как. Поэтому в реальности так и не говорят, и даже в книгах такое пишут с осторожностью или просто чтобы выпендриться красивым описанием (это и есть пример из книги):

She stood transfixed by the flames, their depths loosing transient whorls of glittering colors and shimmering rays alive with swaying movement, fingers twisting in a dance, luring in air that flapped their clothes in passing, and casting forth heat that would have driven them all back, if not for their shields.

Здесь мы видим всё — и неполные предложения, и то, что в русском становится деепричастными оборотами, и использование запятых для разрыва связей, и их неиспользование для сохранения связей... все то, что кажется таким сложным и неочевидным.

Но посмотрим по кускам:

(0)She stood transfixed by the flames(1), their depths(2->1) loosing transient whorls(3->2)of glittering colors and shimmering rays(4->2) alive with swaying movement (5->4), fingers twisting in a dance(6->1), luring in air(7->[6,2, 1]) that flapped their clothes in passing(8->7), and casting forth heat (9->1) that would have driven them all back(10->9), if not for their shields(11->10).

Тут видно, что глубины относятся к огням ("их глубины"), а вихри относятся к глубинам ("именно глубины высвобождали вихри"). Также и лучи (4) относятся к глубинам ("глубины высвобождали вихри и лучи"). А вот живыми в движении были уже лучи (5->4), потому что там нет запятой, которая бы эту связь разрушила.

Зато дальше (6) относится к (1), и такой вывод мы делаем по смыслу: *fingers* — это языки пламени, они могут относиться к пламени, но не могут относиться к его глубинам. А если бы хотели отнести это к "ней" (ведь стояла она), то нам бы уже пришлось применить *her fingers* тут, потому что мы относим все такие штуки к ближайшему подходящему — и в данном случае это *flames* (как бы по умолчанию), поскольку *she* стоит уже дальше и как бы на уровень выше.

А (7) мы можем отнести как к (6) — языки пламени взаимодействовали с воздухом — так и к (2), глубины пламени. И даже к (1), потому что пламя тоже могло это делать. По смыслу мы понимаем, что это, скорее всего, глубины пламени заманивают в себя воздух, а не пляшущие языки и не оно само. Но поскольку мы уже ушли от этих глубин очень далеко, на них надо было бы ссылаться снова, а тут этого нет, поэтому мы относим смысл к *ближайшему подходящему* — и это языки пламени.

(8) логично относится к (7) — это воздух трепал одежду.

А вот теплом *пыщил* уже снова огонь — потому что по смыслу это лучше всего подходит к огню. Огонь *пыщит* теплом, а его глубины только выпускают лучи и вихри, а языки пламени танцуют и заманивают воздух.

(9) снова относится к (1), потому что из всего этого только огонь или его глубины могли испускать тепло, но глубины уже выпускали лучи и вихри, тепло было бы там же тогда.

(10) легко и просто относится к (9), т.к. это тепло могло бы их оттолкнуть. Если бы не щиты (11), защищавшие их от тепла (10).

И при переводе в итоге получаем что-то такое:

Она стояла, зачарованная пламенем, с его глубинами, выпускавшими вихри и лучи, живые в движении, с его танцующими языками, всасывающими воздух, который трепал одежды, с его теплом, которое бы всех оттолкнуло, если бы не их (т.е. "всех") щиты.

Вот такая хитрая загогулина.

Никогда не делайте так. Это нерасшифровываемо. Это бесполезно. Это тяжело для восприятия смысла. И красиво оно выглядит только потому, что при чтении оно все на автомате более-менее пролистывается мозгом, а связи формируются кое-как и не всегда правильно — и в этом примере мы увидели, что некоторые вещи могут относиться к чему угодно.

Поэтому в реальности сложные предложения не настолько сложны. Это просто никому не нужно, хоть и вполне допустимо с точки зрения языка. Говорите проще, будьте понятнее — и мир снова будет улыбаться вам в ответ.

А вот официальный перевод этой фразы:

"Она как зачарованная смотрела на яркое пламя, которое, извиваясь в танце, разноцветными языками взметалось к небесам. Жар был велик, и, если бы не защитные щиты, огонь наверняка опалил бы людей."

Как видите, такая сложная и хитрая загогулина никому не нужна, даже профессиональным переводчикам. Именно потому, что получается нечитаемо.

А у нас тут был чисто академический интерес.

Пунктуация в английском — как писать грамотно

"Passion rules reason."

Wizard's Third Rule

Запятые

Поговорим о запятыx в английском языке.

Вот есть у нас в русском языке предложения всякие. Они бывают простые, вроде "Вася пошел за водкой". И бывают сложные, вроде "Вася пошел за водкой, которую он давно хотел выпить".

У нас это технически разделяется на всякие сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.

Пример первого: "Вася пошел за водкой, и они с друзьями нажрались" — два независимых предложения, соединенные в одно. Легко делится на "Вася пошел за водкой. Вася нажрался с друзьями".

Пример второго: "Вася пошел за водкой, чтобы нажраться с друзьями" — здесь второе предложение связано с первым. Уже не делится на два независимых, потому что связь имеет важное значение для понимания смысла. Не просто так же Вася за водкой сгонял, да и друзья нажрались только благодаря Васе.

Собственно, потому они и называются сложносочиненными и сложноподчиненными, но нас эти названия особо волновать не должны, потому что ну какая вообще разница, это ведь всего лишь названия, которые лингвисты придумывают для конструкций, которые мы просто используем. По сути, это всего лишь предложения, состоящие из нескольких как бы подпредложений.

В целом, в английском подход к запятым очень похож на подход к запятым в русском.

Посмотрите: *I bought a bottle of vodka, and we got drunk*. Мы ставим здесь запятую точно так же, как мы ставим ее в русском языке. Потому что это два разных независимых куска.

Вообще, если мы разделяем независимые куски предложения, то мы всегда ставим запятую. И в русском языке, и в английском. Независимые! Помним об этом.

"Я пошел за грибами и встретил говорящие мухоморы" — это не независимые куски! Оба куска предложения привязаны к "Я". Аналогично и в английском, *I went to the forest and met a talking mushroom!* В обоих случаях нет запятой.

И если мы разорвем эту связь, сделав предложения независимыми, то в обоих языках запятая появляется на своем законном месте:

"Я пошел за грибами, я встретил говорящие мухоморы" — *I went to the forest, and met a talking mushroom!*

Обратите внимание, в английской версии этого предложения вообще ничего не изменилось. Кроме запятой. Занятно, да?

Дело в том, что куски мы разделяем по смыслу, а не по формальным признакам. Именно смысл нашей фразы определяет, используем мы в таких случаях запятую или нет.

В чем же разница между этими двумя версиями?

В первом случае мы используем простое перечисление, а во втором разбиваем его на два независимых куска. Это приводит нас к тому, что мы можем понять это совершенно иначе, например: "В один день я сгонял в лес, в другой — увидел говорящий гриб". Связи уже нет. И мы сами решаем, хотим мы связать два куска или не хотим. Если не хотим — ставим запятую. Если хотим, то простое стыкование без запятой прекрасно работает. Запятая просто убивает связь между кусками, делает их независимыми.

Отсюда легко понять, что перед подчиненными кусками в английском запятая может и не ставиться. И дело не в правилах, а в смысле. Это мы тут у руля, и как хотим, так и делаем! Свобода!

Сами посмотрите:

I bought a bottle of vodka that got us drunk — это ведь связанные куски, нам не нужно рвать эту связь. Но мы можем добавить туда запятую: *I bought a bottle of vodka, that got us drunk* — теперь эти куски стали независимыми: "Я купил бутылку водки. Это нас и упорол".

Видите, как интересно мы можем рулить смыслом, используя всего одну маленькую закорючку?

То понимание кусков, которое мы получили, и тот факт, что они могут быть зависимыми или независимыми по нашему желанию, приводит нас к следующему моменту.

Сразу посмотрим на пример:

In the evening, I woke up and found a can of beer. В русском языке, на первый взгляд, это всегда связанные куски. "Вечером я проснулся и выпил пива". Но это скорее проблема перевода.

В английском этой связи нет. Для сохранения конструкции при переводе мы должны были бы сказать как-то так: "Смеркалось, я проснулся и выпил пива". То есть вот это *in the evening* — это, по сути, отдельный кусок. Мы отдельно

говорим, что дело было вечером, ~~делать было нечего~~ и отдельно говорим, *что именно* мы этим вечером делали.

И мы снова можем убрать эту запятую, поскольку ничто не обязывает нас туда ее ставить, кроме здравого смысла.

И тогда получим такую конструкцию: *In the evening I woke up and found a can of beer* — которая выглядит обычным незавершенным предложением. Убрали запятую — убрали разрыв связи. Получили связь: "В тот вечер, когда я проснулся и выпил пива..."

When I was visiting my friend, I met his wife. Тут мы не можем ликвидировать запятую — нельзя сюда добавить связь так просто. "Когда я посещал друга, я встретил его жену" — это нормально. А без запятой... "Когда я посещал друга, которого я встретил его жену..." — *что?*

Так что принцип остается тем же: связи нет, используем запятую. Связь есть — запятая не нужна.

Основная функция запятой в английском, если мы говорим о кусках предложения, заключается именно в этом: показать отсутствие связи двух кусков предложения.

В целом, это вообще основная функция запятой в английском языке, и используем мы ее, руководствуясь исключительно здравым смыслом.

Например:

I saw a mushroom a kind of a chanterelle — "Я увидел гриб из рода лисичек".

I saw a mushroom, a kind of a chanterelle — "Я увидел гриб, это было что-то вроде лисички".

Смысл этих утверждений, очевидно, неодинаков.

Ну и, разумеется, нам просто необходима запятая для всяких уточнений.

Фраза вроде "Мы пригласили стриптизеров, Сталина и Гитлера" одинаково глупо звучит и в русском, и в английском языке, если мы не будем использовать запятую перед "и". Потому что образуется связь, которой мы, вероятно, не подразумевали.

В общем, функция запятой всего одна, и это — разделение кусков.

То же самое касается также перечисления, адресов, дат, да и вообще всего, что друг с другом не связано.

И это же касается независимых характеристик объекта:

Если мы скажем *I found a big angry mushroom*, то мы имеем в виду, что увидели большой злой гриб. И подразумеваем тут, что злые грибы — это нормально, просто этот был большим.

А с запятой?

I found a big, angry mushroom — гриб был отдельно большим и отдельно злым. Уже не подразумеваем, что много злых грибов бывает, теперь это отдельные характеристики этого одного гриба.

Ну и здесь же стоит упомянуть очевидные случаи вроде уточнений:

My friend, Jack, is a pirate — "Мой друг (который Джек) является пиратом".

Можем и не уточнять, убрав запяты, получится так: "Мой друг Джек — пират".

Да, в общем-то, вроде и все.

Вывод: используем запяты для разделения кусков. Не надо разделять куски — не нужны запяты. Но некоторые куски не могут быть связаны друг с другом, и тогда использование запятой неизбежно. Но можно использовать вместо нее точку, многоточие, скобки... варианты найдутся. О них мы и поговорим в следующей главе.

Другие знаки

В целом, пунктуация в английском намного проще таковой в русском.

Точки, восклицательные и вопросительные знаки используются точно так же, как и в русском, и показывают то же самое. Также абсолютно аналогичны двоеточие и скобки, поэтому на них мы даже и останавливаться не будем.

Самая заметная разница — в запяты, многоточиях и в оформлении диалогов. Также слегка отличается использование тире и точки с запятой — с этих штук и начнем.

Точка с запятой (;) в русском языке используется, главным образом, для разделения на куски предложений, в которых и так уже очень много пунктуации: тех же запяты, тире и двоеточий; точка с запятой в русском показывает практически максимальный разрыв между кусками предложения, оставляя, тем не менее, все предложение целым. Так я ее тут и применил.

В английском языке этот знак играет немного другую роль — примерно такую, как и можно было бы предположить, исходя из его вида. То есть это что-то среднее между запятой и двоеточием, и показываем мы этим знаком не столько разрыв штук, сколько их связь (почти как мы делаем с использованием двоеточия).

Например:

Jack was suffering from a severe hangover; he had a bottle of gin yesterday. Это одновременно и расшифровка куска, и перечисление. В русском языке мы для таких целей обычно используем тире: "Джек страдал от мощного похмелья — вчера он выпил бутылку джина".

Тире в английском, в свою очередь, выполняет другую функцию. Формально их есть три вида (дефис, тире и длинное тире), но с дефисом и так все ясно (просто

состыковываем слова, превращая их в одно), а тире мы разделять на виды не будем, потому что вопросы типографики нас просто совсем никак здесь не беспокоят, да и не мне о них рассказывать. Поэтому для нас тире будет только одно. На него и посмотрим поближе:

Тире в английском аналогично русскому и работает для сравнения, противопоставления или указания на границы: *A Moscow — London train*, Ас Пушкин (1799 — 1837), *me — you comparison*, *p — n junction*. Это все тире.

Но, например, можно заметить, что *p — n junction* (являясь в английском чем-то типа "положительный — отрицательный переход") в русском превращается в "электронно-дырочный переход", поскольку тут мы в русском именно стыкуем слова. В английском такие стыковки случаются немного реже, но вы их наверняка не раз встречали: *part-time*, *well-known* и тому подобные штуковины — это и есть наш стандартный дефис, отличающийся от тире тем, что он формирует одно слово из двух и более кусков (например: *not-so-well-known*, *wife-to-be*), которые утрачивают при этом самостоятельность.

Немного отдельную роль играет длинное тире, к которому мы здесь, тем не менее, будем обращаться как к обычному. Но для него нам сперва надо посмотреть на многоточие.

В русском многоточие показывает недосказанность или прерванность фразы.

"И тут я понял..."

"Дождь... Звонкой пеленой наполнил небо майский дождь"

"Сейчас я расскажу вам одну интересную штуку... да хватит уже в телефоны втыкать, слушайте, блин!"

В английском многоточие также существует, но соответствует оно только одной части русского многоточия. Это недосказанность, многозначительность, подталкивание собеседника к ответу:

I thought you knew... — "Думал, ты знала... ох, неловко вышло".

If I had a bottle of vodka... — ух, повеселились бы!

And so the answer is... — "Давай ты сам скажешь".

Но вот резкого обрыва оно не показывает. Только вот такие штуки.

А для резкого обрыва используется как раз то самое длинное тире.

Let's go to the—don't interrupt me!

And then he found a bottle, and it was—Gin!

"Let's talk about—" A sudden explosion sent him sprawling.

При переводе на русский таких штук мы будем использовать многоточие, а в английском — это длинное тире. И оно вполне может быть последним знаком в предложении, точно так же, как и наше привычное многоточие:

"I will tell you—" мы переведем это как "Я скажу тебе..."

Также, как и в русском, тире может использоваться для обозначения вводных предложений (как и скобки, и запятые... тут нет никаких отличий от русского языка).

Зато, как вы можете заметить, во всем этом тексте я использую один и тот же символ для тире. И в обычном общении мы используем один и тот же символ для тире. Просто тут у меня это длинное тире (и все равно я его не набираю каждый раз, а просто воспользовался заменой), а при обычном письме мы используем вместо тире всего лишь *дефис, окруженный пробелами*.

Это не работает так в книгах, это не совсем грамотно, но... но мы с вами в интернете, мы пишем с использованием стандартных клавиатур, и даже несмотря на то, что многие сервисы автоматически преобразовывают два дефиса в длинное тире, так все равно почти никто не пишет, потому что это просто неудобно (*"On a mac, use 'option + shift + -'. On a PC, use 'Alt + Ctrl + -'"* — ну да, вот делать нам нечего, кроме как столько кнопок каждый раз нажимать). Всем и так очевидно, в какой ситуации и что именно этот знак обозначает. А очевидно оно потому, что устоявшееся применение дефиса с пробелами до и после как раз и показывает нам, что мы имели в виду именно тире.

И тут важно отметить, что верное использование длинного тире в английском пробелов не предполагает, несмотря на то, что мы часто так пишем в интернете.

В английском верно писать *Moscow—London*, а не *Moscow — London*. Но в интернете вполне допустимо и общепринято и тире с пробелами, и дефис, как в *Moscow - London*.

И также правильно писать *He bought a bottle of vodka—his last vodka*. Тоже без пробелов, но снова в онлайн вполне допустимо использовать самый обычный минус (он же дефис) с пробелами вокруг.

Наверное, за счет этого многие онлайн-СМИ и прочие серьезные издания постепенно переходят на использование пробелов вокруг тире, даже если используют самое настоящее длинное тире. Ну, просто так теперь уже всем привычнее.

Так что, как видите, ничего особо сложного с этими *знаками-препинаками* в английском практически и нет, просто некоторые из них работают не совсем так, как в русском. Но для их понимания все равно не надо запоминать какие-то правила или что-то учить — вы же и так в русском все это используете. Просто нужно немного времени, чтобы привыкнуть к отличиям.

Оформление диалогов

В целом, диалоги в английском обычно выглядят вот так:

"You're right," he said to her.

She looked confused. "I said nothing."

Richard gave her a big grin. "I could hear you thinking. You're right. We'll go with Old John."

"I didn't know my thoughts were that loud," she muttered.

"If we don't stop at all," he called up to Old John, "we could be there before morning."

И здесь мы легко подмечаем кое-что.

Сразу бросается в глаза, что тут нет привычных нам тире в начале фраз, как в обычном оформлении диалога на русском:

— Ты пойдешь гулять?

— Нет, я не пойду.

То есть это больше похоже на то, как мы оформляем прямую речь посреди текста в русском языке.

Но есть два отличия.

Во-первых, не используются двоеточия (по-русски выглядело бы так: *Он спросил: "Пойдем гулять?"*)

Вместо выделения двоеточием с последующим тире после прямой речи куски разговора в английском являются... просто кусками текста. Только в кавычках.

Соответственно, не используются и тире после слов — это ведь просто обычные куски предложения, обычные "подпредложения" внутри обычного текста, тире там не нужно.

Во-вторых, в русском языке знаки препинания в конце подобных шуток ставятся после кавычек — а в английском они внутри, как вы можете видеть в примере выше.

Снаружи они могут оказаться, только если кусок в кавычках является цитированием, а не прямой речью: *Who is ~~John Galt~~ "the boss of it all"?* Но к диалогам и прямой речи это относится уже весьма опосредованно.

И еще один момент, касающийся использования кавычек. В последнем примере я использовал цитирование и применил для этого кавычки. Но что будет, если цитирование происходит внутри диалога, который и так сам по себе оформляется кавычками?

Да ничего особенно хитрого. Для внутренних цитат мы используем одинарные кавычки. И эта фраза в прямой речи выглядела бы вот так:

"Who is 'the boss of it all'?" she asked.

Но это всё было бы слишком просто и недостойно даже такой маленькой заметки, если бы не один интересный момент.

Чтобы показать, что следующая реплика принадлежит другому человеку, в английском мы используем перевод строки.

А что делать, если у нас один товарищ говорит так много, что нам надо использовать несколько абзацев для его речи?

Вот тут и происходит интересное. Речь этого товарища открывается кавычками. Но вторых кавычек в конце абзаца не будет, пока он не договорит. А следующий абзац снова будет начинаться с кавычек. В русском языке кавычки — всегда парный знак. В английском не так — и тут есть некоторое сходство с тем, как мы в русском применяем тире в начале фразы в диалоге.

Получается вот так:

"I want to become a wizard.

"I need it to have more power!

"This is why I am learning..."

Привычная нам парность кавычек нарушена, зато мы видим, что это речь одного и того же человека. А при закрытии кавычек мы показываем, что он договорил этот кусок. И либо потом он скажет еще кусок в новых кавычках, если это одна строка (*"I want to be a wizard," he said, "I need it to have more power"*), либо мы даем понять, что дальше говорит другой человек — если мы применили перевод строки и закрыли кавычки. Новая строка при закрытых кавычках однозначно показывает, что дальше уже идет что угодно, но *точно не* речь того же человека.

В целом, это не так уж сложно: любая книга на английском довольно быстро даст вам понимание и восприятие этого на интуитивном уровне — потому что это очень часто встречается и само по себе въестся в мозг. Даже если вы этого не хотите.

И, признаюсь честно, когда-то давно меня эти незакрытые кавычки очень беспокоили — я думал, что это либо опечатка, либо текст был плохо распознан.

Интересная часть

"Deserve Victory."

Wizard's Eighth Rule

В этом разделе собраны всякие отдельные интересные куски, которые плохо комбинируются с другими разделами. Это такие вещи, которые вызывают вопросы или которые часто понимаются неправильно; такие вещи, на которые не помешало бы взглянуть заново. Никакой целостности повествования тут уже нет, это просто легкое чтение, которое может дать новый взгляд на привычные вещи. А может и не дать.

Идиомы

Идиомы. Все любят идиомы. Все хотят знать как можно больше идиом.

Это же так важно! Ведь мы только и используем идиомы в речи — в обычном разговоре и на работе, в официальной переписке и в очереди в магазине!

Вот приходим мы к другу в гости и говорим:

"Наша встреча висела на волоске. Я всю неделю вертелся как белка в колесе, а меня только водили за нос и вставляли палки в колеса. Но мы ж с тобой друзья не разлей вода. Я шефу и говорю, ну что ты, мол, делаешь из мухи слона! Излил ему душу, он дал добро, тут-то меня сразу с работы как ветром сдуло!"

Ну а раз мы постоянно только так и говорим, то, наверное, всякие англичане с американцами тоже так делают? И всякие индусы быстро вливаются в тему и тоже начинают про свои муссонные дожди говорить: *It's raining cats and dogs in Mumbai!*

Но, разумеется, это не так. Практически никто так не говорит. Практически никогда. Практически нигде. Тем более теперь, когда английский язык стал языком международным. Люди просто не поймут, если вы им скажете такую ерунду. А те, кто эти штуки понимают, так не говорят, потому что знают, что собеседник с другого конца земного шара их вряд ли поймет. (Хм, "конец земного шара", надо запомнить — тоже ведь идиома, так сказать.)

Вот и получается, что учить идиомы бесполезно уже только исходя из того, что люди их практически не используют в реальном общении. Вы просто будете забивать себе голову запоминанием ерунды, которая вам вряд ли когда-то пригодится в реальности.

Но у этой медали есть и другая сторона. Идиомы не надо учить еще и потому, что там в большинстве случаев и нечего-то учить. Ну вот что непонятного в нашем "встреча висела на волоске"? Очевидно, что она могла сорваться. Или в "делать из мухи слона" разве не столь же очевидно, что идет раздувание проблемы?

В английском ровно то же самое. *To chase rainbows* — разве не понятен сам по себе смысл этого выражения? Или смысл *It's not rocket science*, когда мы говорим о чем-то простом?

Да что там, можно и самому такого рода выражений насочинять без проблем, если вы хотите как-то хитро украсить свою фразу. Нет ничего плохого, если мы по-русски скажем: "Да это так же глупо, как наливать воду в разбитую бутылку!" Или по-английски *It's a coin with two tails* — "Как ни подбрасывай монетку, выпадет решка", то есть выбора у нас нет. *Я эту штуку специально для вас придумал при написании текста, между прочим.*

В общем, не стоит уделять слишком много внимания всем этим странным конструкциям. Но тут, конечно, стоит сделать небольшое лирическое отступление. Да, есть устоявшиеся выражения, смысл которых вообще почти невозможно понять. Но, во-первых, их сравнительно мало в активном использовании, а во-вторых, почти всегда понятно по контексту, что имеется в виду. Учить подобное — это практически то же самое, что запоминать все устойчивые сочетания слов в языке. *Как их там называют-то нынче... а, "фра-зе-о-ло-гизм!"*

То есть это примерно как в русском запоминать фразы типа "Жив Курилка", "Штирлиц, а вас я попрошу остаться", "Аннушка уже разлила масло" и всякое такое подобное. Да, мы их используем иногда. Но разве мы их учим специально? Это просто фразы, которые закрепились в языке, часть культуры. Аналогичные есть и в английском. Их там множество, как и у нас. Весьма маловероятно, что вы с ними будете сталкиваться в процессе обычного общения. И только в процессе погружения в культуру конкретной страны вы начнете периодически встречать подобные выражения, но все равно за счет контекста сможете понять смысл — или же вам его объяснят, как и у нас объяснят смысл разноцветных штанов человеку, не смотревшему "Кин-Дза-Дза!"

Это, разумеется, относится не только к кино. Некоторые фразы получаются обычной рифмовкой, да еще с нарушением норм языка — просто чтобы забавнее звучало. Это, например, наше "гол как сокол" и английское *be there or be square*. Хотя у последнего есть классная интерпретация, возникшая уже по факту употребления: *"Будь там или будь квадратным. Почему квадратным? Потому что ты не around"* ("не рядом" и "не круг", это звучит одинаково).

Все эти штуки — это часть культуры конкретной страны и даже конкретных слоев общества. Они не общие для английского как международного языка. И все они придут к вам сами, а не вы должны превентивно все это выучить. Ибо имя им — легион. А востребованность этого знания крайне низка в повседневной жизни.

В общем, не забивайте себе голову тем, что вам почти наверняка никогда не пригодится.

P.S. Знали бы вы, сколько раз я опечатался в слове "идиомы", пока писал эту часть. Постоянно почему-то "идиоты" получались. Хм, к чему бы это?..

Help

Все мы знаем его как "помогать", "кнопка F1" и всякое такое.

На самом деле, это не совсем так. *Help* — это гораздо ближе к поддержке, *ассистировааААА, Джонни, они уже здесь! ДЖОННИ! Они отрывают мне ногу!!! Сделай что-нибудь с этим дерьмом! ДЖОННИ!!!*

Извините, увлекся.

Вот это и есть *help*. "Сделай что-нибудь с этим, прими участие". То есть *help* не означает, что надо дать кому-то конфет или денег отсыпать, да и страдающему таблетку можно дать не только от боли, но и... *таблетку от боли и от всего*. Все равно это *help*.

По умолчанию никакого положительного смысла в нем нет, но в реальности чаще всего нам нужно *help*, когда ситуация сложная, поэтому, конечно, такой оттенок все-таки накладывается. Тем не менее, основным смыслом этот оттенок так и не стал, *help* — это по-прежнему про "сделай что-нибудь с этим" (в отличие от выражения *game over*, где негатив приклеился окончательно и бесповоротно — и всего за каких-то полвека, и только благодаря видеоиграм!)

Ну и быстренько на примеры посмотрим, хотя разбирать тут особенно нечего:

Help me — сделай что-нибудь с той паршивой ситуацией, в которой я оказался. Или: "Я вот тут бревна таскаю, давай тоже таскай" — оп, уже никакой паршивой ситуации, просто участие.

I can't help laughing — "Я не могу ничего сделать с этим смехом".

И пример поинтереснее:

Help him out. Никаких других слов и контекста у нас нет, но мы знаем значение *help* и знаем значение *out*, поэтому делаем выводы из того, что имеем. Получаем два возможных направления для интерпретации сказанного:

- 1) Сделай что-нибудь, чтобы он свалил отсюда ("Проводи его к выходу", иногда в довольно агрессивной форме);
- 2) Сделай что-нибудь, чтобы он выбрался из этой ситуации.

И да, тут мы вполне можем быть каким-нибудь Робин Гудом и так вот сказать своему подчиненному, указав на стремительно богатеющего человека. Понятно, каким образом он должен будет ему "помочь", чтобы вытащить его из этой "прискорбной" ситуации.

Но это такое виртуальное разделение, нужное больше для перевода этого слова на русский. Глобальный смысл остается по-прежнему один (слово-то ведь то же самое, с чего бы у него два смысла было): "сделай что-нибудь, чтобы он оказался вне этого" — а вне комнаты или вне ситуации, уже без разницы, это уже детали, и для них мы применим другие слова до и после.

Get

Get — это один из самых интересных глаголов английского языка.

Он максимально общий. И, безусловно, самый побитый жизнью.

Представьте себе бомжа. Грязного, вонючего бомжа, который продолжает влачить свое жалкое существование. Никто не знает, как и зачем, да он и сам-то не особо в курсе, просто так получается. Но и помирать ему не хочется.

Это и есть наш глагол *get*.

Когда-то очень-очень давно, почти тысячу лет назад, он означал просто "получить во владение" (с очень толстым намеком на "захватить"). Но это было так давно, что даже в Исландии его значение плавно перетекло в "имею возможность". Что ж, викинги измелъчали, стали хвалиться не тем, что они добыли, а тем, что они *могли бы* добыть, если бы... ах, эта кружка эля так и манит, дай-ка ее сюда! Ну вот как можно не понять этих милых пьяных бородачей?

Но обратимся к современному *get*. Он действительно очень общий: если вы не знаете, надо вам что-то принести, подать, сделать, показать, оплатить, купить, продать — просто говорите в отношении этого *get*. По-любому сработает. Потому что *get* обозначает вообще всякое такое.

В общем, это было очень длинное лирическое отступление, а теперь перейдем к сути.

Итак, что нам говорит глагол *get*? Ничего не говорит. Он прямо как тот бомж — бесполезный элемент общества. Но он в нем присутствует, и игнорировать его мы не можем.

Основной смысл *get* — сделать "... так!" ("пусть будет так", "ты сделал так", "делай так", "они делают так", "это становится так"). Как-то... *так*. Без разницы, что именно и как именно. Если мы скатились до использования *get* — нас это уже не интересует. Просто надо, чтоб сделалось "так". Ну, в крайнем случае, "как-то". Или даже "как-то так". Но вообще — не принципиально. Кстати, Вовка из Тридевятого царства это очень одобряет!

Но тут нам без примеров вообще никак — я ж не тот Вовка, чтоб закончить этот опус словами: "И тааак сойдет!"

Ross's father got a new job — он не получил работу, ему ее не дали, он ее не просил... просто получилось вот так.

I got a fine for reckless driving — так вышло, что у меня штраф. Не "меня оштрафовали", не "я налетел на штраф"... просто "оп — и штраф". Такие дела.

They had to stop and get some petrol — им надо было остановиться и сделать так, чтоб у них был бензин. Купить, украсть, залить из канистры, одолжить у

проезжающих, ограбить кого-то... без разницы, надо просто сделать так, чтоб он появился. Этот глагол нам ничего не говорит о конкретике.

Will you get me a glass of water? — вы ведь уже поняли идею, правда? Купи его, на барной стойке попроси, налей из-под крана... сотвори из воздуха, в конце-то концов! Просто сделай так, чтоб он у меня был.

Where did you get this story? — "Как так вышло, что эта история у тебя?" Придумал, написал, украл, купил... да все равно! Как ты сделал так, что она у тебя?!

It's getting late — "Что-то оно как-то позднеет... пора валить".

The team is determined not to get beaten again — да, это не про российский футбол... Но мне нравится настрой ребят — не хотят снова каким-то образом оказаться избитыми (фанатами, соперником, своими в раздевалке, тренером... кем угодно, лишь бы больше не били!)

Ладно, шучу. Проигрывать они не хотят, это ж в переносном смысле.

Ну и что тут еще добавить... пара совершенно рядовых случаев:

I want to get down — каким-то образом (любым) я хочу оказаться не в топе, а в ж... извините, просто в другом направлении стремлюсь. Может, просто с дерева слезаю, не надо тут так двусмысленно улыбаться!

Got ya! — я понял, *чо* ты там *трындишь*. Услышал, увидел, осознал? Не... просто *чото* как-то стало так, что *вроде дошло*. И да, я специально тут пишу в том же ключе, что использован в примере — чтобы вы видели, как все воспринимают ваше *how r u*. Вот примерно так и воспринимают: "*О чем базарим, пацанчег?*"

Такой вот пространный пофигистичный глагол.

Get, Have, Have Got

И, конечно, глагол *get* очень легко комбинируется с глаголом *have*.

I have got a ball — такая ситуация, ребята... я каким-то образом добыл мячик. Пойдем футболить.

I've got a little black book with my poems in — так, каким-то образом у меня оказалась книжечка со стихами.

I've got nicotine stains on my fingers — ну что, я тут сижу, на пальцах пятна от сигарет, как-то они там оказались...

I've got wild staring eyes — то же самое. Дикие зырящие глаза. Наверное, от мамы как-то достались. Или от папы. Или от наркоты так вышло. Но ситуация такая, что они как-то у меня такие вот получились.

В общем, вы поняли идею. Иногда даже сложные на первый взгляд вещи оказываются в итоге очень простыми. Надо только уметь видеть смысл, а не отдельные переводы отдельных слов. И вы постепенно к этому привыкните.

И, конечно, теперь мы можем увидеть разницу между *I have something* и *I have got something*. Первое показывает нам раскладец, описывает ситуацию. А второе добавляет, что как-то оно так получилось. То есть они передают немного разный смысл. *А вообще это не британский и американский варианты, как любят говорить в некоторых, с позволения сказать, школах.*

Used to

Часто предметом интереса становится штукавина *used to* и ее смысл. Что ж, поизучаем, это весело!

Соответственно, предметом изучения у нас является что-то вроде: *I used to be rich before I started to travel.*

Считается, что самое первое использование *use* в таком виде выглядело как-то вот так: "*For ryche men vse comunly Sweryn grete othys grysly.*" Это переводится примерно как "ибо все богатые стали периодически приносить великие клятвы". Было это очень давно, уже и буквы-то в словах другие... да и вообще этот текст был стихотворным переложением всякого библейского на очень простой манер, чтобы каждый малограмотный крестьянин мог понять (а тогда почти все потенциальные читатели и слушатели такими и были). Но не будем углубляться в историю и религию.

Use в этой, скажем так, поэзии используется в значении... "использовать"!

Только не совсем как "я сейчас использую этот инструмент", а как "иметь в своем арсенале и периодически применять". Примерно как я могу использовать странные примеры, а кто-то периодически вворачивает научные термины в простой рассказ о жизни. То есть мы вроде как используем странные штуки, но не прямо сейчас это делаем и не в течение какого-то времени, а просто можем их иногда внезапно воткнуть куда-то.

Вот примерно из этого и происходит смысл *used to*. Так что хоть оно и близко к привычке, но привычкой все-таки не является. Скорее, описывает какое-то действие из списка того, что человек более-менее постоянно делал.

Ну и со временем (а прошло более 700 лет) оно расширилось немного, прихватив заодно и кусочек других характеристик, а не только периодические действия, появились штуки вроде *I used to be a better man*. Все примерно точно так же, вот только *to be a better man* не является регулярно повторяемым кем-то действием. Ну, впрочем, а что, кого это когда смущало... смысл более-менее похожий, в шаблон вписывается — погнажи применять! Тем более, тогда каждый хотел казаться умнее, чем он есть (*спойлер: ничего не изменилось*), и попытки подражания заумным церковным текстам были даже не нормой, а практически

обязанностью каждого, изучающего Грамотность (*но не тот условно-дурацкий навык из Heroes 3, а настоящую*).

Думаю, пояснять разницу между привычкой и вот этим вот периодически совершаемым действием не нужно? Например, можно периодически чихать, но привычкой это никто в здравом уме не назовет. И вот тут-то мы и используем для чихания *used to*, если чихать со временем прекратили.

Принято считать, что *used to* — это древний артефакт, который сохранился только в форме прошедшего времени. Да, время его изрядно побило, конечно... как оно побило и многие другие искусственно образованные и случайно внедренные штуки. Но, как мы видим из того, что я там выше написал про "периодически пользоваться", совсем он в таком значении никуда не исчез — мы точно так же можем сказать и в настоящем времени: *I use swearing words* — я вообще в целом их использую. Или *I am used to swearing words*. Или... *I am used to using swearing words* (*выполнено профессионалами, не повторяйте это дома и без наблюдения врача*).

Единственный подвох, на первый взгляд, — это выражения вроде *I am used to bad weather*. Мы переводим это как "Я привычен к плохой погоде". Но, конечно, в реальности никакого подвоха тут нет — здесь легко заметить страдательный залог, и такой "общепринятый" перевод получается неверным с точки зрения смысла. Тут же ведь я не **к** плохой погоде привычен, а **для** нее. То есть с точки зрения плохой погоды я — привычный для нее элемент. Периодически она меня е... мм... а, терзала, вот!

Так что это такая же штука, как *I used to torture people*. Соответственно, *bad weather used to torture me*. Ну и легко приходим к *I am used to bad weather [torturing me]*.

Никакой магии, эх...

This, that, it...

В общем, тут все просто. *It* — вот эта конкретная штука. *This* — эта штука. *That* — та штука.

Не знаете, что использовать? Используйте *that*. В 99% случаев это сработает.

Но поговорим о разнице.

It мы применяем к предметам и конкретным штукам. С предметами понятно, а что со штуками?

На утверждение мы можем сослаться как *it*, когда это конкретное целостное утверждение. Также мы можем использовать *it*, если у нас есть целая куча всего, которая как-то влияет на что-то другое. Например: "В Ираке война, нефть дорожает, хлеба нету, автобусы плохо ходят. *It leads us to the next conclusion...*" Вроде как вся вот эта штука целиком приводит нас к чему-то другому. Но лучше особо не выпендриваться и использовать *it* только с конкретными штуками, чтобы

особенно не думать лишний раз. Поскольку не факт, что эта конкретная для вас совокупность событий выглядит столь же конкретно и для вашего собеседника. Так что с такими штуковинами лучше использовать *this* или *that*.

В чем между ними разница? Различия довольно четкие, но не слишком принципиальные.

This — это вот эта штука с которой мы взаимодействуем непосредственно. *This table* — это вот этот стол, на который мы указали и с ним что-то делаем.

That — более общая штукавина. Это "тот стол". И оно тоже работает для стола, с которым мы взаимодействуем. Поэтому практически всегда использование *that* нас устраивает. Если мы хотим чуть больше конкретизировать и показать свою причастность к этому, то можем использовать *this*. Если речь о конкретных вещах, то можем использовать *it*. Но в обычной жизни нам более-менее без разницы, поэтому нас полностью устраивает *that*.

Вот, например, кто-то говорит, что *все шлюндики — красные*. Мы можем отреагировать:

1) *I agree with it* — так себе вариант, но терпимо. Все-таки недостаточно конкретный объект. А вот если бы автор сказал: "Все шлюндики — красные. Это моя позиция", — то *it* уже было бы очень в тему, потому что "это" — позиция.

2) *I agree with this* — "Я с этим соглашаюсь и тоже так считаю" (добавляем вовлеченность вида "сам бы так сказал"). И отсюда у нас появляется хороший выход на *I agree with this but not with that*, если остальные утверждения нам кажутся сомнительными.

3) *I agree with that* — "С той штукой я согласен". Но имею ли я к ней какое-то отношение — не ваше дело.

И по умолчанию оно работает вот так:

This house — это дом, в котором мы находимся, поскольку есть вовлеченность. Плохо работает, если мы тычем пальцем в другой дом.

That house — вот тут отлично работает, если мы тычем пальцем в другой дом, но не работает, если мы говорим про дом, в котором мы находимся (и все это понимают).

Но особой четкости тут нет, поэтому вы действительно можете не напрягаться и везде применять *that*. Не работает оно только в случаях явной вовлеченности нас в это дело.

Например, купили мы новую шляпу, приходим в ней на вечеринку и... мы не можем тыкать в нее и говорить *that hat* — потому что тут явно же присутствует отсылка к этой шляпе на нас (а если повесим ее на крючок, то уже можем). Зато вполне можем использовать *it*, поскольку это конкретный объект. Или *this*, потому что вовлеченность очевидна.

Me, Myself and I

I got myself a winning team,

It's Me, Myself and I.

You bet it's lonely at the top, old friends.

And I am here today to tell you suckers why!

Вот так поется в одной хорошей песне, и сегодня мы поговорим о разнице между *me, myself, I, my* и, конечно, *mine*.

Начнем, разумеется, с простых вещей. *Mine* — это "шахта". В ней золото добывают, например (ладно, шучу... но в каждой шутке есть доля шутки). А *I* в виде "Я" всегда пишется с большой буквы. И быть эгоистом — это хорошо и правильно. Одна там писательница целую книгу про это написала даже — и какую здоровенную! Прямо как тот язь (если вы помните).

Но у нас тут не кружок литературы, поэтому вернемся к нашим баранам. Все эти штуки обозначают что-то вроде "я, мое, Я, мне" и вообще всякое такое.

В чем же разница?

Разберем их все по очереди.

I — это просто я ссылаюсь на самого себя. Я иду куда-то, я делаю что-то. Это все и есть *I* — *I go somewhere, I do something*. Просто и топорно.

Но тут в игру вступает *me* — это, как ни странно, тоже указание на меня. Только я тут не подлежащее уже и ничего не делаю, теперь что-то делают со мной, как это ни прискорбно. *Give it to me, don't kill me, listen to me* — здесь уже указание на меня как на субъекта какого-то действия, например.

Все было бы просто, если бы не *mine*. *Mine* — это тоже я. Только я теперь в роли собственника, владельца, хе-хе! Это мое, и то тоже мое, и вообще все принадлежит мне. Это моя печенька! *This cookie is mine!*

И поэтому мы говорим *a friend of mine*, когда ссылаемся на своего друга. Это *мой* друг, а не просто какой-то знакомый товарищ.

Но точно так же мы можем здесь использовать и *my*. *This is my cookie. My friend is here*. Разница только в акцентировании принадлежности, на самом деле. *This is my pen* и *this pen is mine* отличаются примерно как "Это моя ручка, я ей пишу сейчас" и "Эта ручка принадлежит мне, тебе я ее не дам, иди сам знаешь куда!"

А что касается *myself* — так это просто "я собственной персоной", так сказать. *I will do it myself* — "Я сделаю это сам!"

Основная разница, конечно, в том, как это все используется.

И теперь примеры, куда без них:

Например, мы говорим о золоте. Золото — это то, что любят все пираты (привет, Джек!)

This is my gold — просто констатация факта. Это мое золото.

This is the gold they gave me — "Это золото мне дали". Тут указание на меня как на получателя. Я им не распоряжаюсь, я его не добыл, оно мне не принадлежит. Просто его дали мне.

The gold of mine — это уже не констатация факта. Я не просто распоряжаюсь этим золотом, оно принадлежит мне!

I have some gold — "Я тут с золотишком, ребята, налетай!" Пойдем пропьем его, например.

I earned that gold myself — "Я сам заслужил это золото". Сам!

То же самое работает и с другими местоимениями, соответственно:

This is her gold. This is the gold they gave her. The gold of hers. She has some gold. She earned that gold herself.

В общем, тут реально ничего сложного. Но лишний раз напомнить не помешает. А вообще мне просто та песня нравится, поэтому я и написал эту, так сказать, заметку.

Знаете, как вот раньше во всяких дневниках под постами писали...

Настроение: Устал, но есть силы улыбаться

Музыка: Pain of Salvation — Dea Pecunia

Простые штуки

А теперь мы поговорим о всяких простых штуках. О самых простых вообще. Они настолько простые, что в свое время заметка о них стала самой большой во всем цикле публикаций. Но не пугайтесь, дело всего лишь в том, что их много, так-то они действительно простые.

Эти простые штуки — это *simple, easy, plain, sheer, clear, mere, obvious, common, ordinary, basic...* и некоторые другие.

Все эти слова могут переводиться на русский как "простой", что и нашло отражение в заголовке.

Столько простых вещей... но все они простые по-разному. Конечно, тут будет много примеров.

1) *Simple. Simple* — это что-то несложное, совсем простое. Конструкция может быть простой, ответ на вопрос может быть простым. Мало деталей, несложная концепция. Наш самый близкий аналог — как раз слово "простой" (надеюсь, вы

еще не устали читать и понимаете, что "простой" — это не в том смысле, когда что-то *простаивает*).

2) *Easy* — это то, как мы что-то делаем. Понимаем, объясняем, видим, взаимодействуем. *It's easy to answer the question, but the answer isn't simple* — что-то вроде вот этого. Это легкая для понимания штука, мы без труда можем ее объяснить. Наш аналог здесь — "легкий".

Основная идея *Easy* — нам не требуется каких-то особых усилий для этого. Но стоит помнить, что *easy* — это больше про наше взаимодействие с чем-то, а *simple* — про устройство какой-то штуковины. Поэтому иногда одна и та же штука может быть и *easy* (для нас), и *simple* (сама по себе).

3) *Plain* — это тоже "простой", но в значении "без выпендрежа". Что-то плоское, где нет ничего выдающегося. Например, платье может быть *plain* — простое платье. И оно в то же время может быть *simple* — состоящим из небольшого количества кусков. Но, разумеется, оно не может быть *easy* — потому что мы говорим о характеристиках платья, а *easy* — это характеристика взаимодействия.

Также мы можем применять *easy* и *simple*, например, к вопросу: *easy question* подразумевает, что на него легко ответить. *Simple question* подразумевает, что он очень просто сформулирован (но не факт, что ответить будет легко). А можем ли применить *plain*? Можем, конечно.

Plain question — это вопрос без подковырок, прямой вопрос. Он при этом также может быть или не быть *simple* (много слов, но простой смысл — и вот он уже не *simple*, но все еще *plain*), может быть или не быть *easy* (зависит от того, насколько легко его понять и ответить на него).

4) *Sheer* — это тоже "простой" (но это не основное значение этого слова). В значении "простой" оно близко к нашему "чистый" как "чистый спирт". Без добавок, без всего. Мы обычно используем его как эпитет, вроде "Ваша музыка — просто наслаждение!" — *Your music is sheer delight!* Но оно допустимо только в таком виде — к вопросу или объекту мы его так просто применить не можем.

5) *Clear* — это самый простой случай значения слова "простой". Означает оно то же самое, что вообще означает слово *clear* — "убрали все лишнее". Получилось *ясно и понятно*. Собственно, "ясно и понятно" — это то самое значение нашего "простой", которое соответствует английскому *clear* в этом смысле.

Да, мы можем применить его и к устройству предмета (когда мы понимаем это устройство, нам все ясно), и к ответу на вопрос (то есть ответ будет понятен). Но не можем так просто применить к вопросу — тут нам сама суть вопроса мешает: если есть вопрос, значит, не все ясно-понятно-очевидно.

6) *Mere* — это, в принципе, тоже "простой". По смыслу близко к "всего лишь". *It costs mere \$200*. Просто 200 баксов, ничего больше. Всего лишь 200 баксов. И да, мы тоже без проблем можем это применить к абстракциями вроде того же вопроса.

Mere question, why? — "Просто один вопрос: А зачем?"

Как вы можете заметить, тут есть серьезный акцент на этом "всего лишь", и ни о какой структуре и о чем-то еще мы здесь говорить, соответственно, не можем.

7) *Obvious* — тут все *очевидно*. Это слово и означает "очевидно". Применяем мы его к тому, что нам абсолютно понятно — даже еще более понятно, чем *clear* (в котором оно ясно для нас). А тут мы подразумеваем, что вообще любой дурак поймет, прям вообще кто угодно.

8) *Common* — это слово сильно выбивается из общего списка. Но все-таки мы часто тоже переводим его на русский как "простой". Например, "простые люди", "простые вещи". При этом его смысл совсем иной — это не "простые" в смысле "легкие" или "понятные", а "простые" в смысле "широко распространенные, незатейливые, общепринятые, обычные".

Таким образом, *common people* — это "простые люди", то есть не купцы, не знать, не солдаты, а просто обычные люди. *Common knowledge*, соответственно, превращается во что-то вроде "общее знание". *Common* обозначает обыденность, обычность, привычность, общность. И да, наиболее соответствующий по смыслу перевод *common people* на русский — это "обыватели". Или, например, "общество".

9) *Ordinary*. И тут уже никто не удивится, что это слово мы тоже нередко переводим на русский как "простой". А его смысл — "обычный". То есть оно довольно близко по смыслу к *common*. Но *common* — это ближе к "общий", а *ordinary* — это "стандартный". Например, стандартный обед. Ну, бизнес-ланч, например.

Есть интересная разница между *common* и *ordinary*. Например, алкоголизм может быть и *common* (все вокруг алкаши), и *ordinary* (это нормально — быть алкашом). А вот СПИД aka AIDS — вполне *common* в современной России (увы), но это ни в коей мере не является *ordinary*!

Так же мы можем применить *ordinary* к вопросу: *an ordinary question* — это стандартный вопрос. Например, если вас зовут на вечеринку, то вы всегда спрашиваете, куда и когда надо приехать.

Вообще, к таким вопросам мы можем применить целый ряд слов, если захотим:

- Во-первых, *ordinary*: это стандартные вопросы, которые все задают.
- Во-вторых, *easy*: на эти вопросы легко ответить.
- В-третьих, *simple*: мы предельно просто сформулировали вопрос.
- В-четвертых, *plain*: вопрос незатейливый.
- В-пятых, *obvious*: очевидно, что этот вопрос нас будет интересовать.
- В-шестых, с некоторой натяжкой, *mere*: в значении "окей, я точно иду, всего один вопрос: куда приходить?"

Но не можем применить *sheer* (потому что его в этом значении мы обычно можем использовать только как эпитет к абстракции вроде чувств и эмоций), не можем применить *clear* (ведь ясным может быть ответ на вопрос, но не сам вопрос) и не можем в обычной ситуации применить *common* (поскольку это говорит о чем-то общем — но если мы регулярно всех зовем на вечеринки в наш загородный дом, то в интервью какому-нибудь изданию мы могли бы сказать, что это общий вопрос, как будто народ на протяжении нескольких лет продолжает интересоваться: "Дружище, а зачем ты постоянно всех к себе зовешь?")

10) *Basic* — это основы. *Basic skills* — это самые простые навыки, которыми мы обладаем, и на их основе строим все остальное. Смысл *basic* — "базовый". Это наш фундамент для всего остального. И мы можем его применять как к вещам (*basic things* — самые основные вещи, которые нам понадобятся, самые простые предметы первой необходимости), так и к вопросам и другим абстракциям (*basic question* — это вопрос, который мы задаем в качестве основного, чтобы от ответа на него плясать дальше и переходить к другим вещам).

Таким образом, *basic* предполагает что-то основное. Оно не обязано быть простым ни в одном из значений — это просто основа, от которой мы строим все остальное. Но чаще всего основа проста и понятна, а вот потом уже мы начинаем усложнять, отталкиваясь от нее. Если вы делаете не так, вы неправильно выбрали фундамент.

11) *Just* — это наречие. Но нам от этого не легче. Оно тоже обозначает "просто". Но его основной смысл — это "лишь". "Только это и ничего больше". *I just wanted to answer a simple question... and suddenly found myself writing this.* "Я хотел просто ответить на тот вопрос, ничего больше".

Just business, nothing personal — известная фраза, смысл которой вы и так все знаете. На самом деле, разумеется, этого *just business* уже достаточно, оно само по себе уже и означает "просто бизнес, больше ничего". Это уже просто из уважения к собеседнику мы добавляем, что лично его задеть никак не хотели, но на всякий случай акцентируем внимание на этом, хоть оно и так включено в смысл *just*.

12) *Only* — это исключаящая штукавина, которую мы тоже зачастую переводим как "просто", но ее суть и смысл состоит в том, чтобы показать, что к делу относится только вот это. *It's a matter of life only* (не *life and death* — плевать на смерть). *I only wanted to write a small article* — я просто маленькую статью хотел написать, больше вообще ничего не хотел. *I drink only beer* — "Я пью только пиво".

13) *Straightforward*. Но вернемся к нашим прилагательным. Эта штука тоже означает "простой". Но тут смысл близок к нашему "прямой". Прямой вопрос, прямая угроза. Легко заметить, что оно состоит из двух слов, *straight* и *forward*, и тут не только отсутствует всякое усложнение, но и присутствует очевидная нам направленность.

Частенько это применяется в межличностных отношениях и прочей дипломатии. Мы по-русски можем сказать о человеке, что он простой как топор или "любит рубить сплеча" — то есть это очень прямой человек, ничего не скрывает, никакого подвоха нет. Вот то же самое и тут, это может быть прямой вопрос без подвоха или столь же прямое поведение (как правило, оно не нравится всем остальным — да, у *straightforward* есть небольшой негативный оттенок, потому что никто не любит, когда им прямо заявляют, какие они нехорошие люди, например).

14) *Unsophisticated* — это тоже "простой". Но тут все действительно просто. Смысл этой штуки — "не переусложненный". Мы используем *unsohpisticated* в тех случаях, когда допускаем возможность более сложного варианта. И к вопросам оно точно так же применимо, как и к вещам. Самый близкий перевод на русский — "незамысловатый", на мой взгляд. Это и не слишком сложная конструкция (когда мы из глины и палок построили ракету), и не слишком сложный вопрос (чего ходить вокруг да около, можно ведь просто спросить без всяких дополнительных уточнений).

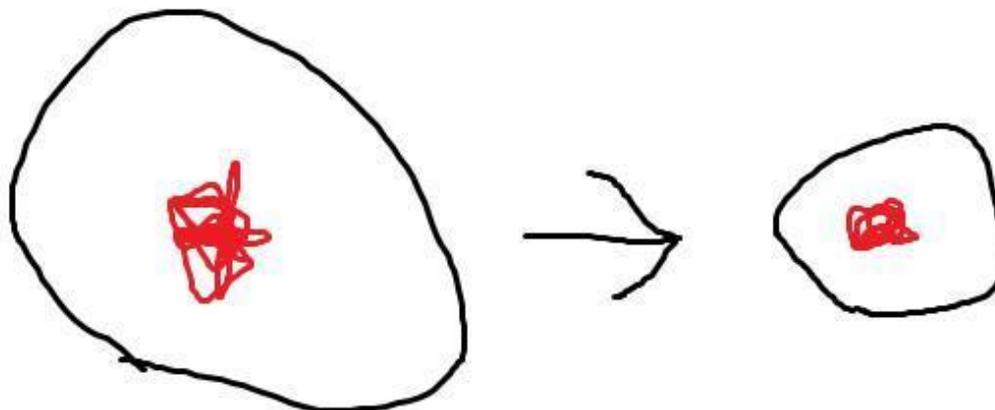
15) Идиомы. Ну как тут не обойтись без так любимых всеми идиом. *Проще пареной репы, это вам не мешки ворочать. It's not rocket science* — это означает "просто", "это вам не ракеты строить". *A piece of cake* — "как сожрать кусок пирога", что тоже означает "просто". Но это уже больше выпендрож и используется больше для красоты речи, а не для передачи смысла.

Close

Итак, *close* — это не "близкий" и не "закрывать". Мы его так переводим в разных случаях, и отсюда создается впечатление, что у него есть два независимых смысла.

На самом деле, общий смысл у него один, и если бы меня попросили перевести этот смысл на русский, то я бы применил, пожалуй, слово "скукоживание".

Но вместо этого я нарисовал вам еще одну картинку, снова используя весь свой фантастический талант непризнанного современного художника.



Посмотрим на эту картинку — вот что-то было далеко от нас, вот оно стало близко.

Стрелка обозначает процесс скукоживания: мы переходим из одного состояния в другое. Это выражается использованием продолженной формы глагола — *closing*. Собственно, этот переход, показанный моей кривой стрелкой, — это и есть *closing*.

А само слово *close* обозначает состояние на правой части картинке как результат перехода из левой части.

Из этого мы делаем важный вывод: обычно что-то не может быть *close*, если оно не перешло в это состояние из другого.

Рассмотрим примеры:

We are close friends — "Мы близкие друзья". Сначала были просто знакомыми, потом узнали друг друга лучше и стали близки.

The shop is closed — "Магазин закрыт". Сначала все могли в него попасть, теперь никто, оболочка скукожилась.

Her hand closed tightly over his — ладно, тут я бы не применял слово "скукожилась", но идею вы уловили. Не закрылась, не приблизилась... а прям как на картинке.

You can't go to the party; it's too close to your exams — "Нечего развлекаться, экзамены уже слишком близко!" Представляем ту черную линию как экзамены, а вечеринку — как красную штуку в центре.

She was close to tears — она сначала и не думала плакать, а теперь очень близка к этому.

I'll take a closer look at your homework — "Я посмотрю на твою работу повнимательнее". Мое *смотрение* — это та черная линия, охватывающая твою работу.

И теперь рассмотрим вопрос, отвечая на который я и написал эту главу:

The car was closing in on him. Как это работает? Да все так же. Здесь машина выступает в роли той черной линии. Она была где-то далеко, он о ней не знал. Потом он ее увидел, потом их взаимодействие стало неизбежным — и теперь он может быть ей сбит, или убежит от нее, или просто его подвезут куда-то. Та же самая концепция, которая сперва была где-то там далеко, а теперь стала очень важной для него. И понятно использование *in* — это скукоживание направлено внутрь. И понятно использование *on* — оно направлено на него.

Итого: да, на русский мы переводим *close* совершенно по-разному. Это и закрытие, и сближение, и небольшое расстояние, и переход от чего-то не имеющего значения к чему-то очень важному. Но смысл у него один — и он изображен вот на той картинке.

Have, Own, Possess

Представим, что мы купили машину. Теперь *we have a car, we own a car, we possess a car*. И отдали ее другу попользоваться — для нас тогда остается только *own a car*, ведь машина все равно наша.

И это не вопрос права или чего-то такого, как почему-то везде пишут. И не вопрос формальности.

Own — это наша штука, мы можем делать с ней что угодно, продать, сломать, выкинуть... полный контроль.

Possess — мы вроде бы обладаем штукой, но не факт, что она принадлежит нам, и особо ничего с ней сделать мы тоже не можем, да и вообще это может быть просто какая-то характеристика или параметр.

Отсюда закономерно вытекает тот факт, что мы редко можем применить *own* к нематериальным вещам. Они у нас либо есть, либо их нет, и сделать с этим ничего нельзя.

Посмотрим на красивый пример:

Owning our anger...

Любой из нас наверняка не раз был в состоянии *possessed by anger*. Гнев захватил нас и управляет нашими действиями. Но мы не стали ему принадлежать. Как и он нам, впрочем — ведь также мы бываем в состоянии *I possess enough anger to kill somebody*, то есть достаточно разозлены, чтобы кого-то убить. У нас есть этот гнев, да.

Вот тут-то вся красота той фразы и выплывает: *to own anger* означает, что у нас не только есть гнев, но мы можем им управлять и делать с ним что угодно — направить куда надо или усмирить, например. Мы получаем полный контроль. Вот это и есть *own*.

Mean

Идея этой штуки в цели. Целеустремленности, целеполагании, нужде, необходимости, сути решений, все вместе.

Вот так мы используем *mean*:

What do you mean?

Правильно передает смысл этой фразы перевод вроде "К чему ты ведешь?" (но не "Что ты имеешь в виду")

И точно так же мы используем его в математике:

Mean value означает суть этой штуки. Там ведь есть и другие "средние" значения, но именно эта — передает основной смысл.

Аналогично мы используем его применительно к навыкам:

He is a mean piano player — "Он играет целесообразно требуемому" (вот тут сложно было слово подобрать, но идею, надеюсь, передал). Это не означает, что он играет очень хорошо, как пишут в некоторых словарях. Это означает только то, что он играет так, как от него требуется. Впрочем, обычно требуется играть хорошо.

Mean life — это не бедная жизнь. Это жизнь, так сказать, "целесообразная". Мы делаем только то, что ведет нас к выживанию, это наша цель.

A mean queen (та, которая рубит головы и карает преступников) — это необязательно "жестокая королева". Это королева упрямая, идущая к своей цели. Переводить это как "злой" — не совсем правильно, хоть такой оттенок и присутствует (никто не любит целеустремленных, ага). А вот "упрямый" подходит прекрасно.

И вот мы верно переводим *meaning* как "значить" — да, это цель этой штуки.

И *meaningless* мы переводим как "бесполезный" — у этого нет цели.

И даже *I mean it* — это "мне это нужно, это моя цель"

Вот в чем вся соль. Вот в чем *the meaning of this!*

Про чтение

В общем, это все интересно, но, как вы понимаете, я же не могу объяснить вам смысл каждого слова.

Да и вам это не нужно, на самом деле.

Чтобы эти смыслы улавливать, вам нужно просто отнравить сме на короткий номер много читать на английском. Причем не форумы какие-то, не отзывы к фильмам, а такие штуки, в которых пишут грамотно и где специальные люди эту грамотность контролируют. То есть книги, газеты, новости всякие... Но я бы больше рекомендовал именно книги — они умеют затягивать и интересны сами по себе, вы будете не только плавно улучшать свой английский, но и получать удовольствие от чтения.

Но вообще этот кусок про другое. Вы прочитали все эти разделы и главы, увидели там всякие объяснения и, вероятно, подумали: "Да ну, мутно как-то..."

Вот про это и хочу сказать. Да, оно мутно. Потому что вас учили, что у слов всегда есть перевод — а в реальности у них зачастую нет правильного или единственно верного перевода, потому что часто нет прямого соответствия между словами в русском и английском. Вас учили, что слово означает "вот это", а оно там даже рядом не валялось и означает "вон то". Просто по-русски мы говорим "вот это", а по-английски — "вон то". Вас учили, что есть сотни правил, которые надо просто выучить. И заодно выучить по несколько исключений к каждому. Конечно, это выглядит мутно!

И вот именно чтение книг поможет вам достичь настоящего понимания. Этот учебник просто дает вам хороший трамплин для этого. Не стесняйтесь этот трамплин использовать.

А пока давайте представим, что мы пытаемся понять и объяснить смысл выражения на русском языке. Ну, скажем, "Цены пошли вверх". Ладно, с ценой все понятно, более-менее четкий смысл у этого слова. Но "цены пошли"... ох, как они могут пойти? Ног у них нет... да что там ног, они вообще перемещаться не могут! Непонятно... ну ладно, подумаем об этом позже, а пока зайдем с другой стороны. "Пошли вверх" — как можно вообще пойти вверх? Наверх еще ладно, хотя тоже сомнительно, но вверх... снова непонятно!

А, внезапная идея! "Цены... пошли!" Это ведь повелительное наклонение от "послать"! "Пошли цены вверх". Ох, снова не клеится... как их послать-то и куда... Боженьке отправить по почте, что ли? Да вряд ли... какой-то другой смысл должен быть. Опять непонятно!

Но мы ведь знаем, что означает это выражение? Знаем и понимаем. А все потому, что мы с вами осознаем смысл слова "пойти", а не его буквальное значение. Как и смысл слова "вверх". И вот из них мы и формируем правильное понимание.

В общем-то, в английском языке все точно так же. Просто слова там другие и смыслы у них тоже порой другие, только и всего. Поэтому не надо пытаться что-то переводить даже при чтении — используйте толковые словари. Они дадут вам именно общее понимание значений, а прочитанные тексты — понимание смысла и варианты использования слов.

Так что выберите какую-нибудь интересную книгу на английском и начинайте читать. Никаких упрощенных версий для детского сада — только то, что вам нравится и интересно, то и нужно читать.

При чтении не обращайтесь к словарям. Если вам понятен смысл предложения, но вы не знаете пару слов в нем — читайте дальше, не смотрите эти слова в словаре (ну, разве что они очень интересны сами по себе, такое тоже бывает: "Ого, какое забавное слово!"). Если вам непонятен смысл предложения, но понятен абзац и более-менее ясно, что происходит — читайте дальше! Ваш мозг со временем сам выстроит все нужные связи. И вы, может быть, даже не будете знать общепринятого перевода конкретных слов на русский, зато вы будете понимать их смысл и то, как их можно и как нельзя использовать. А вот это уже и есть то самое "думать на английском", к которому все стремятся. И правильно ведь стремятся!

Да, это может быть сложно. Но это же еще и интересно! Главное, чтобы вам было интересно читать саму книгу. Для начала я бы порекомендовал вам взять что-то такое, что вам нравится, что вы читали на русском и не прочь перечитать еще раз. Перечитайте, только теперь на английском. Тогда и процесс вам понравится, и

английский будет улучшаться с каждым прочитанным словом, да и книга заиграет новыми красками.

И вот еще небольшое лирическое отступление. Я сам начал свой путь в английском именно так: прочитал на русском несколько частей книги, а последняя, завершающая, то ли не была переведена, то ли еще не была даже написана... потом я к ней вернулся. Я был тогда студентом второго курса, все мои знания английского ограничивались обычной общеобразовательной школой и повторением примерно того же самого на уроках английского в университете. Конечно, мне было чертовски тяжело читать! Я не знал многие слова, но со временем все лучше и лучше стал улавливать смысл. К концу книги чтение уже не доставляло мне неудобств. Я по-прежнему понимал не все, но уже многое.

С тех пор прошло приличное количество времени, счет прочитанных на английском книг перевалил за тысячу, я стал преподавателем, появился этот учебник... и все это произошло благодаря чтению. Ведь именно так мы все в свое время и узнавали русский язык, так мы научились ему. Так давайте просто применим тот же подход, который однажды уже сработал для нас, еще один раз! И как раз по этой причине в этом учебнике нет упражнений. Никакие упражнения не могут дать реальные знания. Упражнения позволяют практиковать отдельные элементы, оттачивать свое мастерство в них. Так вы можете научиться подставлять слова вместо пропусков или превращать утверждение в вопрос (и наоборот). Эти навыки вам никогда не пригодятся в жизни и могут быть полезны только для прохождения тестов, которые, по сути, только эти самые навыки и проверяют. С английским языком в целом это ничего общего не имеет.

Английский язык, да и вообще любой язык — это не физкультура. В нем нет отдельных элементов. Это целостная штука, где все друг с другом связано. Используя язык, мы передаем информацию. То, что хотим сказать, объяснить, показать. Мы используем разные маленькие кусочки, чтобы слепить из них один целостный кусок информации. Вот именно этот навык и нужно развивать.

Заключение

"The rule of all rules. The rule unwritten."

Knowledge is earned not given

Полезные ссылки и благодарности

"Willfully turning aside from the truth is treason to one's self."

Wizard's Tenth Rule

Ссылки

1. <https://scholar.google.ru/> — сервис от Гугла, где вы можете проверить использование любых фраз в книгах и статьях. Для поиска точной цитаты не забывайте двойные кавычки.
2. <https://books.google.com/ngrams/> — еще один сервис от Гугла, где вы можете посмотреть на то, как со временем меняется частота употребления тех или иных слов и выражений. Можно даже сравнивать несколько сразу.
3. <https://www.etymonline.com/> — совершенно фантастическая база слов, в которой вы можете посмотреть их происхождение. Да и не только слов, а даже кусков слов!
4. <http://www.extremenglish.ru/> — официальный, так сказать, сайт этого учебника.
5. <http://www.extremenglish.ru/thanks.php> — тут можно сказать спасибо автору, если вам понравился этот учебник. Или кинуть в автора тухлым помидором, если учебник вам не понравился. Словом, обратная связь.
6. Telegram: [@extremenglish](https://t.me/extremenglish) — прямая ссылка, которая отправит вас прямо на канал этого учебника, если у вас установлен Telegram.
7. Telegram: [@extremenglish_chat](https://t.me/extremenglish_chat) — аналогичная ссылка на чат, в котором можно задавать вопросы (на русском) по изучению английского, и преподаватели, включая меня, вам ответят.
8. Telegram: [@inmindchat](https://t.me/inmindchat) — это чат в Телеграме, где можно практиковать общение на английском. Из всех чатов я рекомендую именно его, потому что там поддерживается культура общения и взаимное уважение, плюс также присутствуют преподаватели, которые могут указать вам на ошибки.

Благодарности

Этот учебник никогда не был бы написан, если бы не помощь и поддержка вот этих прекрасных людей:

Закируллин Артём Раилевич — инициатор идеи, главный вдохновитель и человек, который поддерживал автора (то есть меня) в те моменты, когда лучшей идеей мне казалось бросить эту затею и забыть все как страшный сон.

Дурдона Акромовна, Goal Coast Education (Private Educational Establishment) , General English Teacher and IELTS Trainer — главная по связи с реальностью, просто бесценные правки и уточнения.

Terry Goodkind, писатель — вдохновение, поддержка, новый взгляд на некоторые аспекты английского языка. И разрешение использовать Правила Волшебника в качестве эпиграфов к разделам.

Анна Джигота — оформление обложки.

Богдан Кудлай, частный преподаватель английского — некоторые части учебника не появились бы без его участия.

Гашева Татьяна Анатольевна, преподаватель СУНЦ МГУ — поддержка, критика, тестирование подходов и их корректировка, да и просто безграничное терпение, наконец.